

FOLKLORE

60 PESOS.



EXCLUSIVO!

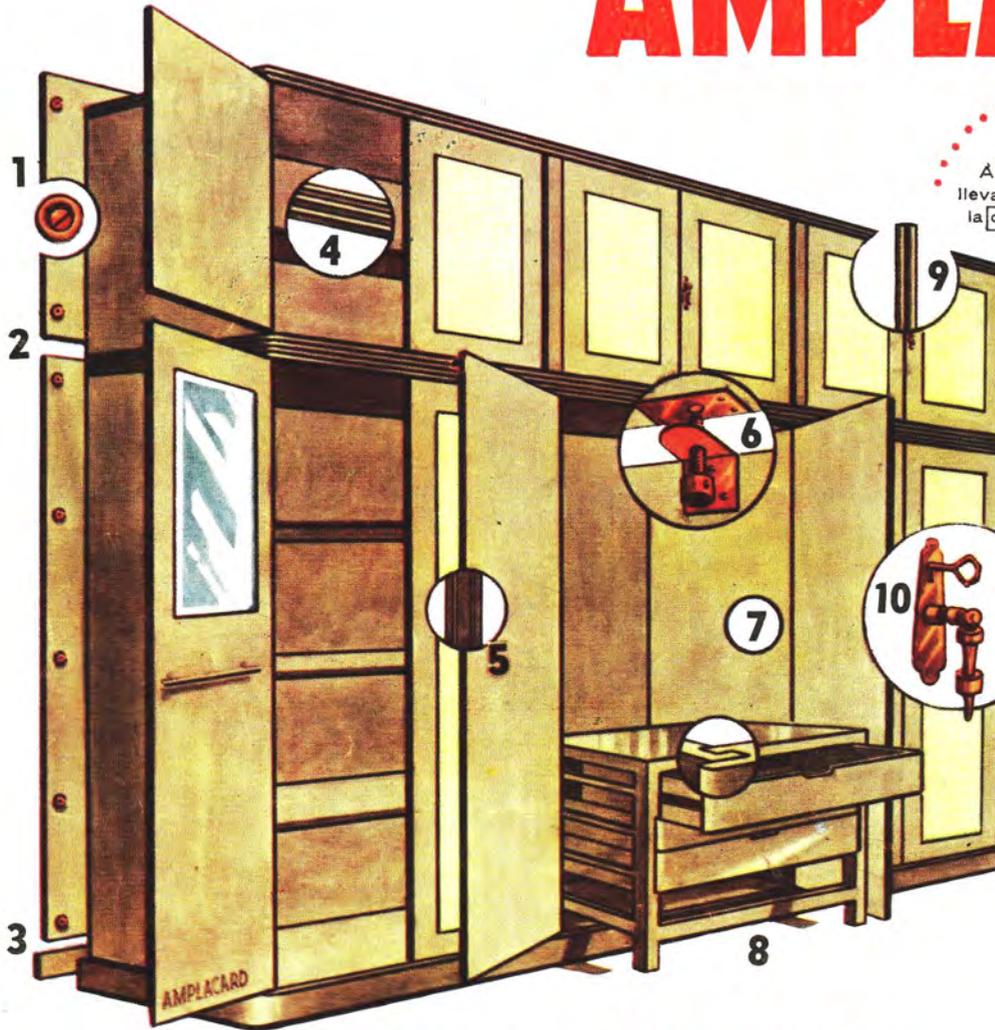
Ahora con el Archivo Histórico de Brevetas Argentinas

10 PREGUNTAS AL CHANGO RODRIGUEZ

Ver...
para
comprar!



AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la chapita que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de sus elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

ENVIENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

AMPLACARD	
NOMBRE	
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA**
San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ADQUIERALO EN:

AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243 - T. 46-3198
CAPITAL

AMPLACARD LANUS

Av. 25 de Mayo 287 - T. 241-8309
LANUS - Bs. As.

AMPLACARD LURO

Av. Luro 3826 - T. 2-1412
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD NECOCHEA

Calles 62 y 55 - T. 938
NECOCHEA - Bs. As.



PORTADA

“Diálogo del chango con su tierra”
Foto original de Pedro Luis Raotta

FOLKLORE

Año V — Número 106
2 de Noviembre de 1965

EDITORES RESPONSABLES:

HONEGGER S.A.

COORDINADOR GENERAL:

Raimundo Stalsché

DIRECTOR:

Félix Luna

COLABORADORES:

León Benarós, Alma García, Félix Coluccio, Ignacio Saucedo, Felipe Cárdenas (hijo), Hamlet Lima Quintana, Iván Cosentino, Cora Cané, Leonardo López.

COLABORADORES EN EL INTERIOR:

Edgar Romero Maciel	(Córdoba)
Miguel Emilio Rodríguez	(Corrientes)
Juan Pedemonte	(Chaco)
Mario Bejarano	(Formosa)
Eduardo Martínez Zapata	(Mendoza)
P. Armando Atienza	(Misiones)
César Perdiguero	(Salta)
Rubén Lavandeira	(San Luis)
Roberto Amorelli	(Santa Fe)
Juan José Simón	(Sgo. del Estero)
José Augusto Moreno	(Tucumán)
Delia O. de Vázquez	(Campana, Bs. As.)
Pedro O. Lagueyre	(Cnel. Pringles, Bs. As.)
Raquel Guado de Rayna	(Pehuajó, Bs. As.)
Luis S. Lobrundo	(Tandil, Bs. As.)
Luis Rodríguez Roque	(Montevideo, Uruguay)

FOTOGRAFIA:

Marcelo Nieto

DIAGRAMACION:

Félix Nucíforo

CARTA DEL DIRECTOR

Estimado lector:

En este número usted advertirá una sección nueva. Es la que se titula, precisamente, “Los Nuevos”. En esta sección incluiremos notas sobre aquellos valores individuales o de conjuntos que merecen ser presentados a la atención del público por lo que significan en novedad o calidad artística, aunque todavía no estén “consagrados”. Esperamos hacer justicia en esa sección a muchos elementos del folklore que tienen calidad como para ser ampliamente conocidos y que, sin embargo, todavía no lo son.

Son muchos quienes están en esta situación. El éxito es algo que suele darse con arbitrariedad. Aunque es indudable que existe un gran porcentaje de valores a los que el éxito ha llegado con toda justicia, es también indiscutible que en muchos casos el favor del público todavía no acompaña a quienes debían, sin embargo, merecerlo. Algunos de ellos son muchachos jóvenes que han actuado en provincias y, por consiguiente, no han tenido la resonancia nacional que es condición indispensable para el triunfo; otros, mal asesorados, han transitado caminos que no eran los que convenían a sus condiciones personales; otros, en fin, ajenos a los mecanismos comerciales que casi siempre deben aceptarse, gozan de prestigio en determinados niveles pero todavía no han encontrado la resonancia merecida para su arte.

A todos ellos trataremos —en la medida de las posibilidades— de presentarlos, número a número, a la consideración de nuestros lectores. Entendemos cumplir así con uno de nuestros deberes, que es promover a los valores que lo merecen, con prescindencia de la vigencia comercial que puedan tener. De más está decir que los conjuntos o solistas que estarán presentes en “Los Nuevos” llegarán a esta sección por sus propios méritos, sin que esta revista tenga nada que ver con su trayectoria.



FOLKLORE —lo hemos dicho varias veces— no es una revista más, sino el órgano de expresión de un vasto movimiento existente en todo el país, que se reconoce en los valores musicales vernáculos y cuyos miles de anónimos integrantes se sienten vinculados por una idéntica pasión hacia lo nativo. Por esta razón, FOLKLORE no tiene solamente lectores sino amigos. Amigos que en todo el territorio nacional alientan y siguen nuestra acción. En las ciudades más importantes del país FOLKLORE cuenta con corresponsales y representantes que nutren nuestras páginas con las novedades que ocurren en nuestro género; lo hacen con cariño, fervorosamente. La Dirección de FOLKLORE está empeñada ahora en completar la nómina de sus colaboradores en provincias, a fin de que no quede ninguna ciudad del país ausente de nuestro quehacer. Mientras dure esa labor, la nómina de colaboradores que figura al costado de estas líneas solo registra aquellos que cooperan con FOLKLORE con anterioridad. Esperamos que, en breve, nos sea posible establecer una lista de colaboradores que no excluya ninguna ciudad, ningún pueblo importante del país. Para que los amigos de FOLKLORE estén presentes en todas partes; para que FOLKLORE tenga sus antenas tendidas en todas las comarcas argentinas.

Hasta dentro de quince días se despide cordialmente.

EL DIRECTOR

CHITO ZEBALLOS

YA
LLEGO
A
BUENOS
AIRES



Llegó a Buenos Aires. Muchos dijeron "por fin lo vamos a conocer..." Porque Chito Zeballos era una voz que ya conquistó grandes sectores de público, pero todavía no había conocido, físicamente, la realidad artística de Buenos Aires. Vive en Córdoba, donde estudia —¿estudia?— Derecho y hace sus escapadas por el interior, guitarra en mano, acompañado siempre de amigos que son, a la vez, apasionados admiradores suyos. Este chilecense de 26 años, alto, morocho, de risa fácil y poblado de cuentos y anécdotas, era casi una figura de leyenda porque se sabía de él, se gustaba su voz a través del disco, pero no se lo conocía personalmente. Llegó a Buenos Aires y en su rápido paso por peñas, grabadoras y "cacharpayas" improvisadas, dejó un imborrable recuerdo. Ahora está de nuevo en Córdoba estudiando —¿estudiando?—, pero ya el "bichito" porteño le ha picado fuerte y en cualquier momento volverá para emprender nuevas iniciativas artísticas...

■ LA PENSIÓN DE LAS GUITARRAS

Chito Zeballos nació y vivió en Chilecito (La Rioja), bajo la sombra larga del Famatina. Era un muchacho como tantos otros. No le interesaba ni la guitarra ni el folklore; estudiaba su Colegio Nacional y aspiraba a ser abogado.

En su momento su familia lo envió a La Plata para que iniciara su carrera. ¿Dónde pararía? Le indicaron una pensión donde había mayoría amplia de riojanos; y como Chito Zeballos es nostálgico de su tierra, para allí rumbeó, con su valijita de estudiante pobre. Esa pensión platense fue su perdición como estudiante... y su gran promotora de vocaciones. Porque allí se alojaba Ramón Navarro, Amable Flores y otros riojanos, todos cantores, todos guitarreros. Le llamaban "La Pensión de las Guitarras".

—Los muchachos se levantaban a la mañana y no bien se lavaban un poco la cara ya empezaban a tocar la guitarra y cantar. —cuenta Chito—. A mí me asombraba un poco semejante actividad. Empecé a acompañarlos un poco, cantando, porque de guitarra... ¡nada! Al lado de ellos era un estudiante aventajado: llegué a dar dos materias por año...

No mucho tiempo duró esta asociación: algunos estudiantes tuvieron que irse, unos convocados para la conscripción, otros llamados por sus familias a rendir cuentas del tiempo mal gastado —¿mal gastado?— y entonces Chito Zeballos fue a continuar sus estudios a Córdoba.

—Pero allí estaban "Los Tres para el Folklore". ¡Y claro! ¿cómo podía resistirme a acompañarlos? Tan lindo que tocan esos muchachos... Me enseñaron algunos rasgueos, tanto como para no desentonar y empecé a contar en el conjunto

Después se largó a cantar solo. Cuando los exámenes no lo apretaban, las noches de Chito Zeballos se deslizaban por las peñas cordobesas en interminables guitarradas. Fue allí cuando empezó a perfeccionarse en una originalidad que ahora es la que lo singulariza: cantar y recitar, armonizando las palabras de un poema con la música que cantará después. Y en esta época en que pocos son los jóvenes que hacen folklore de manera totalmente original, cuando muchos sucumben a la tentación de imitar a unos u otros, Chito Zeballos elaboró una forma totalmente propia. Canta

y recita; pero tampoco puede decir que es un "recitado" lo que hace este chilecense lleno de fuego y vida. Debería decirse, más bien, que vive los poemas, los nutre de su pasión y los transmite al público; se convierte en un intermediario vivo entre el poeta y su auditorio. Así, cada poema que dice es un pedazo vivo de tierra golpeando el rostro de la gente, quemándoles los rostros. Con una voz cálida, criolla, una voz que no parece posible en la flacura morena de este muchacho que parece meterse en su propio sueño cuando habla, cuando canta.

■ TRIUNFADOR DE LAS CACHARPAYAS

En el último Festival de Cosquín, andaba Chito Zeballos —por supuesto— por aquí y por allá, metiéndose en las reuniones, cantando donde podía. Américo Bellotto, director artístico de Philips, lo escuchó. No demoró más en contratarlo como artista exclusivo del sello. Ni en hacerle grabar un 33 simple que FOLKLORE ha comentado hace cuatro números. El pequeño disco, sin publicidad ni promoción, ha corrido misteriosamente por todo el interior y fue apreciado en Buenos Aires por grupos de "iniciados". Ahora ha vuelto a Buenos Aires, para grabar un 33 doble, a pedido de Philips.

Chito Zeballos no sabe qué hacer. Por un lado quisiera continuar sus estudios. Pero también le tienta la idea de dedicarse ya definitivamente a este quehacer que le tiene agarrada el alma. "Triunfador en las cacharpayas", dice el primer disco de Chito Zeballos grabado por Philips, al anunciarlo. Es un triunfador nato. Pero triunfador sencillo, sin vanidad, sin atropellar a nadie, con esa modestia propia de su tierra y esa seguridad tranquila del que sabe que vale y no tiene mucho apuro para triunfar por que tiene la certeza de que su hora llega inevitablemente.

Chito Zeballos llegó a Buenos Aires, cantó, guitarró y trasnochó largamente. Ahora se ha vuelto a Córdoba. Allí pensará lo que quiere hacer en el futuro. Y mientras tanto, sigue elaborando su manera propia, su estilo peculiar de hacer folklore. Y también, sigue desparramando su sonrisa y su magnífica voz en las peñas de medianoche con su golpeada tonada riojana y su modo tranquilo, cachaciento, de chilecense exiliado.

10 PREGUNTAS AL CHANGO RODRIGUEZ



—¿Qué piensa del folklore?

—No pienso del folklore, sino que me resulta más fácil hacerlo, y es por eso que en este último tiempo he compuesto mucho.

—¿Cómo hace para componer?

—Es un momento largo en que paso con mi guitarra o tarareando solamente y así, como si me estuviese esperando el motivo, lo encuentro. Después viene el tiempo de ordenar lo que sale primero.

—¿Este lugar le ha sugerido algunos temas?

—A pesar de estar aquí, puedo decirle que vivir veinte meses en el mismo lugar le crea a uno cierto sentimiento y entonces sale reflejado en mi música y en los versos. Mi último álbum se refiere al silencio, a este silencio que me rodea.

—¿Qué piensa de los festivales de folklore?

—Todo lo que se haga por la difusión es poco, pero hay que tener en cuenta otros factores al organizar. Es necesario que se piense en el público y de esa manera ofrecer lo nuevo en el folklore, esto es acompañar a la música moderna nuestra música, pensando que solamente la captación del público, traducida en la venta de discos, nos ubicará en justa competencia con lo extranjero.

—¿Cómo anda la venta de sus discos?

—No ha decaído, por el contrario, pero usted sabe que yo tengo todo embargado en SADAIC.

—¿Su música es cordobesa?

—No sé si tiene "tonada" cordobesa, pero me gustaría que fuera nacional, es decir que tanto hecha aquí o en el norte o en Buenos Aires pudiera gustar a todos.

—Sabemos que usted está componiendo ritmos nuevos, ¿qué se entiende por ellos?

—Tengo ya casi diez ritmos nuevos, la característica de ellos es la de su posibilidad bailable, pero dentro de la coreografía actual, es decir, aquellas de los bailes modernos: la pareja baila agarradita, ¿sabe?

—¿Usted ha hecho modificaciones del "Carnavalito" tradicional?

—Sí, y creo que mi "Carnaval moderno" gana en ritmo, no perdiendo nada del tradicional y popular, pero insisto en que se favorece en la marcación de compases y en su agilidad bailable.

—Si tuviera que manifestarnos un deseo, ¿qué pediría?

—Primero, que se me concediese una gracia; creo poder retribuir a la sociedad lo que ella espera de mí. En segundo lugar enseñar y transmitir mi cariño por la música a todos aquellos que esperan la definitiva consagración del folklore.

La última de nuestras preguntas no la hicimos. La sentencia de prisión para el Chango Rodríguez dice: 12 años.



En cualquier parte, dentro y fuera del hogar, siempre Radio Belgrano con el mejor y más completo programa para todos.

LR3
RADIO BELGRANO

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR

CORREO DE LA DIRECCION

A ANGELICA ESCOBAR, Santiago del Estero 1095, Pergamino. — Lamentablemente, no podemos acceder a su pedido; nos halaga que las tapas de FOLKLORE le parezcan dignas de guardarse para hacer con ellas cuadros de las regiones argentinas, pero es imposible no sobreimprimir en ellas los anuncios de algunos artículos que se publican en el mismo número, dado que muchos lectores prefieren ver en la tapa adelantado algo del contenido.

A CONSTANTE LECTORA SANTAPECINA, Las Bandurrias, Santa Fe. — Con mucho gusto complaceremos su muy justo pedido sobre "Los Cantores de Salavina".

A JULIO SCARAFIOCCA, Pavón Arriba, Santa Fe. — Con gusto iremos complaciendo sus pedidos de canciones.

A JUAN JOSE CANEPA, Pueyrredón 329, Dolores, Bs. As. — Muchas gracias por sus amables conceptos. Por supuesto, puede enviarnos colaboraciones; ellas serán publicadas si están de acuerdo con la orientación y temática general de FOLKLORE.

A MARIA V. SANCHEZ, Paraguay 644, Rosario. — Muchísimas gracias por sus palabras de aliento y por su muy interesante colaboración, que será publicada muy pronto.

ALUMNOS DE LA ESCUELA "DOCTOR JOSE A. ORTIZ Y HERRERA", Corrientes 643, Hospital de Niños, Córdoba. — Un grupo de alumnos de la Escuela del Hospital de Niños de Córdoba pide, por intermedio de FOLKLORE, se les haga llegar discos para la peña folklórica que hacen todos los viernes. Transmitimos este pedido a los lectores, para que ellos lleven con sus donaciones la solidaridad de quienes aman la música nativa, a estos niños que bien la merecen. Gracias a todos los que escuchan este pedido.

A ANA MARIA NACHT, Gutenberg 4252, Capital Federal. — Muchas gracias por sus felicitaciones. En el próximo número complaceremos su pedido.

A ANGEL PEDRO MAGGI, Alsina 296, Villa Ballester, Bs. As. — Agradecidos por sus felicitaciones y por la colaboración que ha tenido la gentileza de enviar.

A MARIA ELENA LEIVA, Sanabria 2902, Capital Federal. — Los errores que usted señala son reales, fruto de dificultades internas felizmente superadas. Lo único que podemos prometerle en este sentido es cuidar cada vez más prolijamente no incurrir en "gaffes" como las que usted señala.

A JUAN CARLOS HODAD, Loma Negra, Bs. As. — Por ahora es imposible complacerlo, porque las programaciones radiales no se hacen con tanta anticipación como para poder anunciarlas en FOLKLORE, que cierra cada número diez días antes de su aparición. Muy pronto —cuando la empresa ponga en funcionamiento dos cuerpos impresores más— estaremos en condiciones de publicar esa guía radial.

A HUGO BATTISTI, Piedras Blancas, Entre Ríos. — Tampoco figura en nuestros registros la canción cuyo fragmento usted nos envía. En consecuencia, la hemos pasado a Jorge Cafrune para que nos diga qué canción es y nos pase la letra completa, para su publicación.

UNA PRECISION SOBRE UN ERROR DE "FOLKLORE"

En el N° 104 explicamos los motivos que de alguna manera justifican —¿justifican?— el error cometido por FOLKLORE en el N° 102 al designar como campanario de una iglesia de Catamarca lo que es, en realidad, el famoso "Mirador de Belgrano" o torre de Santa Bárbara, en Humahuaca, Jujuy. Nuestro error provocó rectificaciones de muchos lectores, interesados en salvar la verdad histórica, inadvertidamente violada por nosotros. Creíamos que el episodio estaba ya superado, pero hemos recibido una carta del doctor J. Torres Aparicio, ilustre folklorista y musicólogo jujeño, que formula las precisiones que nos honramos en publicar a continuación. De este modo, corroborando aquello de que "no hay mal que por bien no venga", nuestros lectores pueden conocer algunos aspectos interesantes de ese monumento histórico, a causa de un error que hemos sido los primeros en lamentar.

Dice así la nota del doctor J. Torres Aparicio:

■ LA TORRE DE SANTA BARBARA

De la antigua capilla de Santa Bárbara, construida sobre la colina del mismo nombre al oeste del pueblo de Humahuaca, solamente queda en pie la vieja torre de adobe, cuyo rostro de viejo gladiador cubierto de cicatrices, implacablemente va siendo devorado por los elementos erosivos. Su emplazamiento primitivo fue otro; pues hace aproximadamente unos 25 años, merced a un delicado y difícil trabajo realizado por la D. G. de Arquitectura de la Nación, la trasladaron a su actual ubicación, con el primordial objeto de permitir una mejor visibilidad del Monumento a la Independencia.

La torre de Santa Bárbara ha sido testigo de muchos acontecimientos históricos memorables y en prueba de ello ostenta la clara huella producida por las balas patriotas disparadas durante la toma de Humahuaca por las tropas del coronel don Manuel Eduardo Arias. Y también las dirigidas por las huestes del mariscal Santa Cruz, derrotadas por las fuerzas de Jujuy y Salta, en batalla decisiva, el 13 de setiembre de 1837, en la guerra con Bolivia.

■ DOS GOLONDRINAS NO HACEN VERANO...

Señor Director:

Con mi más grata consideración quiero por intermedio de FOLKLORE aclarar mi opinión sobre Aldo Manual Daneri y Quique Strega sobre Jorge Cafrune. Mi opinión es a favor de Daneri y Strega, porque a Cafrune lo aborrezco como aborrezco a todos esos que contestaron contra Daneri y Strega. Cafrune es un barbudo que pretende arruinar el folklore.

Quisiera que esta carta sea publicada en la revista FOLKLORE y que lleguen mis felicitaciones a Daneri y Strega, porque ellos tienen toda la razón del mundo.

Haydée Lucía Podversidès
Gral. Paz 199, Río Cuarto, Córdoba

N. de la D. — La redacción y ortografía de esta carta han debido retocarse para su publicación.

Señor Director:

Lo felicito por el reportaje que efectuara en el N° 101 de su revista a Strega. Dicho reportaje ha sabido mantener dentro de un fino humor, el sano espíritu de crítica que alienta al joven músico reportado. Estoy de acuerdo con Strega en voltear los falsos ídolos que nos aplastan. Si por el solo hecho de ser música nativa debemos aprobarla, terminaremos algún día elogiando la versión de la Misa Criolla cantada por Las Arditillas...

León Saam
J. B. Justo 7120, Cap. Fed.

■ ANTIORTEGA

Señor Director:

Soy un ferviente admirador del folklore y estoy al tanto de todas las novedades en lo que a este género respecta. Pero me indigna la intromisión de ese señor Palito Ortega en esta rama musical. No le niego atributos para que ostente el título de "Rey" nuevaolero, pero eso no es un motivo para que este señor deforme y denigre esta preciosa canción de nuestro prestigioso Horacio Guarany que es "No quisiera quererte". No voy a detallar todos los puntos de vista

en los cuales baso mi protesta, pero supongo que usted, señor Director, compartirá mi actitud. Quiero saber si algún lector está de acuerdo conmigo.

Juan Carlos Schalbetter
Ruta 19, Sto. Tomé, Santa Fe

P. D. — Si estoy equivocado, recurriré a un psiquiatra...

N. de la D. — No creemos que sea cosa de recurrir a un psiquiatra y por eso publicamos su carta.

■ INDIGNACION

Señor Director:

Con asombro e indignación he presenciado el domingo 5 de setiembre por Canal 13, en el programa "Escala Musical", la presentación de un cantor —si es que puede llamarse así— de nombre Noel Petio. Ese buen señor, sin poder precisar qué es lo que representa, ya que hace su actuación vestido de torero y canta canciones nuevaoleras, ha cometido lo que yo considero un agravio para nuestra música vernácula, al cantar una conocida tonada mendocina, "La Tupungatina", en ritmo de... cumbia.

Yo me pregunto si no es suficiente que tengamos que aguantar esas expresiones de esquizofrenia, para soportar también que se deformen nuestras expresiones más puras para convertirlas en ritmos foráneos que sólo sirven como "ganchos" económicos. No estoy en contra de alguna música que gusta a nuestra juventud. Pero no puedo quedarme callado ante los atropellos que se cometen con las canciones que encierran los mejores valores nacionales.

Mi indignación por este atropello contra "La Tupungatina" está justificada por el hecho de ser mendocino; pero pienso que mi actitud sería avalada por los tucumanos si escucharan la "Zamba del Grillo" en tiempo de cha-cha-cha, o por salteños si oyeran una baguala transformada en merengue... Por eso quiero hacer público mi repudio a quienes tienen a su cargo la dirección del mencionado programa televisivo.

Roberto Carlos Cocola
Uruguay 763, 4º p., Cap. Fed.

PONCHOS TIPICOS

EN LA MAS COMPLETA
GAMA DE
TONOS Y COLORES

Para bailes folklóricos
Para vestir y para decoraciones

Guayrurú

Arte Regional

RECUERDOS
TÍPICOS EN
CERAMICA,
PLATA Y
MADERA
TALLADA



M. T. DE ALVEAR (Charcas) 515
T. E. 31-1138 • BUENOS AIRES

• (Se atienden pedidos del interior) •

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES



SURAY

UNA SANTIAGUEÑA SALTENIZADA

A pocos años de su iniciación como intérprete del folklore, "Suray" se delinea ya como una artista inquieta, que sabe buscarse a sí misma permanentemente, que estudia con respeto y con interés y que, con honda fe en sí misma, se ha trazado una ruta a cuyo final la espera sin duda el triunfo total de sus aspiraciones. Sabe conseguir lo que se propone. Donde pone el ojo, pone el canto, diría un amigo lejano. Nosotros agregamos: firmeza, insistencia.

Al escuchar su acentuado "santiagoñismo", nos resistimos a creer que en sus comienzos haya sido cantante de tangos. Sin embargo, tal vez lo explica su larga permanencia en la Capital Federal; de ahí, entonces, la inclusión de algunos en su disco, grabado para el sello H y R.

Su imagen, de una perenne juventud, nos sonríe desde la cámara de TV en el programa de los lunes por Canal 7: "La carreta de los Abrozos con la juventud". Su actividad, brillantemente secundada por su guitarrista Alberto Fabier, es cada día más intensa. De ahí que decidimos entrevistarla para presentar su trayectoria a nuestros lectores.

■ ITINERARIO DE UNA VOCACION

Quisimos saber todo, desde el comienzo, como si se confesara.

—En realidad —nos dice "Suray"— creo que en ese sentido se produjo en mi ser una especie de impregnación telúrica del paisaje nativo desde los umbrales mismos de mi infancia. Allá en el solar santiagueño donde me crié y me eduqué todo era motivo folklórico, prolongación de una tradición que se reflejaba vívida en todas las costumbres y modos de ser de la vida cotidiana y, naturalmente, en el canto. Cuando yo era chica en mi hogar se hablaba quichua, porque mi abuela paterna no conocía otro idioma. Por otra parte, mi padre fue un gaucho resero y como tal se desempeñó durante toda su vida al margen de otras actividades

igualmente rurales. Por todo ello, cuando llegó la hora de bautizar a la hija mayor, que era yo, el padrino elegido fue un gran amigo de mi padre, don Antenor Sánchez, gran señor y gaucho casi legendario, protagonista real de la célebre narración "El viento blanco", de Juan Carlos Dávalos. De la mano del tal padrino transitaron mis años de infancia por tierra salteña, lo que explica, creo yo, el entrañable afecto que guardo para esa provincia norteña.

■ TRADICION Y AÑORANZA

—¿Y cómo fue —preguntamos a "Suray"— que abandonó usted aquellos lares y se resignó a vivir en la gran Buenos Aires hasta aclimatarse en ella?

—La verdad es que nunca me senti aclimatada del todo. Nunca he dejado de ser y de sentirme provinciana, principalmente salteña. En lo que se refiere a la aclimatación porteña, confieso que al principio me sentí desorientada, casi diría que como perdida. En esta inmensa ciudad fui durante años como un barquichuelo sin brújula y sin timón. Natural, entonces, que poco a poco me fuera encerrando en mí misma buscando en el remanso del recuerdo y la paz interior la armonía que no encontraba en la vida urbana.

—Por lo que nos dice, la nostalgia fue en usted el motor subconsciente, mejor dicho, resultó ser el factor determinante de su vocación.

—Así es. Sin saberlo, me había traído el paisaje de mi tierra encerrado como en un cofre en mi memoria y en mi corazón. De ahí al canto fue cuestión de un paso. Nostalgia y autenticidad fueron los dos carriles que a partir de entonces guiaron y orientaron mi vocación.

—Veo que añade usted "autenticidad" ¿Por qué?

—Porque entiendo que el auge extraordinario del que en buena hora se beneficia actualmente el folklore, trae aparejado un peligro que sería inútil y pernicioso pretender ocultar o subestimar: el de su desvirtuación, el del alejamiento progresivo de la tradición.

—¿Debe entenderse, según usted, que el folklore es única y esencialmente tradición?

—No digo tanto. Pero no me negará usted que el folklore si no es tradición, si deja de ser tradición, no es nada. Esto no quiere decir que deba vetarse toda tentativa yaledera de adecuación a los cánones nuevos siempre que su expresión sea respetuosa del pasado histórico. Por consiguiente, sin exigir que el folklore sea sólo tradición, hay que estar en guardia contra las innovaciones y fiorituras que, so capa de modernización o estilización, están haciendo del folklore un espectáculo meramente coreográfico, de puro entretenimiento, o en todo caso insuficiente vinculación con el pasado. Desde mi punto de vista, la autenticidad debe constituir una preocupación esencial en toda actividad relacionada con la difusión del folklore si no se quiere restarle jerarquía y significación.

—De entre los valores actuales ya consagrados, ¿quién o quiénes representan, a su juicio, esa autenticidad?

—Citaré uno solo, como arquetipo, aunque



En "Gente". Suray es una eficaz colaboradora del inquieto Augusto Bonardo, cuyas indicaciones atiende en la foto.

hay muchos otros: Atahualpa Yupanqui a través de toda su obra, ya sea en la música, en su poesía o en sus libros.

■ UNA LABOR FECUNDA Y DIVERSIFICADA

—"Suray": dentro del campo de acción del folklore, ¿tiene usted preferencias?

—Naturalmente. Aunque siento por igual todas las expresiones y características del canto nativo, me siento más realizada y feliz cuando interpreto ritmos norteños. Es una cuestión íntima, de afinidad total, lo que no quiere decir que me impida sentir la emoción que encierran las músicas típicas de las demás regiones que integran la geografía folklórica del país, sobre todo las del sur.

—¿A cuál de sus interpretaciones le atribuye usted la mayor jerarquía expresiva?

—A todas. Ya se trate de actuaciones en el exterior, como, por ejemplo, mi labor de difusión folklórica hace un par de años en la Feria Internacional del Campo en Madrid, en cuyo escenario me desempeñé por más de un mes, como en mis presentaciones en diversas ciudades argentinas del interior como ser Tucumán, San Juan, San Luis, Villa Angela, Gualguaychú, Rosario y principalmente Salta, como asimismo en todas mis actuaciones en radio y televisión, siempre he tratado de poner de mí misma, al margen de toda diferenciación regional.

—Y siempre ha recogido usted los más entusiastas elogios, según hemos sabido. Pero aún así, dentro de ese marco de fervor y autenticidad, ¿puede referirnos alguna actuación que le haya parecido de mayor resonancia o que le haya reportado mayor satisfacción?

—Sí. En este sentido, quisiera señalar, en primer término, mi participación televisiva en la jerarquizada audición "La gente", que conduce Augusto Bonardo en Canal 7, y ahora en "La carreta de los Abrodo". Lo

subrayo así porque cada vez que he participado en ella me han llegado los más variados, persistentes y hasta lejanos e inesperados ecos de beneplácito, reveladores, por otra parte, de la enorme audiencia de que disfruta ese programa. En ese sentido, también quisiera señalar como actuación trascendente y de primerísima jerarquía en el panorama general de mi labor de intérprete folklórica, mis actuales presentaciones por la onda emisora de Radio Splendid con el acompañamiento de la orquesta estable de la misma, bajo la dirección del maestro Marafioti. Esta ha sido para mí una experiencia decisiva y por demás gratísima.

—¿Qué nos dice de su incursión en el teatro?

—En materia de experiencias nuevas ésta ha sido indudablemente formidable. A través de ella y llevada de la mano, podría decir, de la bondad y veteranía de los hermanos Abrodo, caminé mis primeros pasos por ese mundo mágico del teatro, de fascinación sin igual.

—Pero no se trataba de sus primeros pasos, según tengo entendido, puesto que ya había actuado usted en más de una ocasión. ¿No es así?

—Así es, en efecto. Con la compañía de Oscar Ponferrada aparecí en escena en el transcurso de una gira europea que abarcó varias ciudades: Barcelona, Zaragoza, San Sebastián, Madrid y también París. Pero se trató de apariciones fugaces y en papeles tan insignificantes que en realidad no vale la pena tenerlas en cuenta. Es como si ahora sumara a mi historial artístico mi desempeño como primera actriz en las fiestas escolares de mi terruño, allá en mi lejana infancia.

"Suray" escapa, tras el vuelo de su vestido rojo de tul, requerida por el apuntador. Nos dejó con otra pregunta pendiente. Pero tal vez ella, adelantándose, no quiso darnos oportunidad. Tal vez quiere guardar sólo para ella su secreto de amor...

ALMA GARCIA

A vintage color photograph of three young men in traditional Argentine folk costumes. They are leaning against a large, textured tree trunk. The man on the left is wearing a dark, long-sleeved shirt and dark trousers. The man in the middle is wearing a light-colored, short-sleeved shirt and light-colored trousers. The man on the right is wearing a white, short-sleeved shirt and light-colored trousers. They are all smiling and looking towards the camera. The background shows a park-like setting with trees and a fence.

**TRES
PARA EL
FOLKLORE
Y SU
BAUTISMO
DE
FUEGO**

HABLAR de Tres para el Folklore es hablar de música con mayúscula. Constituyen la expresión de la técnica guitarrística en uno de sus niveles más elevados; dotados de una ágil vena creadora; ofrecen en cada una de sus interpretaciones arreglos personales e imaginativos que provocan asombro ante todos los públicos.

Tres para el Folklore nacieron a la vida artística en el Segundo Festival de Cosquín; desde su debut como profesionales, la brillantez interpretativa de estas tres guitarras fue motivo de comentarios por parte de los cronistas especializados. Actualmente están viviendo la maravillosa experiencia de compartir responsabilidades en un tablado de Corrientes y Esmeralda que se ha constituido en trinchera de nuestras expresiones folklóricas. Dejemos que sean ellos quienes nos cuenten cómo ingresaron allí.

■ EL GRAN ASADO

—Para el mes de junio de este año —nos dice Amaya— nosotros estábamos actuando en la Peña El Alero, de la ciudad de Córdoba, cuando nos fueron a visitar Raulito Barboza y José Medina. Ellos también se hallaban en La Docta por razones de trabajo, pues la compañía estaba realizando una gira.

—Barboza y Medina —añade Bértiz— nos entusiasmaron hablándonos de la inquietud del maestro Ariel Ramírez por incluir en su elenco guitarristas de un alto nivel profesional.

—¿Cómo y dónde los escuchó Ariel Ramírez?

—En la casa del hermano menor de Cacho Zambrano, el "chalchalero", donde se iba a realizar un asado. Medina nos había invitado con la condición de que llevásemos nuestros instrumentos y... lo demás es historia reciente.

—¿Son ustedes concertistas?

—No —contesta Bértiz—, los tres hemos tenido como profesores a nuestros padres, quienes nos fueron encaminando por la senda de este difícil arte. En cuanto al título de concertista, pretendemos que nos lo den el público y la crítica especializada.

—¿Cómo se sienten integrando el elenco del Odeón?

—Muy satisfechos —responde Amaya—, porque el grueso del público es muy exigente. Por otra parte, constituye un honor compartir la cartelera con figuras que son sinónimo de jerarquía en folklore.

Quienes hayan presenciado el espectáculo, recordarán que Tres para el Folklore tienen a su cargo el séptimo cuadro del mismo, que, con real acierto, se denomina "Virtuosismo y guitarras". Son unos diez minutos durante los cuales los intérpretes conquistan la atención del público.

—¿Hay algún tema que les soliciten con mayor frecuencia?

—Sí —responde Homer—, el "Pájaro campana", de Félix Pérez Cardoso, ya es un compañero más de trabajo. Nos ha brindado innumerables satisfacciones, pero nosotros interpretamos con mayor sentimiento "Pasionaria".

—¿Cuántas salidas tienen en total?

—En realidad —apunta Amaya—, nuestra actuación comienza con el espectáculo en sí. En la primera estampa "Payadores en una pulpería", que es una reproducción viva del cuadro de Carlos Morel, acompañamos con nuestros instrumentos a los cantores Leiva y Navarro. Después volvemos a aparecer en el escenario, esta vez luciendo máscaras terrosas, en el cuadro "Cholos y cholitas", donde interpretamos varios ritmos del Altiplano.

—¿Quién podría confundir esas guitarras?

—Felizmente —comenta Homer— hemos podido comprobar que los concurrentes poseen una sensibilidad auditiva respetable...

■ UNA POSICION BIEN DEFINIDA

Conversando con los Tres para el Folklore se aprecia la madurez humana que se alberga en cada uno de estos intérpretes. Permanecen leales a la línea que se han trazado desde el primer día (que no es precisamente la del triunfo fácil) y se conducen en su vida artística con la sobriedad propia de quien conoce su norte; y a las respuestas nos remitimos...

—Se los tilda de músicos de avanzada dentro del género, ¿qué responden ustedes?

—Efectivamente —afirma Homer—, hemos recibido las más severas críticas por parte de los tradicionalistas. Comprendemos y respetamos la posición adoptada por ese sector de la música nativa, pero quisiéramos ser correspondidos. Nosotros solo sentimos (y por ende expresamos) lo telúrico de otra manera.

—¿Se autodenominarían intérpretes del folklore?

—Exactamente; nótese bien que no decimos "hacer folklore", porque éste es siempre algo preexistente. Amaya, Bértiz y yo tomamos el folklore y lo adaptamos a nuestra modalidad.

—¿Y no pierde su esencia?

—Por el contrario —responde Bértiz—, entendemos que se enriquece. Citemos como ejemplo la tradicional "Cueca del reloj", de Sergio Villar; pese a los matices y fantasías que introducimos en la obra, la cueca conserva el espíritu y mensaje iniciales.

—¿Consideran que el conjunto ya ha sentado escuela?

—Indudablemente —responde Amaya—, hemos roto un cerco guitarrístico. En las giras realizadas por el interior, hemos comprobado que ya hay artistas jóvenes que cultivan nuestro estilo.

—Sin ánimo de vanidad —agrega Homer— aspiramos a ser pioneros de esta senda musical.

■ FOLKLORE DE ASFALTO

Otra de las "graves acusaciones" de que han sido objeto nuestros entrevistados, es el haber incluido tangos en su repertorio. Figuran entre ellos "Canaro en París", "A fuego lento" y "Lluvia de estrellas" (este último en tiempo de galopa).

—¿Qué los movió a interpretar tangos?

—En primer lugar —contesta Amaya—, porque lo sentimos, y, además, es una expresión nacional. Como argentinos deseamos cantarle a nuestra tierra en toda su extensión geográfica.

—¿Quiere decir que para ustedes el tango es folklore?

—Sin lugar a dudas —responde Bértiz—, folklore de asfalto, pero folklore al fin. Y esto no lo afirmamos solo nosotros, sino científicos que han tratado el tema en diversos simposios.

—De lo dicho anteriormente se desprende que ustedes no son regionalistas...

—Claro que no —contesta Homer—. Entendemos que tanto los poetas y los músicos como los intérpretes le podemos cantar con mayor amor a nuestro terruño, pero también estamos capacitados para hacérselo a la Patria entera. Lo que sí miramos con desagrado —prosigue Homer— son aquellas obras que carecen de autenticidad lugareña, necesaria para adquirir proyección folklórica. Sería absurdo, por ejemplo, firmar una "chamarrita tucumana".

—Ya que hablamos de componer, ¿tienen ustedes obras que les pertenezcan?

—Yo soy autor de la letra y música de una zamba —responde Amaya— y se llama "Dentro, en el verano".

—A mí me corresponde un gato cuyano —añade Bértiz— denominado "Pepeteando".

—Por mi parte —agrega Homer— compuse una galopa que titulé "Desconocida"; la obra lleva versos de Daniel Toro, integrante de "Los Nombradores".

—¿Alguna amistad especial entre ambos?

—Además de poseer un ideal común, que es el dar a conocer nuestra música dentro y fuera del país —responde Homer—, nos une algo menos lírico como es el hecho de hospedarnos en el mismo hotel...

—¿Esas obras ya han sido incorporadas al repertorio del conjunto?

—Estamos estudiando la posibilidad.

La respuesta pone de manifiesto, una vez más, la responsabilidad con que Tres para el Folklore se entregan a su trabajo.

■ ¿PRIMICIA?

—¿Cuál sería la mayor aspiración de ustedes?

—Viajar al exterior —responde Homer— para llevar nuestra música a otras latitudes. Se nos conocería más y mejor.

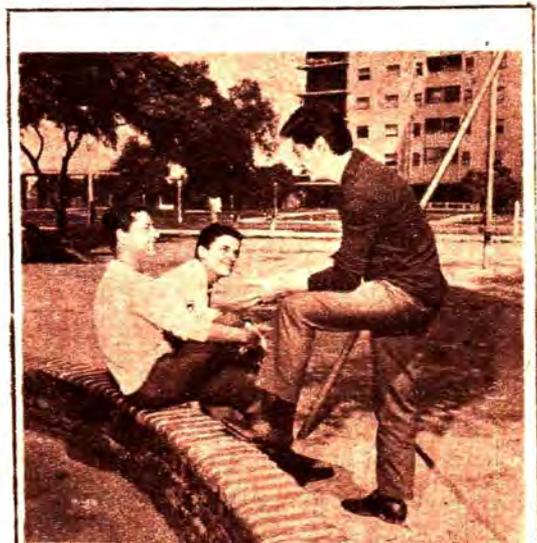
—¿Al respecto hay algo en puertas?

—Se ha hablado con el maestro Ariel Ramírez de viajes a Chile y Estados Unidos para mediados del próximo año — nos informa Amaya.

—¿Quiénes irían?

—Ariel Ramírez, Jaime Torres y nosotros —responde Bértiz—. Sería una experiencia desde todo punto de vista favorable; la cultura musical que caracteriza al pueblo yanqui nos abriría horizontes. Pero, por ahora, solo es un "proyecto de sobremesa" que en cualquier momento se puede ver cristalizado.

Nosotros hacemos votos para que ello ocurra. Juzgamos que Tres para el Folklore recién están comenzando a conseguir su ubicación dentro del panorama folklórico y es mucho lo que aún les queda por ascender hasta llegar al peldaño que su jerarquía artística exige...



Cualquier momento es bueno para alternar, cuando se buscan nuevas formas musicales.

FICHA PERSONAL DE "TRES PARA EL FOLKLORE"

LUIS FERNANDO AMAYA (3ª voz): Nacido en Las Varillas, Pcia. de Córdoba, el 15 de febrero de 1939. Hijo de Facundo Amaya, guitarrista de Ciriaco Ortiz padre.

ALBERTO SANTIAGO BERTIZ (1ª voz): Nacido en San José de Guaymallén, Pcia. de Mendoza, el 1º de febrero de 1944. Hijo de Santiago Bértiz, guitarrista de Antonio Tormo.

CARLOS HOMER (2ª voz): Nacido en la ciudad de Córdoba, el 4 de enero de 1938. Hijo de Carlos Homer, guitarrista de Rogelio Araya y Roberto Rufino.

DEBUT PROFESIONAL: II Festival de Cosquín (enero de 1962).

SELLO GRABADOR: Philips.

INTERPRETE DE GUITARRA PREFERIDO: Por unanimidad, Eduardo Falú.

EXITOS: "Pájaro campana", "Acuarela del río", "Zamba del guitarrero" y "Pasionaria".

En el número anterior anunciamos las declaraciones de Astor Piazzolla sobre nuestro género. No faltó algún amigo de esta revista que nos manifestó su escepticismo frente al interés que pudieran tener para los amantes del folklore las opiniones de un artista que cultiva otro género de música popular. El lector juzgará si las declaraciones de Astor Piazzolla tienen o no interés. Ellas fueron formuladas en un intervalo de sus actuaciones en "676", el recóndito lugar de la calle Tucumán donde un atento grupo de iniciados escucha, noche a noche, con suspenso respeto, las invenciones y atrevimientos de nuestro entrevistado.

FOLKLORE. — ¿Le interesa el folklore?

Piazzolla. — Me interesa como base, pero siempre que tenga apoyo musical. Y me interesa siempre que sea, auténticamente, folklore...

F. — Usted, de todos modos, tiene compuestas algunas obras que tienen una base de música folklórica.

P. — Claro; la "Suite folklórica", por ejemplo, algunas zambas... Yo diría que tengo compuestas bastantes cosas. Si se queda un rato más en "676" le toco, para que lo escuche, una cosa que se llama "Vayamos al diablo"...

F. — ¿Un tango?

P. — Una cosa... No tiene clasificación concreta, pero está compuesta con ritmo de malambo. Este ritmo es muy especial, está lleno de grandes posibilidades musicales.

F. — Además de haber compuesto algunas obras con raíz —digámosle así— folklórica, ¿usted interpreta música netamente folklórica?

P. — Salvo que se piense que dentro de lo que usted llama "música netamente folklórica" esté la zamba "La última palabra", de Ariel Ramírez; porque esta composición la suelo hacer con mi quinteto...

F. — Ahá...

P. — ...y su autor dice que mi interpretación es la mejor que ha escuchado.

F. — En el género folklórico, ¿qué músicos, Piazzolla, le interesan más?

P. — Bueno, hay unos cuantos. Aunque yo miro el folklore —le repito— como un territorio al que me asomo respetuosamente, pero sin demasiado interés, hay algunos músicos cuya trayectoria sigo porque su calidad obliga a ello. Por ejemplo, Ramírez o Waldo de los Ríos.

F. — Dos pianistas, entonces.

P. — Digamos que tres, porque también he seguido con extraordinario interés a un elemento que creo que ahora está perdido para el folklore pero ganado para otros campos.

F. — ¿Quién?

P. — Eduardo Lagos. La música lo perdió y lo ganó la medicina... Desde mi punto de vista de artista, lo lamento mucho porque ese muchacho es muy importante en su dimensión musical.

F. — Piazzolla, debo advertirle que Lagos integraba con Quique Strega, y un grupo más o menos grande, gente joven, un núcleo que

ME GUSTA EL FOLKLORE COMO BASE MUSICAL dice ASTOR PIAZZOLLA



nuestra revista califico de "herejes del folklore"...

P. — No, no lo sabía. ¿Por qué herejes? Lagos tiene excelentes condiciones de creador e intérprete y no veo en él ninguna herejía...

F. — ...

P. — ...salvo, claro está, que se les aplique el criterio que algunos me aplican a mí, en quien ciertos aficionados al tango ven también un "hereje del tango"... Pero no hablemos de lo que hago yo, porque eso no les interesa a ustedes, cultores del folklore.

F. — Le decíamos que el grupo de Lagos, Strega y otros fue objeto de una nota en FOLKLORE que provocó bastante revuelo por

lo drástico de las declaraciones de Strega. ¿Lo conoce a Strega?

P. — Sí, por supuesto. Hace algunas cosas lindas. Pero las hace en forma muy aislada. En realidad, Strega podría hacer cosas importantes...

F. — ¿Qué opina usted de los Huanca-Huá?

P. — Me parece un excelente conjunto. Me interesan mucho en la medida que hagan cosas anticomerciales... En el folklore, no me interesan las producciones puramente comerciales sino las otras. Y los Huanca-Huá hacen este tipo de cosas, aunque con mucha dificultad. Ese es uno de los problemas: yo hago cosas anticomerciales y me va bien... Pero un conjunto como los Huanca está, a veces, presionado para hacer cosas comerciales. Y es una lástima. Yo los escuché mucho en Estados Unidos.

F. — Pero, ¿usted sigue el movimiento folklórico en sus expresiones artísticas?

P. — Mire, yo no escucho ni folklore ni tango, en general. Tiene que ser algo muy excepcional para que yo compre un disco y me ponga a escucharlo. Pero de todos modos, en líneas generales estoy enterado de lo que pasa allí.

F. — Por ejemplo, ¿escuchó la Misa Criolla?

P. — Sí. Y no me gustó.

F. — ¿Qué artistas o conjuntos de nuestro género le gustan, fuera de los que ya nombró?

P. — Bueno, le confieso que soy "hincha de Falú". Me gusta mucho. También me gusta Atahualpa; a éste lo veo más auténtico, más criollo; a Falú lo veo más músico.

F. — ¿Y en materia de conjuntos? ¿Los Chalchaleros? ¿Los Fronterizos?

P. — Los dos son conjuntos muy bien afilados. Lo que hacen, lo hacen muy bien. Pero no son conjuntos de avanzada. Sin embargo, en lo suyo están perfectamente colocados y no se puede hablar mal de ellos...

F. — ¿Qué más?

P. — Mire, es difícil emitir juicios así. De repente uno "descubre" artistas o ritmos llenos de posibilidades. Hay un acordeonista —creo que se llama Raúl Barboza— que es excelente tocando las cosas correntinas.

F. — ¿No me diga?

P. — Es excelente sobre todo por su sentido rítmico. En realidad me gusta mucho la música correntina, bien tocada, desde luego. Me gusta, también, el ritmo de la chacarera, está lleno de posibilidades, mucho más que el de la zamba. Y me gusta la quena como instrumento, tiene una dulzura y una precisión que pueden hacerle llevar la voz cantante de cualquier melodía. Ya ve que hay muchas cosas en el folklore que son dignas de mencionar...

F. — ¿Y las que no lo son?

P. — No entiendo.

F. — Las cosas del género folklórico que son criticables.

P. — Fundamentalmente una: hay algo que es un desastre en el género que ustedes cultivan: los guitarristas...

F. — Ahora somos nosotros los que no entendemos...

P. — Me refiero a los guitarristas intuitivos, que por serlo no pueden interpretar nada que tenga dificultades técnicas y que por consiguiente mantienen al folklore, en sus creaciones e interpretaciones, en un plano puramente elemental. Ellos son los grandes responsables de que el folklore no pueda elevarse en su jerarquía y proyectarse como sus ritmos y su base musical lo permitirían.



LA SEÑORA DE ILLIA...

...cumple un difícil oficio: el de mujer del presidente de la Nación. Se trata de una función delicada —aunque la Constitución Nacional nada diga sobre ella— porque para desempeñarla hay que balancear permanentemente las actitudes personales con una extrema prudencia. Pero sea cual sea la imagen que el público tiene de la mujer del presidente de la Nación, lo cierto es que ella “siempre es noticia”. Por eso FOLKLORE ha entrevistado a doña Silvia Martorelli de Illia, para que ella hable en el próximo número de sus propias experiencias en nuestro género.

Historico de Revistas Argentinas

SEÑORA
DE ILLIA
SILVIA

EN TONO MENOR...



Cuando Eduardo Falú debutó en la temporada que está cumpliendo en Japón, los empresarios del "Hibiya Public Hall —el teatro más importante de Tokyo— pasaron momentos de angustia a causa del huracanado tifón que soplaba en esos momentos y que hizo temer por la suerte del espectáculo. Sin embargo, con tifón y todo, 2.600 personas repletaron el teatro y centenares de admiradores de Falú se agolparon en los camarines reclamando su presencia, cuando terminó. "Zamba de la Candelaria" e "India Madre" fueron las canciones que el guitarrista salteño tuvo que repetir, ante el insistente pedido del público. Actualmente Falú cumple actuaciones en el norte del Japón, adonde está viajando permanentemente.

★

Voces indígenas cantaron en el Chaco una vieja canción de las tribus tobas. Su nombre es "Alegría". La canción se entonó hace pocas semanas, en ocasión de la inauguración del Monumento al Indio en San Buenaventura del Monte Alto, vieja reducción indígena de los franciscanos que ha sido declarado lugar histórico. Cuando los gobernadores del Chaco y Corrientes descubrieron la obra del escultor Lorenzo Schenone, que perpetúa la gallarda figura de un indio toba, un coro de indígenas entonó la antigua melodía del regocijo chaqueño. Fue un emotivo momento, según cuentas testigos presenciales.

★

La familia folklórica tiende a completarse con médicos en abundancia: al nombre del doctor Quirno Costa, de "Los Peregrinos", se agregará muy próximamente el del doctor Waldo Belloso. El prestigioso músico ostentará el título doctoral antes de fin de año — al menos, así lo espera — y se especializará en oftalmología...

En el número anterior dimos cuenta de la fractura sufrida por Jorge Cafrune en su campo de "Los Cardales". Dijimos que el accidente ocurrió al subir a un tractor. Debemos rectificar: en realidad, el barbado cantor jujeño sufrió el percance en una rodada de caballo. Y agreguemos ahora que, "de puro criollo", se negó a dejarse revisar por un médico. Consultó una curandera amiga y con un vendaje y un tecito de yuyos creyó que estaba solucionado el problema... Pero, con los huesos no se juega... y ahora don Jorge debe andar con un grueso zapato de yeso que en sus actuaciones del Odeón oculta coquetamente con los pliegues de su poncho...

★

Rusillo, Mas y Gittardei, de "Los Arribeños", han cumplido el sueño del departamento propio. Las tres propiedades pertenecen a un mismo cuerpo de edificios, en el barrio de Almagro. Se ve que "Los Arribeños" no quieren andar separados...

★



Una operación en la garganta... y Alberto Ocampo empezará a actuar como solista para grabar temas sureños. Por ahora, el conocido visitante de las peñas grabará en Columbia, con sus "changos violineros", un álbum de temas típicos, especialmente concebido para que los profesores de danzas de las peñas puedan realizar su labor docente. Después de esta grabación está prevista la operación que permitirá a Alberto Ocampo volver a desempeñarse como solista. ¡Buena suerte en todo, don Alberto...!



"Los Fronterizos" han resuelto donar el importe de las regalías que les corresponden por el disco "Himno a Ceferino Namuncurá" a beneficio de la orden salesiana. Un hermoso gesto de "Los Fronte" que será agradecido por la simpática congregación a que perteneció el "santito de las pampas"...

Próximos Cumpleaños de los Favoritos

Noviembre 2:	SERGIO FERRER (Los Trovadores)
" 4:	CARLOS VEGA PEREDA
" 9:	AUGUSTO I. TORRES (Los Nombradores)
" 9:	HECTOR PACHECO (Los de Córdoba)
" 11:	CHACHO SANTA CRUZ

Para el catálogo de la generación número 2 de los Huancas: don Ramiro Urien, de dos meses de edad, hijo de Guillermo Samuel Urien, a quien le han prohibido acordarse de su hijo cuando canta porque la boca se le hace agua y se olvida de las palabras...

★

En el IV cumpleaños de FOLKLORE, nuestro coordinador general, señor Raimundo Stalché, invitó a los folkloristas a componer una canción de cumpleaños criolla. Debemos señalar que Juan Antonio Morteo, pianista vastamente conocido en el ambiente de peñas, ha compuesto y llevado al disco un aire de carnavalito llamado "Feliz cumpleaños". Le deseamos mucho éxito.

VAMOS A CANTAR



LOS CANTORES DE SALAVINA están presentes —en estos días más que nunca— en la memoria de los amantes del folklore. Al cumplirse dos años de la trágica desaparición de algunos de los integrantes del primitivo conjunto, nuestra revista rinde homenaje a esos muchachos san tiagueños proponiendo algunas de sus canciones preferidas.

SALAVINA

Como un canto levanta la noche
añoranzas que vienen y van;
Bis { encendiendo el violín de los grillos
junto al cerco de la soledad.

Y la luna en el lomo del río
con la espuma se pone a jugar,
Bis { y unas coplas de viejas vidalas
en la orilla ya se oyen llorar.

¡Salavina, ay, Salavina,
quisiera verte otra vez!
Bis { Ser el chango que allá en los bañados
se mojaban contento los pies.

ZAMBA

Quando el sol con su magia ya deja
florecido de oro el tuscal,
Bis { el crespín va rompiendo el silencio
sobre amargos senderos de sal.

Con estrellas y voces lejanas,
esperanza la noche su amor
Bis { y la ausencia revive la pena
que se adueña del viejo cantor.

¡Salavina, ay, Salavina, etcétera.

Letra y Música de: M. ARNEDO GALLO



CHOLOS Y CHOLITAS

Llegaron las fiestas
de los carnavales;
se dijo alegrarse
y curarse los males.
Cholos y cholitas
bailan muy contentos
declararon guerra
declararon guerra
a sus sufrimientos.

Bon bon bon bon
suena el bombo,
tra ra ra ra ra
suena el tambor,
pu yu yu yu yu
suena el violín.
Todos a cantar
todos a bailar
hasta desmayar.

Se ha perdido un niño
en la muchedumbre;
comerse las uñas
tiene por costumbre.
De camisa fina
de bolsa de papas
pantalones cortos
pantalones cortos
calzoncillos largos.

Letra y Música de: TARATENO ROJAS

RECUERDOS DE MIS VALLES

CUECA

I

Santa María linda
ay, tus mujeres qué bellas son
Bis [que bailando la cueca
ponen donaire y el corazón.

Quando paso en mi burro
para las viñas pensando voy
Bis [en tomar un traguito
y al Lampasito después me voy.

Recuerdo yo, cuando era niño
vidala y chaya me iba cantando
por el camino.

Nunca lo olvidaré
Santa María de mi niñez.

II

Santa María linda
tal vez un día pueda volver
Bis [a tus vallores floridos
que he recorrido y son mi querer.

Si al correr de los años
me fui muy lejos, lejos de vos
Bis [no importa la distancia
siempre te llevo en mi corazón.

De: M. y ANGEL PALACIOS

ZAMBA PARA MI LUNA

ZAMBA

I

La luna que alumbra mi pago
brilla con más esplendor
Bis [y en nochecitas templadas
oyendo vidalas alumbra mejor.

Plateando el camino me besa
cuando me siente cantar
Bis [luego su luz se derrama
florece en la rama del algarrobal.

Luna santiagueña
no me dejes de alumbrar
Bis [voy en busca de mi dueña
yo sé que ella sueña con verme llegar.

II

Mi zamba no tiene pesares
porque la luna le dio
Bis [nocturna luz de esperanza
que vuela y alcanza la gracia de Dios.

Milagro que vive mi zamba
consuelo en la soledad
Bis [fiesta en la noche nortena
luna santiagueña que alumbra y se va.



Ariscos... pero no tanto, en "Tata Juancho" consigue este conjunto una creación de gran ternura.

TATA JUANCHO

CANCION MILONGA

Quiso morir de a caballo
y se hundió en la soledá.
Se iba muriendo despacio
pa' quedarse un poco más...
Ninguno se fue tan solo
después de tanto guapiar...

Bis [Tumbas del aire, los cuervos
le hicieron el funeral...

Era tan viejo el tata Juancho...
El hizo todo lo que hay:
desde el brocal hasta el rancho,
todo lo hizo el viejo Juan.
Las noches le dieron hijos,
los días le dieron pan,

Bis [los surcos le dieron pena
cuando ya no pudo arar...

Hombrea una estiba de años,
¡cómo no se iba a cansar!
Se había seco en el surco
lo mesmito que una raíz...
En su vida sin domingos
nunca tuvo un guitarrar.

Bis [La raíz del árbol no canta,
canta la copa no más...

Le reclamaron la tierra
y la tuvo que entregar...
Se iba muriendo despacio
pa' quedarse un poco más.
Quiso morir de a caballo
y se hundió en la soledá.
Tumbas del aire, los cuervos
le hicieron el funeral...
Se fue despacio... despacio...
¡pa' quedarse un poco más..!

Letra y Música de:
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO

"RIO CIEGO"

POLCA CORRENTINA

I

El río no es malo... ¿sabes?
el río es ciego y no vé;
Dios le ha quitado los ojos
nunca jamás podrá ver
cuando llega la creciente
allá se lo ve correr...

Bis [serpenteando, haciendo ruido,
lo mismo que un cascabel.

Estribillo

Río ciego, río ciego,
¿adónde irás?

Bis [Se irá llevándolo todo
canao, rancho y mujer.

II

Ahí viene llevando todo
ilusión, sueños, cantar,
que forjó ese pobre isleño
en su eterno trajinar...
Va corriendo mil caminos
desconocidos por él

Bis [rodando entre caracoles
barro, greda y pajonal.

Al estribillo

Letra de: ALEGRE MUSEL
Música de: ABEL MONTES

una
"GUITARREADA" con

1.000.000
de GUITARRAS!

En sus 95 años,
ANTIGUA CASA NUÑEZ
ha fabricado
1.000.000 de guitarras.
prueba de expe-
riencia téc-
nica, seriedad
comercial y con-
fianza del
público. Cele-
brando el
acontecimi-
ento, brinda esta
**OFERTA
EXTRAORDINARIA!**



APROVECHE
ESTA
OPORTUNIDAD

*
Guitarra especial
para acompañamiento

\$ 460 sin
anticipo
GRATIS: FUNDA, MANUAL Y
METODO. Amplia Garantía

Piense que después de
95 años es imposible improvisar!

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - 46 7164 Créditos Capital y Gran Buenos Aires

Vea en nuestras vidrieras la GUITARRA Nº 1.000.000

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

“ALMA DE MI RAZA”

CHAYA

Por seis caminos sonoros
que son alma de mi raza
va cabalgando una copla
enancada en mi guitarra.

A veces canta alegría
y en otras pesares canta
y en una huella de olvido
se hace llanto en las vidalas.

Estribillo

En el tuntún de los bombos
y el aire de las guitarras
por un sendero de tiempo
y esta copla que es hermana
llega cuarteando el pujllay,
el carnaval y la chaya
y el aire de las vidalas.

II

Cuando se apague la luna
sobre el filo de los cerros
se dormirán las guitarras
despertarán los cencerros.

Tal vez un viejo albiador
curtido de años y penas
salga a encender su chalita
antes que la luna muera.

Al estribillo

Letra de: ANGEL MOLINA

Música de: HERMANOS MAZA



Un conjunto riojano de sangre y de alma: Los Gauchos, que están imponiendo su gran calidad y autenticidad real.

LA RIOJA EN LA SANGRE

CHAYA

I

Viva La Rioja mi tierra,
y que viva aquí en la sangre,
que cuando me falte el vino
con su recuerdo me embriague.

Viva La Rioja mi tierra
y que viva aquí en mis ojos,
que cuando pierdan el llano
la buscaré en el asombro.

Estribillo

Por los olivos de tu soñar
vendré al amor del Carnaval
y al corazón con albahaca
desnudo y diablo lo he de mojar.

II

Viva La Rioja mi tierra
y que viva aquí en mis manos
cuando la fuerza me falte
con su recuerdo la agrande.

Viva La Rioja mi tierra
y que viva aquí en el alma
que cuando diga tu nombre
a su presencia me vaya.

Al estribillo

Letra de: ARIEL PETROCELLI

Música de: HERMANOS MAZA

“BAGUALERO”

ZAMBA

I

Bagualero en las noches azules
se quiebra el silencio en tu voz
Bis [cuando golpeando tu pecho
el tiempo machaca sobre tu dolor.

Masticando bagualas tu boca
enciende en tu sangre un cantar
Bis [mordiéndote tu entraña dolida
sobre la distancia que tienes que andar.

Estribillo

Acuyico en tu sangre es la copla
enciendiendo tus ansias de andar
Bis [en las cumbres se quiebran bagualas
con parches de luna en tu soledad.

II

Como pájaro herido en la noche
desangra nostalgias tu andar
Bis [el viento se lleva tu copla
y se hace acuyico tu hondo penar.

Es tu sangre cumbreña ya arisca
golpeando en tu pecho el dolor
Bis [calla tu caja de estrellas
cuando ya en el alba se apaga tu voz.

Al estribillo

Letra de: ANGEL MOLINA

Música de: HERMANOS MAZA

“CARTA PA’ MI MAMA”

CHACARERA

I

Juntito con esta carta
que escribo medio llorando
que siempre siga guapita
a Dios le vivo rogando.

Si viera cómo la extraño
qué ganas de verla tengo
la sueño todas las noches
que está a mi lado sonriendo.

No hay nada que me consuele
tengo el pecho tan vacío
qué falta que me hace, mama,
su corazón junto al mío.

Pensar que ya soy un hombre
y sigo necesitando
como antes cuando era niño
que usted me siga cuidando.

II

Quisiera que me perdone
tanto que por mí ha sufrido
no sabe, madre querida,
cómo vivo arrepentido.

La llevo en mi pensamiento
igual que Dios a su madre
porque no hay amor más puro
que al suyo, mama, se iguale.

Prontito si Dios lo quiere
de nuevo estaré a su lado
besando su santa frente
y acariciando sus manos.

Reciba un abrazo grande
de su hijo que no la olvida
y un beso en sus lindos ojos
que son la luz de mi vida.

Letra y Música de:

LIONEL MEMA SALVATIERRA

“ADIOS MI SANTIAGO”

CHACARERA

I

Pobre yo he nacido
pobre he de morir
a esta vida yo he venido
sólo pa’ sufrir.

En mis tristes noches
me pongo a pensar
cuál será la cruz que llevo
en mi caminar.

Así es mi destino
andar y rodar
buscando por los caminos
un nuevo aclarar.

Adiós mi Santiago
adiós, quebrachal,
en tus huellas polvorientas
queda mi penar.

II

Se han llevao los vientos
mi esperanza y fe
parece que en esta vida
todo es padecer.

Ya no tengo aliento
me siento morir
toquen guitarras y bombos
háganme vivir.

Ya me voy pa’ lejos
pero volveré
porque a mi pago querido
nunca olvidaré.

Adiós mi Santiago
adiós, quebrachal,
en tus huellas polvorientas
queda mi penar.

Letra de: LIONEL MEMA SALVATIERRA

Música de: RODOLFO AGUILERA



La arena de su Mar del Plata natal está presente en el
cancionero de “Los Vallistos” con “Sombra y Arena”.

“SOMBRA Y ARENA”

ZAMBA

Si un testigo ha escuchado tu adiós
fue tu sombra en el mar
temblando sobre la arena
sangraba un cariño su triste final.

Mas la sombra no fue tras de ti
en la arena quedó
por eso fue que la luna
de verme tan solo su luz apagó.

Estribillo

De mis manos la arena se va
si la quiere estrujar mi dolor
deja que sobre la arena
se duerma mi pena soñando
deja que sobre la arena
se duerma mi pena soñando en tu amor.

II

Si esa noche al partir fue tu voz
eco triste de amor
más triste quedó mi alma
al ver en tus labios sangrar el adiós.

Cuando a veces me llevo hasta el mar
me parece escuchar
una voz que entre las olas
se acerca, te nombra, y se vuelve a alejar.

Al estribillo

Letra y Música de:

J. MOREAU y R. ORELLANA

COPLAS DE OLVIDO

ZAMBA

I

Ahora es noche y crece en mi mente
el recuerdo de un amor pasado,
bis [de ilusiones, de dichas, dolores,
que prendidos en mi alma han quedado.

Y recuerdo tus ojos tan claros
que creía empapados de cielo,
bis [y hoy los veo perdidos y ausentes
navegando en el río pecado.

Estríbillo

La vida es tiempo y termina
pero no termina el alma,
bis [muchas cosas pudiste olvidar
no podrás olvidar esta zamba.

II

Cuando pienso que fuimos un árbol
que a una rama quebramos en brote,
bis [no comprendo al dolerme a mí tanto
que vos rías de día y de noche.

Y ahora busco otra senda en mi vida
estoy solo, pero no vencido,
bis [ya que el llanto por ti ha terminado
seguiré sin dolor el camino.

De: ANGEL CARLOS DIMEO
y PATRICIO Q. COSTA

"AÑORANDO"

BAILECITO

I

Encimita de las piedras
tiendo mi poncho y me acuesto
no protesto
ahicito me quedo quieto.

En yunta con mis recuerdos
van mis ojos añorando
estoy llorando
y en mis changuitos pensando.

Dónde acabaré el camino
que me lleva tan callado
hasta cuándo
¡qué largo es andar buscando!
.....
.....
hasta cuándo
¡qué largo es andar buscando!

II

Malhaya la madrugada
lleva mi sombra marcada
estoy pensando
cuando me viene alumbrando

Tal vez mañana la huella
me lleva donde está el cuando
estoy soñando
pa' qué seguir preguntando.

Dónde acabaré el camino
que me lleva tan callado
hasta cuándo
¡qué largo es andar buscando!
.....
.....
hasta cuándo
¡qué largo es andar buscando!

De: HILMAR CALLEJA,
E. CABEZA y O. FLORES



Peregrinando adentro de las zambas, Los Peregrinos hacen de "Zamba Adentro" una preferida de su público.

ZAMBA ADENTRO

ZAMBA

I

Me voy a buscar el otoño
me voy con el viento a cantar,
Bis [deajo en tus venas mi corazón
estrella que amé en el mar.

Decile a la noche tu nombre
vivir tu ternura, mujer,
Bis [luna que riega la soledad
sus ojos quisiera ver.

Estríbillo

Será mi dolor guitarra
será mi pecho baguala,
Bis [ojitos de agua serrana
bajando por la quebrada,

II

Mirar los trigales la vida
sentir la mañana crecer,
Bis [jugando con tu pelo andaré,
paloma llamándote.

Volver en el tiempo hecho zamba
volver como el algo otra vez,
Bis [cuando el silencio me deje atrás
sombreado el atardecer.

Al estríbillo

De: ERNESTO CABEZA
y VICTOR ZAMBRANO

JUGUETEANDO

CUECA

I

La cueca anda en el aire
jugueteando, jugueteando.
Vuela, canta, enamorado,
risas, flores, en el viento van brotando.
En tus ojitos negros
anda un brillo jugueteando
siempre, nunca, me está engañando
siempre, nunca, dirá tu pañuelo blanco.

II

Si supieras, paloma,
cómo te anhela mi corazón.
Y aunque mientas
yo sé que estás amando
siempre, siempre, dirá tu pañuelo blanco.

I (bis)

Tu risa por el agua
jugueteando, jugueteando
corre, canta, enamorado
corre, canta, con el sol se va bailando.
Mi vida con la tuya
al bailar se va enredando.
Vida mía, te estoy amando,
vida mía, si querés decime cuándo.

Letra y Música de: MANUEL TEJON

Y YA NO ESTAS

ZAMBA

I

Tu voz soñe
y al fin lloré
al comprender que te fuiste,
quizás un día has de volver.

Pensé si al fin
tú ya no estás,
con qué motivo te busco
en la penumbra de mi soñar.

II

Quiero vivir
para cantar
como un zorzal malherido,
tal vez cantando regresarás.

El sol su luz
no alumbrá más
porque en su ausencia olvidado
solo he quedado en la oscuridad.

Estribillo

Quiero ahogar en vino esta pena
que no me deja vivir,
pero el alcohol se me niega
y entre esa niebla te veo a ti.

Letra y Música de: CARLOS A. PALIZA



de
quién
es



SADAIC

SADAIC pertenece a todos
los autores y compositores
de música del país.
Es la organización encargada de
pagarles su trabajo. Por eso, cuando
los usuarios retacean o
demoran su aporte a SADAIC,
debiitan la única fuente de ingresos
de auténticos creadores Argentinos
usufructuamos todos.

HISTORIANDO CANTOS

HAY canciones que van hacia quien no es precisamente su destinatario se aposentan en él mimetizándose en grado absoluto.

La cronista se siente parte de esta historia. Por ello mismo se hacía difícil el relato. Cree que aún antes de comenzar la verdadera cronología puede anotar cómo comenzó su contacto personal con "Anocheciendo zambas".

Corría el año 60. Se preparaba un espectáculo folklórico y para ensayar una danza había adquirido un disco de los Hermanos Abrodos. Día tras día tocaba la danza seleccionada, sin dar vuelta el disco jamás. Hasta que en un descanso, la curiosidad marcó el destino: se dio vuelta el disco. Para siempre.

Efectivamente, la melodía, los versos, el ritmo, las cadencias, eran sensaciones vívidas para la cronista, quien desde aquel momento tomó la canción como suya hasta tal punto identificada, que aún hoy, mucha gente pide: "Cante esa zamba suya que dice... cuando se duerman las flores..."

En el año 1961, interpretándola en Canal 9, la escuchó el autor de la música, Waldo Belloso, quien le manifestó la extrañeza de que fuera alguien llegado de un lugar tan distante quien se entusiasmará con esa obra grabada desde hacía mucho tiempo, y con la que nunca había "pasado nada".

Pero la curiosidad de la cronista no podía llegar más allá de la natural hosquedad de Anibal Cufre. Este había oído comentar ya de esa tucumana que cantaba su zamba. También él llegó a tener curiosidad por saber cómo lo hacía... La tucumana llegó a grabarla, acompañada con Belloso, pero por esas cosas del destino... esa grabación no salió nunca a la venta.

Felizmente estaba Cafrune. También la escuchó en la audición de Canal 9. Tenés que pasarme la zamba de las flores. ¿Es tuya?

... Y allí nomás estaba agazapado el

ANOCHECIENDO ZAMBAS Y ANIBAL CUFRE



éxito. Eso fue lo decisivo. Después de la grabación de Cafrune, todos los solistas y conjuntos cantaron "Anocheciendo zambas"... Hasta Los Andariegos, que cuando Belloso se la hizo oír, creyeron que no era para ellos.

Recién entonces se develó el misterio de Cufre. Ya fue más fácil enfrentar su altivez resguardada de canas. Con voz grave y pausada, esa voz tan característica para los oyentes de la emisora donde se desempeña como jefe de locutores, explicó:

—Hace muchos años. Yo acababa de sufrir una desilusión amorosa... Un día de sol pleno, un día en que el río cantaba como cantaba mi ansiedad; una primavera florida y luminosa, encontré a alguien que, como yo, quería borrar sus recuerdos.

Desde el primer instante sabíamos que la vida nos había deparado ese encuentro desde siempre. Desde entonces, cada primavera, "un ansia de flores nuevas, forman su nombre y el mío", porque esa mujer encontrada, disputada y alcanzada es hoy mi esposa.

He ahí el gran secreto de ese hombre, áspero y apasionado, con un poco de tímido y un mucho de ególatra, cuya "Anocheciendo zambas" sigue haciendo suspirar...

He ahí cómo el confesar a gritos una pasión puede llevar a la fama.

Cómo la masa puede confesarse con las palabras del autor.

ALMA GARCIA

DISCOGRAFIA

ROBERTO ABRODOS .. RCA VICTOR
WALDO BELLOSO RCA VICTOR
JORGE CAFRUNE H y R
LOS CANTORES DEL ALBA ... H y R
LOS DE SALTA PHILIPS
ARIEL RAMIREZ PHILIPS
LOS NOCHEROS DE ANTA . ODEON

FOLKLORE

ENSEÑA

GUITARRA

QUE MALA SUERTE

CUECA

Letra y Música de:

ELADIA BLASQUEZ

I
la Fa
Qué mala suerte tengo...
Sol 7 Do
poca fortuna...
Mi 7
tu amor se vuelve
la
espina de tuna
Mi 7 la
espina de tuna.

II
la Fa
Qué mala suerte, digo:
Sol 7 Do
con tus amores...
Mi 7
no quiero espina
la
quiero las flores
Mi 7 la
quiero las flores.

III
la Fa
Qué mala suerte tengo...
Sol 7 Do
sigo tu huella;
Mi 7
voy caminando
la
tras una estrella
Mi 7 la
tras una estrella.

IV
la Fa
Qué mala suerte, digo:
Sol 7 Do
loca esperanza
Mi 7
si las estrellas
la
nunca se alcanzan
Mi 7 la
nunca se alcanzan.

V
re Sol 7 Do
Ay... de mí, siempre así
Sol 7 Do
muriéndome por verte
Mi 7 la
pero es que tengo para quererte
Mi 7 la
vidita muy mala suerte
re Sol 7 Do
tengo para quererte
Mi 7 la
vidita muy mala suerte...!

CIFRADO

re	Sol 7	Do	la	Mi 7	Fa
101	101	100	100	100	C1
203	200	201	201	203	303
302	300	300	302	301	404
400	400	402	402	402	504
500	502	503	500	502	
	603		600	600	

LO MEJOR PARA SU GUITARRA

Cuerdas Musicales



MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA

Cuerdas para todo
tipo de instrumentos

Distribuye C.I.M.A.

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97 - 1109



COMISION ORGANIZADORA PEÑA "EL LAZO"
Ricardo Vera, Miguel A. Fazeuilhe, Juan Mauro, Guillermo Barrionuevo, Enrique Burguera, Velardo Villanova, Ricardo Salum, Fiorentino Ramos, Horacio Sánchez, Carlos Tort y Domingo Aranda.

INAUGURACION Y BAUTISMO

El Club Atlético San Telmo programó en su mansión de la calle Perú 1360 una velada folklórica con el marco musical de Alberto Castelar y la colaboración de muchos artistas del ambiente nativo para la inauguración y bautismo de su peña que lleva su mismo nombre, Peña "San Telmo". Allí se dio cita lo más selecto del barrio más querido por los porteños como así también del ambiente peñero. Fueron sus padrinos la coreógrafa y bailarina Sra. Amalia García, que puso una nota de colorido y buen gusto con su ballet, y el señor Alberto Honegger, que recibió de manos del Presidente de la República de San Telmo, Sr. De Carli, el tradicional facón con que distingue dicha República a las personalidades que a su juicio merecen dicha distinción. Así se llegó a la madrugada con el saldo positivo de un nuevo fogón que abrió sus puertas y se llama Peña San Telmo. FOLKLORE, desde estas páginas, les dice felicitaciones y que sigan los éxitos.



El presidente del Club A. San Telmo, Dr. Cela, se dirige al público al iniciar el acto del bautismo de la Peña.



La señorita Graciela Di Leo, de San Lorenzo de Almagro, Reina de la Primavera, con el presente de FOLKLORE.

FESTIVAL ZONA NORTE

La Agrupación Tradicional Argentina "EL LAZO" auspiciada por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de San Isidro, festejará el Día de la Tradición, comenzando el 6 de noviembre a las 18 hs. con el primer FESTIVAL FOLKLORICO ARGENTINO DE LA ZONA NORTE, apadrinado por la señora Margarita Palacios y el señor Alberto Honegger.

Se realizará al aire libre en nuestro campo de deportes sito en la calle Tomkinson 1175 de San Isidro, siendo la entrada gratuita.

También en esa oportunidad se llevará a cabo un concurso de danzas y canciones de nuestra tierra con la participación de escuelas y peñas de la zona a los cuales otorgaremos los premios correspondientes, ocupando la primera parte del programa después del bautismo de dicho festival.

En la segunda parte nos honrarán con su presencia varias figuras de nuestro medio artístico, de las cuales mencionaremos algunas de ellas en esta nota:

Los Quilla Huasi, Hugo Quiroga, Hernán Figueroa Reyes, Amalia García, Miguel Saravia, Marta Viera y sus Monterizos, Juan de Los Santos Amores y Luis Alberto Peralta Luna, Los Zupay del Bombo, Los Huellers Nortenios, Los Quebrachales, José María Langlais.

El día 7 de noviembre haremos desfile de paisanos y nuestra carreta "La Cachirila", portando la imagen de la virgen de Luján hasta el museo de Pueyrredón, donde se oficiará una misa a las 10.30 hs. para regresar luego a la institución, donde se ofrecerá un almuerzo, carrera de sortija, doma de potros, parrilla y pulpería.

FESTIVAL

El domingo 21 de noviembre se llevará a cabo, organizado por la Peña "LA SALAMANCA" de Casa de España y el Instituto Nacional de Ciegos de Lanús, un festival a total beneficio de estas instituciones, en las canchas de pato del club Barracas al Sud de Avellaneda, sita en la calle Alsina 1051.

Se realizará un almuerzo criollo y luego una peña y espectáculo folklórico que durará todo el día. Tomarán parte en este espectáculo: El Chango Nieto, Jovita Díaz, Margarita Palacios, Rodolfo Zapata, Alberto Ocampo, Los Cumbreños, Los Huayra-Puka, Los Huincas, Néstor Balestra, el conjunto Huellas Sureñas, Conjunto Abriendo Huellas, Tito Veliz y su Conjunto, José Larralde y Los Cantores del Plata.

Se ruega retirar las tarjetas para este espectáculo en la calle Ituzaingó go 1071, Lanús Este.

REINA DE LA PRIMAVERA

En la Peña "Martín Fierro", de la Asociación José Hernández, como es costumbre, se elige todos los años la Reina de la Primavera entre todas las Peñas de Capital y Gran Buenos Aires invitadas a tal efecto con el marco de una brillante reunión danzante folklórica que ya es tradicional en el mundo nativo de nuestro medio. La elección de este año recayó en la representante de la Peña del Club San Lorenzo de Almagro, señorita Graciela Di Leo, de 15 años de edad. Gracia, juventud y belleza folklórica.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 5 DE NOVIEMBRE

- Peña RUCANAY, Escuela N° 15, Consejo Escolar 20, Tellier 550, Capital, 21 horas. Canto, guitarra y danzas del acervo tradicional argentino.
- Peña INCA AMANCAY, Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
- Peña TUS TRENZAS, Club América del Sur, Francisco Bilbao 3760, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
- Peña LA HUELLERA, Pueyrredón 19, 2° piso, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.
- Peña TRADICIONALISTA SUREÑA, en Galería Banfield Salones "Yo-Tú-El", Belgrano 550, Banfield, 22 horas. Con conjunto.
- Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.
- Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiro, Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto SUPAY HUASI.
- Peña EL PIAL, Cucha Cucha 199, Capital, 22 horas. Con conjunto.

SABADO 6 DE NOVIEMBRE

- Peña JOSE HERNANDEZ, Sociedad de Fomento y Cultura, Barrio Parque José Hernández, Brown 1851, Espeleta, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS HUANCAS MAYO, LOS NOCHEROS SANTIGUENOS, ERNESTO AZPITIA Y SU ARPA, ANGEL URIONA Y SU GUITARRA. Peña en honor de HUGO CAMPOS.
- Peña MUNI, Club Municipalidad, av. Libertador Gral. San Martín 7501, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
- Peña A PONCHO Y LANZA, Club 17 de Agosto, Albarcellos 2935, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO en honor de la Peña Ara-Verá de San Andrés.
- Peña EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y NESTOR BALESTRA.
- Peña URPELLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos QUINTETO NATAL y JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA en honor a la Peña El Recao, de Tapiales.
- Peña LA RIBERENA, Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Con GRABACIONES. Entrada sin cargo.
- Peña POSTA LA NOCHERA, Sociedad de Fomento, José Figueroa Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
- Peña JOSE HERNANDEZ, Club Laprida, Sarmiento 1538, Lanús Este, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS y la pareja de baile NORMA HERNANDEZ, MARIO MENA, en honor de los profesores de las peñas del partido de Lanús.
- Peña EL HORNERO, Club Social y Deportivo General Hornos 525, Capital, 22 horas. Peña con conjunto.
- Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Peña Juvenil, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 20,30 horas. Desfile de números artísticos e invitados.
- Peña HUYRA MUJOY, Club Social y Deportivo Floresta Juniors, Laguna 730, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS PIALADORES.
- Peña EL PALENQUE, Rincón Tradicionalista Argentino, José Luis Cantillo 3162, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto de los Hermanos LOBOS.
- Peña ESTRELLAS EN EL CAMINO, Sociedad Vecinal Unión Riachuelo Celina Central, Chilibert 1700, Villa Celina, La Matanza, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.
- Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 20 horas. Reunión danzante folklórica.

Peña EL LAZO, Agrupación Tradicionalista Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, 18 horas. Primer Festival Folklórico Argentino de la zona Norte, auspiciado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de San Isidro, festejando el Día de la Tradición, apadrinado por Margarita Palacios y don Alberto Honegger, con intervención de escuelas y peñas de la zona.

DOMINGO 7 DE NOVIEMBRE

- Peña de la Cooperadora de RAUCH, en Rauch, Provincia de Buenos Aires, 17 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA.
- Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, de 20 a 23 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas. CON GRABACIONES.
- Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.
- Peña LA ARUNGUITA, Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA y cantan LOS DE SALTA.
- Peña EL LAZO, Agrupación Tradicionalista Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, 10 horas. Fiesta criolla, asado, carrera de sortijas, desfile de pañanos, doma, parrilla y pulpería.
- Peña FELIX PEREZ CARDOSO, Club Tres de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 20 horas. Peña del Paquetito.
- Peña EL RODEO, Círculo Criollo El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas. Gran fiesta criolla, asado, carrera de sortijas, doma y baile nativo.
- Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 11 horas. Gran asado criollo, reservar cubierto con 24 horas de anticipación.

MIERCOLES 10 DE NOVIEMBRE

Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Día de la Tradición, reunión artística y cultural, disertación del doctor R. Domenech sobre el tema "El amor en los personajes del Martín Fierro". Presentación y palabras preliminares a cargo del señor Francisco Miranda.

JUEVES 11 DE NOVIEMBRE

- Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ Y PEDRO TOSCANO.
- Peña RIO MANSO, Hotel Español, Av. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 12 DE NOVIEMBRE

- Peña EL ARRIERO, Club Social y Deportivo Devoto, Gabriela Mistral 3153, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.
- Peña EL PAMPERO, Club Atlético Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y el ballet de María Elena Palmucci. Peña Aniversario.
- Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto SUPAY HUASI.
- Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
- Peña FOGON GAUCHO, Club Lanús, 9 de Julio 1670,

- Lanús Este, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA, 6° Aniversario.
- Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.
- Peña ATAHUALPA, Club Haynes, Bogotá 119, Capital, 22 horas. Con GRABACIONES, Folklore y Tango.

SABADO 13 DE NOVIEMBRE

- Peña EL QUINCHO, Círculo Trovador, Av. Libertador General San Martín 1031, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto Los Trovadores del Urúrcu.
- Peña VIDALITA, Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
- Peña LA RIBERENA, Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y LOS INCAS. Fiesta de la Tradición. Toda la noche micros desde barrancos de Belgrano.
- Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR, cantan LOS CHALCHALEROS, en el 85° aniversario de la institución.
- Peña MI PONCHO, Círculo Folklórico, Antezana 340, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.
- Peña CLUB BANCO NACION, Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO y la presentación de CARLOS SANTA-MARIA y la voz de NOEMI SALAZAR, presenta RICARDO BASALO.
- Peña TUS TRENZAS, Grupo Folklórico del Sud, Gobernador Arias 547, Longchamps, 21 horas. Con conjuntos de la zona.
- Peña LA BAGUALA, Sociedad de Fomento Parque Chas, Bauness 1486, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA. Peña inauguración.
- Peña EL NANDU, Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
- Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Función teatral por el elenco de La Brasa, pondrán en escena LO QUE LE PASO A REYNOSO.

DOMINGO 14 DE NOVIEMBRE

- Peña LA CUYANITA, en el Club Sáenz Peña, Pío Díaz 2067, Sáenz Peña, 20 horas. Actúa el conjunto Quinteto Natal, Tercer Aniversario.
- Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas. Con GRABACIONES.
- Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

JUEVES 18 DE NOVIEMBRE

- Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ Y PEDRO TOSCANO.
- Peña RIO MANSO, Hotel Español, Av. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 19 DE NOVIEMBRE

- Peña EL QUIYU, Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES y LUIS ALBERTO PERALTA LUNA.

TODO ES NUESTRO

COSAS... Y COSITAS DE "TODO ES NUESTRO"

LAS EMPANADAS Y EL BALLET

Las chicas del ballet de Ismael Gómez han demostrado desde sus primeras presentaciones en TODO ES NUESTRO... un apetito atroz. Lo comentamos como un hecho curioso, porque realmente ellas comen empanadas que da gusto en cada programa... y sin embargo, siempre se las ve ágiles, estilizadas, manteniendo sus espléndidas siluetas. No piensa lo mismo su primer bailarín y director, Ismael Gómez, a quien hemos visto últimamente "sermonearlas" de lo lindo... a raíz de esto, que Ismael considera "una grave falta de disciplina". Hubo gritos, grititos, lágrimas... y algún desmayo... pero parece que todo volverá a su cauce normal. Es decir: a una completa austeridad en materia de empanadas durante el programa.

■ RAMONA SE RIE SOLA

Algo que también da que hablar a los técnicos y al público que asiste a TODO ES NUESTRO es la risa de Ramona. La Galarza, únicamente cuando canta con su gusto incomparable, no es atacada

por esa tentación. Pero apenas deja de hacerlo... la vemos entre bastidores "muerta de risa". ¡Nosotros sospechamos que hay un responsable... y sufrimos pensando que un día... no pueda contenerse! ¿El culpable? Bueno... no es otro que el cómico Landriscina... "que siempre que puede, hace una de las suyas". Habría que decirle a Landriscina que dejara en paz a Ramona Galarza... y se dedicara a hacer reír a Fanelli, el celo de la orquesta de Di Paulo. Si lo consigue... será un milagro.

■ UN SOLISTA INSOLITO

Alberto Di Paulo es un exímio ejecutante del bandoneón y un instrumentista de primera línea. En TODO ES NUESTRO ha inaugurado un estilo como solista. Y decimos que lo ha inaugurado, porque hasta ahora no teníamos noticias "de una forma tan personal de actuar". Pensamos que Di Paulo, por sí solo... es un espectáculo. Basta verlo ponerse de pie y efectuar su entrada de bandoneón, para darnos cuenta "que lo que hace Di Paulo es único". Y aquí... también sufrimos pensando "cómo sostiene su instrumento" en esa posición. ¡No sea cosa que un día... Landriscina lo haga reír... y el "solo se venga abajo"!

■ Y ENTRE TANTO... ELLAS SE QUEDAN CON ELLOS!

... Porque también TODO ES NUESTRO ha reunido dos "apuestas" figuras que además de cantar

estupendamente hacen las delicias del mundo femenino: NESTOR FABIAN Y CLAUDIO MONTERRIO. Y esta preferencia... se pone en evidencia cada vez que estos intérpretes "salen a la palestra" acunados por un coro de suspiros femeninos. ¡Ah... Juventud... Divino tesoro!

■ ¡Y AQUÍ PONEMOS LA FIRMA!

Entre Juan Manuel Fontanals, director de cámaras, "el gorducho dire que no quiere rebajar un gramo", y Adolfo Casparrino, el atildado y temperamental productor ejecutivo de TODO ES NUESTRO... se ha llegado a un acuerdo "en el manejo del vino que se acompaña con las empanadas". Parece ser que antes de comenzar cada programa, técnicos, utileros, e incluso intérpretes, solían entregarse al culto de Baco. Esto traía sus inconvenientes, pues cuando Fontanals ha tenido ocasión de "llamar al orden" a la gente, por problemas de su jurisdicción... se ha encontrado con una alegre resistencia de parte de todo el mundo. Nosotros, aunque se trata de vino, queremos ver "bajo el agua"... y deducimos que en TODO ES NUESTRO el VINO NO ES TRISTE, como afirmaba un famoso tango que lo era. En consecuencia, Juan Carlos, el multifacético mozo que despliega una actividad incesante, ha recibido precisas órdenes en cuanto a "descorchar botellas se refiere". Ahora todo el mundo... "toma cuando le toca". ¡Nos parece bien!

"Los hermanos sean unidos..."

8º MES TRIUNFAL
DEL FOLKLORE Y EL TANGO EN

TODO ES NUESTRO

CON

RAMONA GALARZA CLAUDIO MONTERRIO
EL BALLET DE ISMAEL GOMEZ
LUIS LANDRISCINA NESTOR FABIAN
ALBERTO DI PAULO Y SU ORQUESTA

Todos los domingos de 12,15 a 13,15 hs.

POR CANAL 7

UN PROGRAMA EXCLUSIVO DE EMILIO GABERIONE S. A.

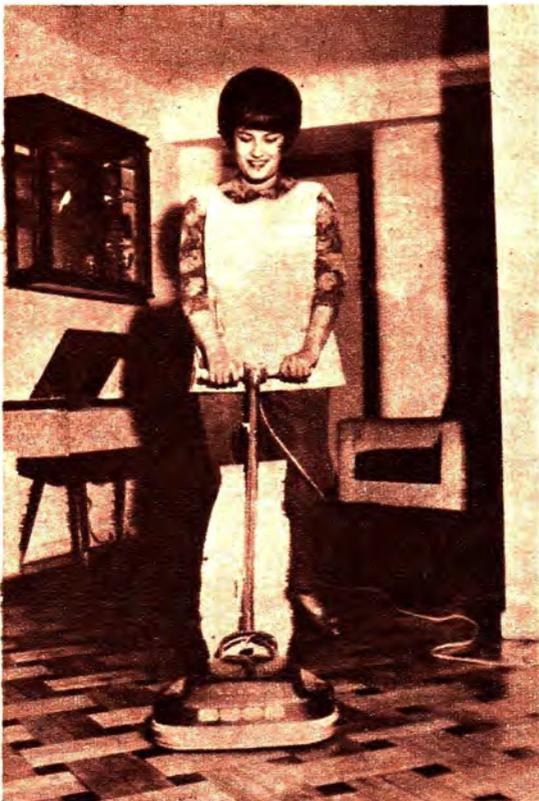
PARA SUS VINOS "VIEJO VIÑEDO"

PRODUCIDO POR:



M. J. PUBLICITARIA
MAIPU 879, 5º PISO, CAPITAL
T. E. 32-6285 - 9919

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



La voz de Ramona Galarza está presente en Radio Belgrano los jueves a las 21, en el "Show de Ramona Galarza". Los domingos a las 12.30 también se podrá escuchar a la novia del Paraná en la misma emisora.

★

Los "herejes del folklore", aquellos heterodoxos folkloristas que en las declaraciones de Quique Strega suscitaron tanto revuelo en nuestro ambiente, podrán ser vistos y oídos por todos los que quieran, el 15 de noviembre a las 21 horas, en el Instituto de Arte Moderno, Florida 659, Capital Federal, donde harán un concierto de música argentina contemporánea. Participarán del concierto Quique Strega y su sexteto, Los Lugareños, Alberto Núñez Palacio y su quinteto de tango y los acompañará Eladia Blázquez. Es el segundo concierto público que hace el grupo —el primero fue el año pasado por esta época. Veremos cómo salen "los herejes del folklore" de su confrontación pública.

★

El conjunto "Los Gauchos" está actuando con éxito en "Sábados Continuados". Con esta participación en la muy escuchada audición de Canal 9, el conjunto riojano ha logrado un amplio y fiel auditorio para sus creaciones, entre las que se destaca "No quisiera quererte" como una de las solicitadas.

El 5 y 12 del corriente se realizará en el aula magna de la Facultad de Medicina (Paraguay 2155) a las 19.30 horas, dos audiciones del ciclo "Música de España, Colonias y Argentina", con la actuación de Clara Estevez y Roberto Lara. Se podrá escuchar en las mismas páginas de Aguirre, Guastavino, Fleury y Gilardi. Organiza el ciclo el Departamento de Actividades Culturales de la Universidad de Buenos Aires y el sentido del ciclo es "cerrar la brecha existente entre lo culto-clásico y lo folklórico-popular". Felicitaciones a las autoridades universitarias por la interesante iniciativa.

★

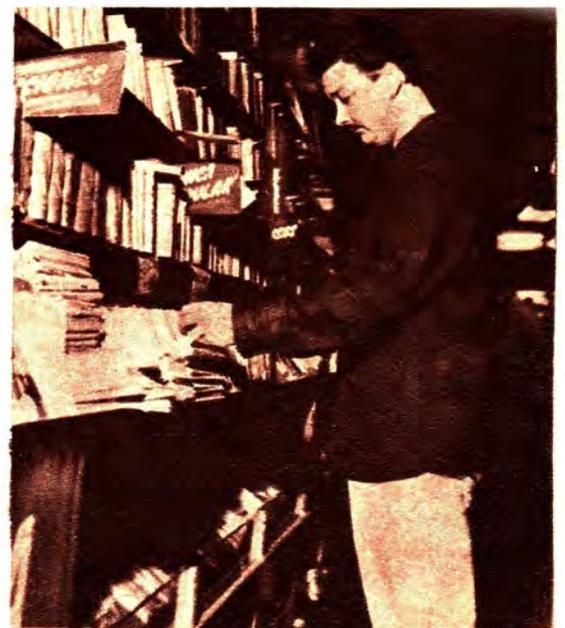
La Editorial Korn editará "Las Ocurrencias de Sandalio", de Luis Landriscina. Un paso más hacia la fama de este chaqueño "Sandalio" que Landriscina hace vivir todas las semanas en el programa de "La Carreta de los Abrodo".

★

"No quisiera quererte" está cumpliendo un real record de grabaciones: hasta ahora la han llevado al disco Ramona Galarza, Los Ariscos, Los Fronterizos, María Helena, Los Gauchos, Los Trovadores del Norte, Argentino Rojas, Jorge Sobral, Néstor Fabián, Susy Leiva, Olga Guillot, Lucho Gatica, Palito Ortega, Luis Ordóñez, Roberto Yañes y, por supuesto, Horacio Guarany.

★

Los de Salta vuelven durante todo el corriente mes a "Peñas en TV" (sábados a las 20.30 en Canal 7). Y al día siguiente (domingos a las 12.15, por el mismo canal) actúan Los Nombreadores en el muy acreditado programa "Todo es Nuestro". De modo que los admiradores de estos dos excelentes conjuntos podrán matizar el fin de semana con sus entregas musicales...



La Asociación Pro Casa de La Rioja está cumpliendo una intensa actividad para instalar en Buenos Aires una sede que sea punto de reunión para todos los riojanos. El 11 de octubre pasado se realizó una peña organizada por la entidad que contó con la participación de Ramón Navarro, Chacho Olivera y el conjunto Los Gauchos. El creador de "Brumas", Eliseo Imperio —en la foto—, aportó también su arte a la simpática cita riojana.

★

Mucha actividad para Eduardo Rodrigo: por Radio Splendid, los lunes y jueves en horarios centrales; los domingos, también por Radio Splendid, a las 12.55. En Canal 9 integra la cartelera del Especial (lunes a las 20.30) hasta fin de año. Y siempre sigue actuando en clubes, lo que permite suponer que sus horas de sueños deben ser contadas...



Hubo danzas y música nativa en la primera reunión de la Comisión Consultiva Interamericana convocada por el Consejo de Administración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Delegados de 17 países asistieron a exhibiciones de baile, canto y destreza criolla en el Instituto Tecnológico Agropecuario (INTA) de Castelar, convocado por el ministro de Trabajo y Previsión. Alberto Ocampo y su conjunto animaron la reunión, que fue entusiastamente comentada por los visitantes extranjeros.



por IVAN RENE COSENTINO

MISA A LA CHILENA

VICENTE BIANCHI

ODEON LDC 36521.

MONO Y ESTEREO. 33 rpm 30 cm.

FAZ "A"

Bianchi: MISA A LA CHILENA (textos de la liturgia).

1. Señor, ten piedad de nosotros. Kyrie. Estilo araucano.
2. Gloria. Ritmo de refalosa.
3. Credo. Aire de tonada.
4. Santus. Aire chileno.
5. Agnus dei. Ritmo de trote nortino.
6. Aleluya. Ritmo de cueca.

FAZ "B"

SEIS TEMAS FOLKLORICOS

1. El costillar. Danza chilota.
2. Burrito de Belén. Trote-villancico.
3. Hombre malvado. Canción mapuche.
4. Cachimbo piqueño. Cachimbo.
5. Guitarra de nochebuena. Villancico.
6. La trastrasera Danza chilota.

CORO CHILE CANTA y orquesta. Solista: Jaime Soval. Dir. Vicente Bianchi.

DESDE que el hombre de Pekín, Cromagnon o el de Neardentahl profririeron rítmicos gruñidos a la vera de una piedra; o más tarde cuando los bosquimanos, pigmeos, onas, bohior, imploraban al sol mediante letanías la buena cosecha o recolección; o los mayas, aztecas, egipcios, chinos, rezaban a sus respectivos dioses cánticos de agradecimiento o sumisión, todos sin excepción llevaban en sí el germen de lo que en el culto cristiano es la misa. Sólo con el advenimiento de normas estrictas y contradictorias que culminaron con la reforma de San Gregorio, allá por el 1200, la Iglesia Católica Apostólica Romana se separa, en cuanto a la celebración misma se refiere, del concurso popular. Esa disociación alejará al pueblo de su participación en el oficio y su práctica se tornará poco menos que imposible. Cantar una misa oficial implica conocer técnicas complicadas y una consagración, en cuanto a su práctica, que determina con el tiempo una profesionalización que queda en manos de sus propios oficiantes. Ese estado de cosas se ha de modificar con la última resolución del Concilio Ecuménico que brega por una actualización del servicio religioso. Aunque las misas locales no están autorizadas todavía para ejecutarlas en las ceremonias (ni aun las de Bach) el hecho de producirlas en

idiomas y características musicales del lugar ha permitido una difusión más acentuada. Sin haberse promulgado aún esta reforma aparecieron (por las mismas razones) en ediciones Philips la Misa Luba y posteriormente la Misa Bantú. La primera editada entre nosotros, la segunda sigue inédita. Estas misas son originarias del continente africano y fueron realizadas por misioneros belga (por lo menos la Luba) con intérpretes locales. Siempre en orden cronológico, aparece la Misa Criolla editada también por el sello Philips. Esta toma de sorpresa, debido al éxito de su venta, no sólo a su autor sino a las compañías editoras. Supera los records conocidos y se yergue en piedra fundamental y arquetipo de otras misas americanas. De todas las propuestas hasta el presente (Chile, Perú, Bolivia, México, etc.) la chilena es la única editada en nuestro medio. En ese país se conocen dos versiones distintas: la de Odeon (que comentamos) y la de RCA Víctor (Raúl de Ramón y Los Cantores de Santa Cruz), esta última una aventura con fatales consecuencias. Vicente Bianchi es un músico de amplia y reconocida labor que, a juzgar por el resultado, encaró la realización de la Misa a la chilena sin mucho entusiasmo. En líneas generales la obra carece de color local, sabor y no cumple, por ende, con el objetivo del trabajo.

Desde el punto de vista técnico musical nada podemos decir, la labor es impecable. El coro Chile Canta, en tren de relacionar, suena más homogéneo y eficaz que el del Pbro Segade (Misa Criolla), aunque el tratamiento armónico difiere considerablemente. La orquesta que utiliza Bianchi actúa en un plano de primera calidad. Las voces solistas, correctas pero lavadas. Es decir, muy bueno todo lo referente a la forma, flojo en cuanto a su fondo. Veamos un poco más detallada la obra; Kyrie, estilo araucano; este tiempo tiene una similitud con el de la misa criolla demasiado grande. No sólo en su estructura melódica sino en la idea general. Gloria: carece de la grandeza que lleva implícita. Credo: es una hibridación entre lo popular y lo clásico. El ritmo empleado es un poco forzado y el tratamiento que Bianchi imprime al material musical da como resultado un tiempo poco solemne. Sanctus: en esta parte disintimos totalmente con los elementos populares utilizados. Poca profundidad, debería haberse documentado previamente de cuáles son las características del Sanctus y no haber hecho un desarrollo totalmente opuesto a lo indicado. Agnus dei: otro tanto. El ritmo de

trote nortino no cabe en un tema de gran solemnidad y misterio como es éste. Desarrollar el Cordero de Dios en un tiempo de cuasi marcha, no se entiende. Aleluya: incluido en esta misa en tiempo de cueca se ajusta mucho más que los anteriores pero carece de la grandilocuencia necesaria para expresarla. La faz "B" del disco nos depara una agradable sorpresa. El grupo de las seis obras que la componen está situado, en cuanto a versión y recreación, en un primer orden. Es un acierto esta cara, que demuestra cómo se pueden hacer las cosas bien sin ir en busca de materiales "modernos". La banda 1 es una danza chilota tradicional (El costillar). De originales características, está vertida inobjetablemente. Burrito de Belén (nº 2) es un trote-villancico del propio intérprete de factura discreta y agradable. La canción mapuche Hueda kona (Hombre malvado), interpretada en el mismo dialecto araucano, tiene frescura y encanto y cautiva al oyente. El cachimbo piqueño (nº 4) es tradicional del norte de Chile. Su ritmia entusiasma, máxime en esta versión que despliega sus elementos tan pulcramente. Guitarra de Nochebuena (nº 5) es un villancico original de Bianchi. Esta obra es la más floja de las seis por sus características estructurales y melódicas. Por último, La trastrasera (nº 6), otra danza chilota tradicional y hermana de nuestra Firmeza, tiene en esta versión un fiel exponente. Las grabaciones de ambas faces son excelentes y el prensado ha sido objeto de esmero. El sobre, en nuestro medio, es similar al original chileno. La foto de la portada no dice nada. El comentario, escrito por el propio Bianchi, es más completo que los corrientes. En algunas referencias del mismo estamos completamente en desacuerdo.

En resumen: un disco que vale la pena escuchar por su faz "B".

El próximo número comentaremos:

LA NONA GRINGA:

CANCIONES DE EDUARDO RODRIGO

Ediciones RCA VICTOR.

NOVEDADES RECIBIDAS

HERMANOS ABALOS

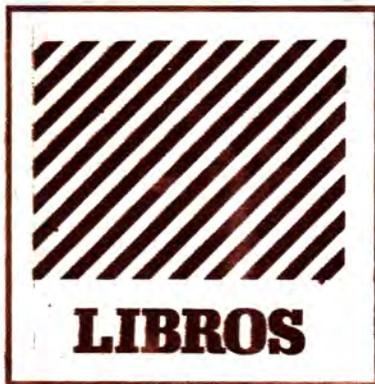
RCA Víctor - 31A0424 - 33 rpm.

1. El escondido. - Danza tradicional.
2. La ñaña. - Zamba.

ALBERTO CASTELAR

RCA Víctor - 31A0514 - 33 rpm.

1. Zamba alegre. - Danza tradicional.
2. El humahuaqueño. - Carnavalito.



por FELIX COLUCCIO

FOLKLORE PARA LA ESCUELA

(EDITORIAL PLUS ULTRA)

Por GABRIEL ESCOBAR CRIADO

COMO SE VIENE poniendo de relieve en los sucesivos congresos que se celebran de Folklore, cada vez más amplios y continuados, esta rama del saber —y del “sentir”— se va corporizando y adquiere con los días dimensiones inusitadas, pasando de simples expresiones artísticas regionales a constituir un estudio metódico y generalizado, una ciencia, y por su influencia decisiva en la formación histórica, una disciplina ineludible en los programas didácticos de los tres grandes ciclos de la enseñanza: primario, medio y superior o universitario.

En fecha reciente, el diario “Los Andes” de Mendoza ha dicho, comentando el libro de Félix Coluccio *Folklore para la Escuela*, que “la necesidad de un estudio racional de nuestro folklore se ha ido haciendo más evidente en estos últimos tiempos como consecuencia del auge alcanzado y la extendida popularidad que ahora goza.”

No se puede ya dudar, y menos dejar de conocer, el acervo nacional folklórico, por ser ésta una manifestación del vivir tan sentida y tan decisiva en nuestro medio social; expresión en la que interviene la vida espiritual desde la infancia hasta la madurez, y aun podríamos decir, la ancianidad.

Por la estrecha relación con la historia, por ser un hecho histórico en sí, parte sustancial del ser, el folklore con categoría de método y de disciplina se incorpora invariablemente a nuestro conocer, se hace parte ineludible del saber y entra con empuje arrollador a ocupar el lugar que ya le corresponde en las aulas.

Hoy el folklore no es únicamente la descripción de un indumento, de un tipo de baile, de un charango o de un toque de guitarra. Hoy el Folklore —con mayúscula— es una esencia, una actitud, una manera de ser, una manifestación vívida, un arte expresivo, un comportamiento y acción que reclama su puesto en la sociología, en el arte, en la enseñanza y aun en la historiografía.

Por eso el profesor Félix Coluccio, con el prestigio que le da su secretariado de la Comisión Internacional Permanente del Folk-

lore y la cátedra de Folklore Argentino —por él fundada— del Instituto Bernasconi, que cuenta con numerosas obras publicadas sobre la materia —ensayos, antologías, diccionarios, enciclopedias—, ha creído necesario ofrecer un trabajo especial didáctico a maestros, profesores y educandos, que en forma manual resume todos los conocimientos indispensables a la iniciación y preparación en la disciplina; obra que al margen de la parte teórica y expositiva muestra en forma ágil y pedagógica, amena y sencilla, desde los bailes tradicionales (con profusión de dibujos ilustrativos del texto) hasta la inclusión de relatos y piezas folklóricas de auténtica raíz popular, descripción de instrumentos musicales, “cuentos, leyendas, coplas, adivinanzas, músicas, cantos... ilustrando al maestro sobre la mejor manera de enlazar el folklore con las diversas actividades desarrolladas”, presentando muestras coreográficas y “transcripción de cuentos teatrales, villancicos tradicionales argentinos, programas de enseñanza, nómina de museos, bibliotecas y departamentos de enseñanza audiovisual”, como ha dicho el diario “La Razón” en fecha reciente comentando este libro, en el que hemos tenido la satisfacción de escribir la presentación y afirmar en ella que se trata de una obra que abarca desde la etimología de la palabra *folklore* y los elementos folklóricos definidos, hasta la reseña de los motivos a desarrollar en cada grado. Un libro en suma —hemos dicho también y repetimos— de gran utilidad para todos los educadores argentinos con vocación y afán de superarse, al tiempo que con deseo de cumplir dignamente con sus deberes profesionales.

MANUAL DE COLETA FOLKLORICA

“MANUAL DE RECOLECCION FOLKLORICA”,
POR RENATO ALMEIDA.

CAMPAÑA DE DEFENSA DEL FOLKLORE
BRASILEIRO. RIO DE JANEIRO, 1965.

CON EL PROPÓSITO de lograr la colaboración de los no especialistas en la investigación folklórica —maestros, profesores, militares, sacerdotes, encargados de estafetas postales, etc.— la Campaña de Defensa del Folklore Brasileiro, una de las entidades folklóricas

de más trascendencia en el mundo, encargó expresamente al Dr. Renato Almeida la redacción de un *Manual* con el que orientara a sus destinatarios, sobre la mejor forma de recoger los fenómenos folklóricos que se dan en los lugares donde residen, para, de esta manera, poder después en los gabinetes ordenarlos y clasificarlos. Algo semejante a lo que se buscó entre nosotros en 1921 con la *Encuesta* que se hizo entre el magisterio argentino, orientada y dirigida por el Consejo Nacional de Educación.

Para lograr ese propósito, Renato Almeida en la Introducción orienta al investigador en potencia sobre la forma de realizar el trabajo, cómo debe entrevistar a los informantes y hacer el registro, las fichas, el cuaderno de notas; cómo debe documentar el fenómeno cuando ello sea posible: fotográficamente, filmándolo o grabándolo. Después pasa a decir que qué es lo que constituye motivo de la recolección: supersticiones (talismanes, amuletos, tabús); creencias religiosas (oraciones, leyendas de santos, cultos fetichistas; ritos africanos); medicina folklórica (las dolencias y sus etiologías; aires; terapéutica, folk medicina); el cielo y los fenómenos meteorológicos (la meteorología folklórica, el mundo celestial en la imaginación popular, la luna, las tempestades, creencias y supersticiones); el folklore de las aguas, de los vegetales, de los animales, de los minerales, del fuego; la literatura oral; la música y la danza del pueblo; artes y artesanías y por último las comidas y bebidas.

Con esta obra resultará relativamente fácil simplificar la enorme tarea que significa la recolección del material folklórico por investigadores, la cual demandaría indiscutiblemente largos años, sobre todo si se tiene en cuenta la enorme población de Brasil —alrededor de los 80.000.000 de seres, de los que una buena proporción está representada por negros, lo que significa una raigambre de creencias, supersticiones, mitos, leyendas, tradiciones, etc. de origen africano, derivado en algunos casos en un sincretismo religioso que da nacimiento a nuevos fenómenos folklóricos. Renato Almeida, que presidió la delegación brasileña al recordado Congreso Internacional de Folklore realizado en Buenos Aires en 1960, es una de las mayores autoridades mundiales del folklore, de ahí que su trabajo tendrá resonancia en Brasil y en todos los países donde el folklore constituye no una expresión pintoresca e interesante de los hechos que estudia, sino que ahonda en el alma de los pueblos con criterio científico, exponiendo la realidad de los *status* culturales, proporcionando con su estudio armas a los antropólogos, sociólogos, políticos, gobernantes, escritores, artistas, etc.



por LEON BENAROS

LANOEL Y EL CHACHO

La vida del general Angel Vicente Peñaloza (El Chacho) sigue apasionando al país, aún a más de cien años de su muerte. La noble figura del caudillo riojano —tan desinteresado como valeroso— atrae la atención de historiadores, poetas, cantores y pintores. Jorge Cafrune acaba de grabar un long play entero sobre el tema "EL CHACHO: vida y muerte de un caudillo". Los pintores se acercan también —a igual que los poetas— hacia

el caudillo de inmenso prestigio popular y trágico y desventurado fin. Alejandro Lanoël es, entre los artistas plásticos, uno de los más cabalmente preparados para darnos una visión del Chacho en toda su fuerza y verdad, así como también en la honda sugestión poética que suscita. Hace años que Lanoël está trabajando sobre el tema. Conocedor del mundo antiguo de las armas y los uniformes, coleccionista de sables y trabucos naranjeros, prolijo investigador tanto como artista de vuelo y fineza admirables, hemos podido apreciar sus estudios y apuntes sobre la figura del caudillo. Las hermosas cabezas del Chacho que le hemos visto realizar, a la tinta china y aguada; las sugestivas y patéticas escenas del fusilamiento, de gran síntesis en el dibujo y depurada fineza expresiva; los bellos dibujos al lápiz grafito, coloreados a la acuarela, son un adelanto de lo que esta excep-

cional serie sobre el Chacho ha de ser. Hay en la obra de Lanoël un sutil perfume antiguo, una remota suscitación de grandes pintores que trasladaron a sus telas o acuarelas el encanto de otros años: Vidal, Rugendas, D'Hastrel, Morel, Pellegrini... Años de pampa salvaje y despejado horizonte, que Lanoël ha sabido recrear en sus obras de tema gauchesco, incorporando su visión moderna a una especie de ternura viril, de poética nostalgia, que vuelca, recuperando el tono, el espíritu de esas imágenes de otros tiempos.

En los primeros días de noviembre, Lanoël ofrecerá una amplia muestra de óleos y dibujos de tema gauchesco en la Galería Velázquez (Maipú 932, Capital Federal). Acompañará a la misma una exposición de obras por él ilustradas. Entre éstas, se adelantarán dibujos de la bella serie sobre el caudillo riojano, que ilustrará "Romance del Chacho", excepcional obra que será, seguramente, una de las de más alto vuelo salidas de las prensas argentinas, y que ha suscitado un gran interés entre los bibliófilos argentinos, y aun entre los de Estados Unidos de Norteamérica y otros países.

■ VISITANDO GALERIAS SPILIMBERGO

Estupenda la retrospectiva de Spilimberg, en el Museo Nacional de Bellas Artes. Un artista de los que se dan cada cien años, de poderosa potencia constructiva. Un clásico de alma renacentista, metido, a la vez, en la modernidad, con la plenitud del gran pintor que fue. Feliz unión de un sentido escultórico de la plástica con las más legítimas conquistas del arte nuevo.

■ MORETON

Fiesta casi oriental del color. Construcción interior, sosteniendo ese gozoso estallido de gamas casi orientales, lujosas de resonancias, finas hasta la sutileza. Bella y moderna muestra la de María Rosa Moretón, en la Galería Van Riel (Florida 659).

■ FOLDES

Calles de la Boca, las antiguas barracas, el taller de Victorica... Susana Foldes ve todo ese mundo con sobrio sentido arquitectural, con fuerza constructiva, que ordena y encauza el impulso creador. Una muestra seria y sin estridencias, pero de estimables valores, también en Galería Van Riel.



EL CHACHO - Tinta, por Alejandro Lanoël.



Julio Luis Maldonado en la intimidad de su hogar, animando en su guitarra páginas que ha incorporado al cancionero.

JOSE LUIS MALDONADO se destacó desde su juventud como un genuino cultor de nuestro folklore, al punto que, a raíz de un viaje a Europa, le fueron grabadas en París varias de sus contribuciones a nuestro acervo musical: "Las notas vienen y van", vidala; "Santa Ana", bailecito; "No sé olvidar", tonada, y "Como tu sombra", canción, que también fueron impresas posteriormente en nuestro país por obra de su éxito en el exterior.

Es, sin duda, múltiple, la personalidad de José Luis Maldonado. Cultiva la composición y la interpretación, alternando esas disciplinas artísticas con la enseñanza de las manifestaciones melódicas y rítmicas, populares o cultas.

Señalemos que Maldonado —para sintetizar en breves líneas tan extensa como meritoria y ardua labor— es racial animador del repertorio vernacular, particularmente destacado en la creación musical de zambas y como inspirado letrista. Suyos son los siguientes versos de chacarera:

Me dices que no me quieres
después de haberme querido.
Me das la vida y me matas;
malhaya con mi destino.
Un lirio brotó en la roca,
del viento brotó un rosal;
¿por qué no brota en tu boca
consuelo para mi mal?

Dueño también de amplios recursos técnicos y expresivos de la música culta, ha compuesto para piano un emotivo "Ave María" y un original "Pre-ludio", este último ya transcrito para guitarra, instrumento que no guarda secretos para él.

La labor activa de José Luis Maldonado revela a un espíritu generoso, cuya amplitud no conoce el

JOSE LUIS MALDONADO FIGURA EJEMPLAR DE NUESTRO FOLKLORE

personalismo. De ahí la multiplicidad de una dedicación que abarca disímiles quehaceres, desde la dirección de varios conjuntos en LT2 Radio Splendid, de Rosario, y LRA Radio Nacional de esta capital —este último de su formación—, hasta su actuación como instrumentista e intérprete de calificados núcleos folklóricos, tales como los de Alberto Ocampo, Oscar Liza y Alberto Castelar.

Maldonado, que recibió bien aprovechadas enseñanzas del maestro Manuel Gómez Carrillo, fundó el Instituto "José Hernández", de San Nicolás; fue asesor del Instituto "Martín Fierro", de Rosario y actualmente se desempeña como maestro en la Escuela Nacional N° 66 de Sáenz Peña, provincia de Buenos Aires.

Este responsable artista —que también se dedica a la interpretación de páginas de Julián Aguirre, Manuel Gómez Carrillo, Carlos López Buchardo y Alberto Ginastera, compositores que han universalizado nuestras danzas y canciones— ha formado una escuela de jóvenes intérpretes. De ella surgirán, por cierto, los continuadores de José Luis Maldonado, nuevos valores que contribuirán, con el estimulante ejemplo del maestro, a enriquecer y enaltecer las tradiciones argentinas.

ACTUACION DE MALDONADO

Dirigió el conjunto folklórico estable de LT2, Splendid, de Rosario, durante un año y medio.

Integró el dúo Cilveti-Maldonado, de actuación en las emisoras Belgrano y Mitre, y en las peñas de los siguientes locales: Mi Rincón, Mi Refugio, Achalay Huasi, Trocadero.

Dirigió, en Radio Belgrano el conjunto que llevaba su nombre.

Fue alumno de don Manuel Gómez Carrillo, en Santiago, y de Adolfo Abalos, en Buenos Aires.

Fue asesor del Instituto Martín Fierro de Rosario y fundador del Instituto José Hernández de San Nicolás.

COMPOSICIONES

Número aproximado de composiciones: 80 obras.

OBRAS GRABADAS

SELLO TRIO, T048B (Rosario):

La del monte (Chacarera, Edgard Spinassi en piano).

SELLO RCA VICTOR, Ave267:

La pesarosa (Zamba, Edgard Spinassi, en piano).

SELLO LE CHANT DU MONDE, LD-S-4241:

Como tu sombra (Canción-polca. Dúo de guitarras y canto).

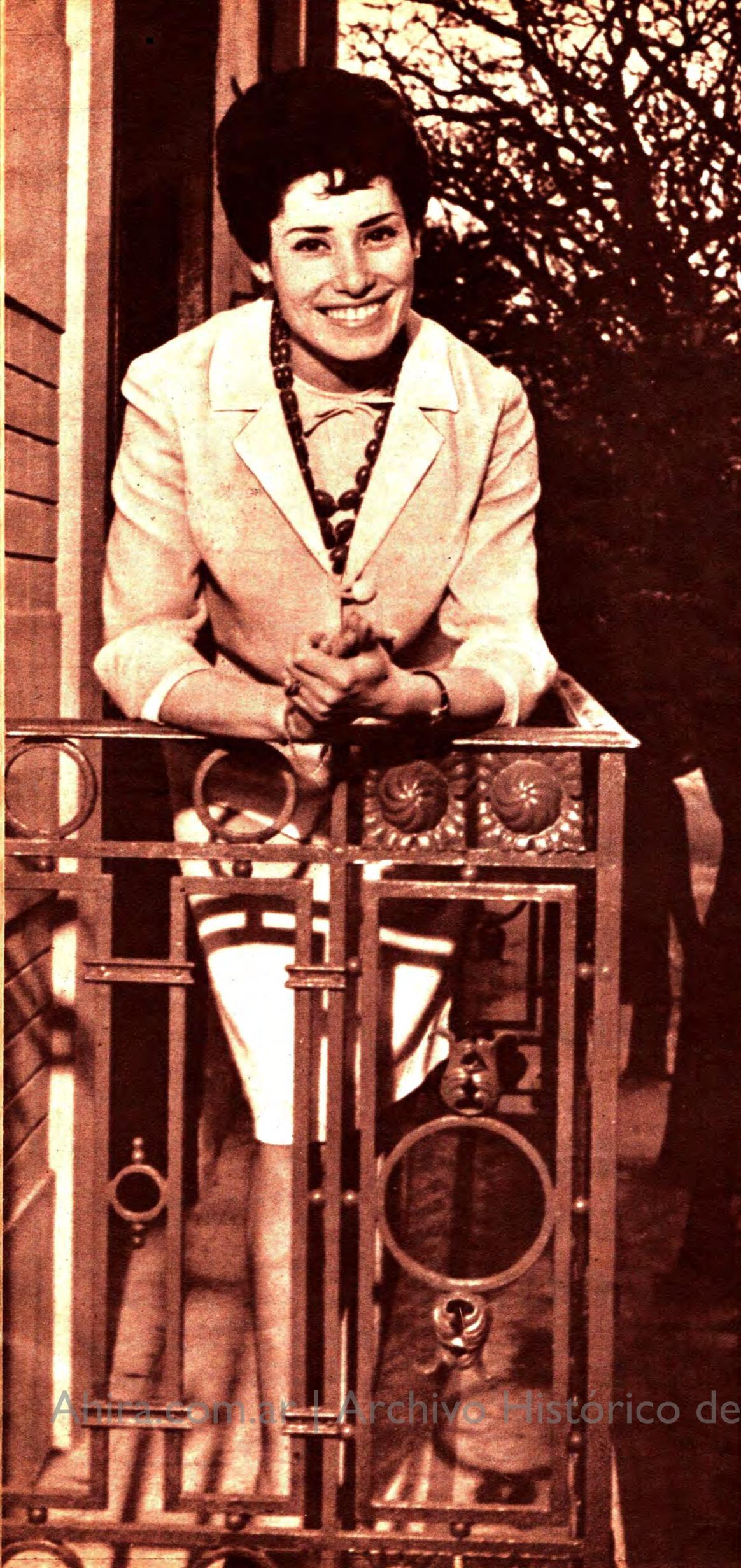
SELLO BARCLAY (En Argentina —Avec— "Los Changos"):

Vidala - Bailecito - Tonada (3 en un disco).

SELLO H y H, HMI 4041:

Agüitas de amanecer (Zamba - "Los Arroyeños", conjunto vocal).

Santa Ana (Bailecito - "Los Arroyeños", conjunto vocal).

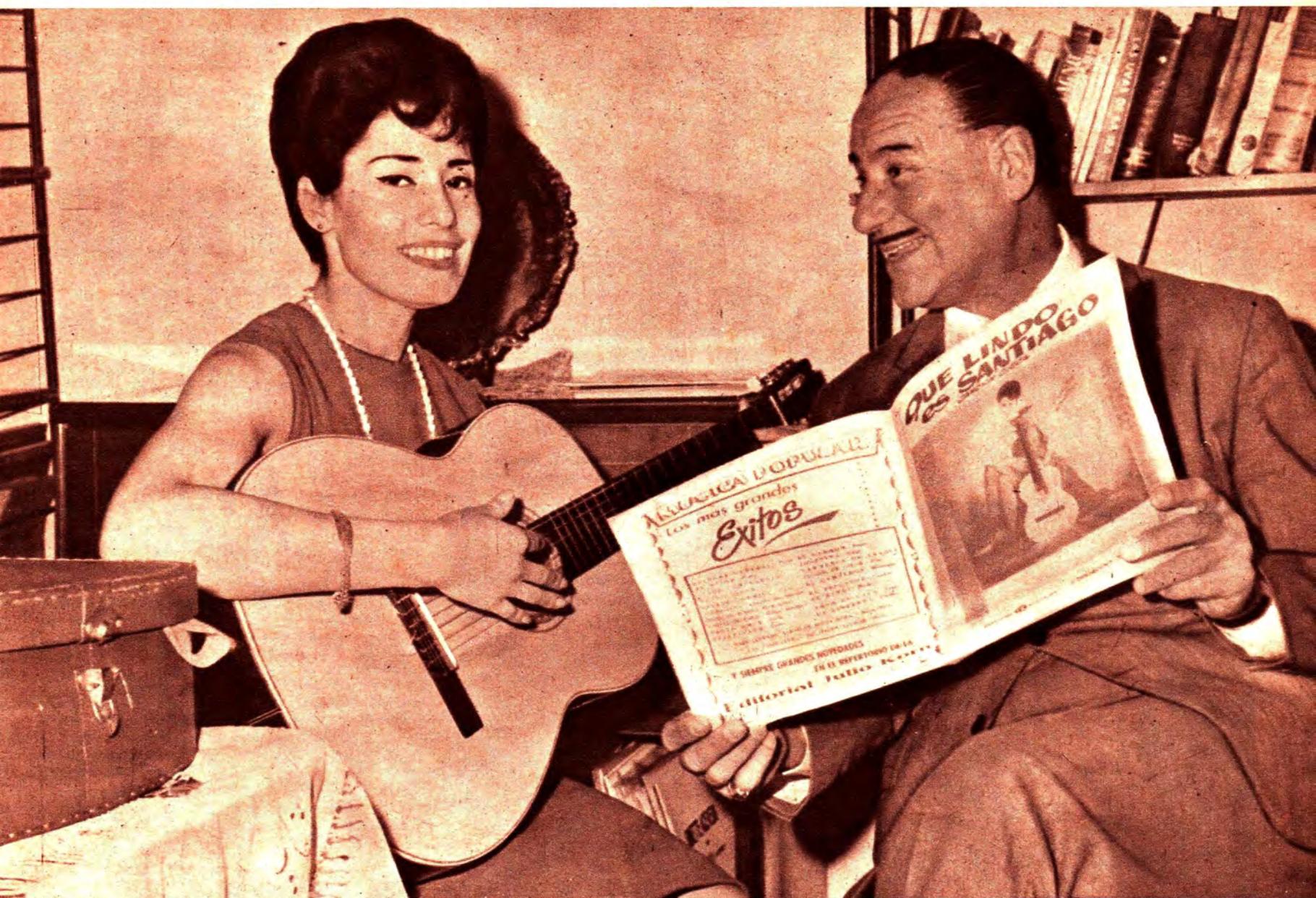


**“estoy
muy feliz
en la
Argentina”
dice
GINETTE
ACEVEDO**

HE aquí una chilena que rehusó subir al éxito por una puerta falsa y que prefirió volver a empezar desde abajo. En Chile, Ginette Acevedo era una de las cantantes más exitosas: Lucho Gatica y ella eran los nombres más “vendedores” de su país. Tenía grabado un total de 18 long-plays en varios países de América. Cuando resolvió venir a la Argentina, le ofrecieron una promoción espectacular para imponer su nombre de entrada; pero Ginette rechazó esa oferta. Prefirió empezar de abajo, como si quisiera hacer una especie de “noviciado musical”. Los resultados de esa prudente actitud hablan bien de la madurez artística de Ginette. Ahora, apenas a seis meses de su incorporación a nuestro medio, el nombre de Ginette Acevedo dice mucho. Y dirá más todavía el año que viene.

■ **DE CHILE AL LITORAL**

Actualmente Ginette actúa en TV, por Canal 9, los días lunes a las 20.30 en el “Especial” y los jueves a las 20.30 en “Lluvia de Estrellas” y también en Radio Splendid, donde está a punto de firmar un contrato por todo el año que viene. Recorre clubes porque cree que su promoción debe



Para saber "qué lindo es Santiago", Ginette Acevedo no necesita que Sosa Cordero se lo diga... Ella lo sabe bien.

hacerse en el contacto con el público. Y le va muy bien en los clubes:

—Lo más simpático del público de clubes es que ellos mismos me piden las canciones que desean oír y ellos mismos cantan conmigo.

—¿Discos?

—Acaba de salir mi segundo long-play: "Poema Veinte"...

—Nada mejor para una cantante chilena que rubricar una grabación con el nombre ilustre de Neruda...

—También incluyo "Martín Pescador", "Qué lindo es Santiago" y "El Obrajero", entre otras creaciones.

La inclinación de Ginette por la música litoral es incuestionable. Le preguntamos por qué.

—Pues... No sé... En Chile escuché discos de Molina Cabral y de Los Nocheros de Anta con temas litorales. Me parecieron tan dulces y tan poéticos que sin darme cuenta fui asimilando ese estilo. Ahora, en el Festival de Misiones, espero conocer bien esa región.

Porque Ginette ha sido invitada ya al Festival de Misiones, al de San Lorenzo y al de Cosquín, lo que revela hasta qué punto está ya vigente en el favor popular.

—Yo creo —nos dice— que ningún folklore, en todo el mundo, tiene autores de tanta calidad como el argentino. Hay poetas extraordinarios; ciertamente, cantando sus canciones una siente que está diciendo poesía...

—¿Cuál será su próximo long-play?

—Aspiro a hacer uno con canciones de don Osvaldo Sosa Cordero. Veremos si es posible. Creo que debo rendir este homenaje a quien es uno de los grandes creadores de la auténtica música litoral.

Ella no nos lo dice pero nosotros sabemos que Ginette —ganadora de 21 premios a través de pocos años de actuación— es en este momento la vendedora número 2 en R.C.A. Víctor, su sello. Y sabemos también que el primer long-play que editó aquí se agotó tres veces.

■ ¿POR QUÉ?

Y ahora puede formularse la pregunta: ¿por qué ese éxito? Ginette vive definitivamente en la Argentina desde marzo. Deliberadamente se negó a empezar su actuación con un despliegue de gran publicidad. Sin embargo, ya está impuesta. Definitivamente. ¿Por qué?

La respuesta es sencilla. En primer lugar, por su innegable calidad, por el nivel musical de su voz, su capacidad escénica, su simpatía y su sencillez. En segundo lugar, porque no ha intentado desplazar a nadie ni atropellar a nadie: "no se le han subido los humos", como ella misma dice graciosamente, con su característica tonada chilena... Y en tercer lugar, porque humanamente revela una personalidad tierna y generosa, que no niega su colaboración a nada que lo merezca ni pone su interés personal por sobre las exigencias artísticas.

Es una chilena que merece el éxito que la está acompañando. Y merece que la quieran como la está queriendo el público argentino.

—Me siento muy feliz en la Argentina —dice, finalmente, Ginette Acevedo—. Este es un país maravilloso, con una gente excepcional. No lamento haberme alejado de mis afectos y de mis amigos chilenos. Sigo siendo chilena y añoro a veces todo aquello: pero me alegro infinitamente de haber dado este paso...

Un paso grande, que le ha permitido pasar la Cordillera pero que no la ha llevado a cambiar su modalidad ni su sencillez.



LA NOCHE INAUGURAL: el presidente de la Dirección Provincial de Turismo, señor Enrique R. García Hamilton, su esposa y el ministro de Gobierno, Justicia e Instrucción Pública, doctor Raúl Héctor Barber, concurren al festival.



El jurado, integrado por la señora Julia A. de Ribó, los señores Laurindo Santillán Sal, Miguel Antonio Canz, Rolando Valladares y el doctor Antonio C. Torres, en pleno ejercicio de sus funciones, plétoricas de responsabilidad.

un dulce
acontecimiento

FIESTA DE LA TRADICION Y EL AZUCAR

DEL 6 al 12 de octubre último Tucumán vivió las jornadas de la "Fiesta de la Tradición y el Azúcar", reedición de la antigua "Fiesta de la Zafra" que solía concretarse años atrás al término de cada molienda azucarera. Empero, el acontecimiento fue organizado en esta ocasión por la Dirección Provincial de Turismo, cuyo auspicio hizo posible la presentación de cotizadas figuras del panorama artístico nacional, delegaciones de ocho provincias del Noroeste y tres delegaciones extranjeras.

La magnitud de la fiesta —ocurrida en el estadio del Club Atlético Tucumán— dio así cabida a distintas expresiones vernáculas de dentro y fuera del

Catamarca logró también el premio al mejor conjunto de danzas: "José Ramón Luna", dirigido por Olga Moreno, quien con Eduardo Rodríguez obtuvo el segundo premio, en pareja de baile. Acompaña a la delegación "Los Cantores de Salavina" y el popular Indio Apachaco.



país, con el apoyo de una densa concurrencia que noche a noche estuvo siguiendo sus alternativas y que en algunas ocasiones superó a los 6.000 espectadores.

En lo atinente al cancionero nacional, cabe destacar que la programación del espectáculo incluyó a Edmundo Rivero, Hugo del Carril y Horacio Deval, como una muestra del aporte ciudadano —por la vía del tango— a las manifestaciones culturales que conforman nuestra fisonomía.

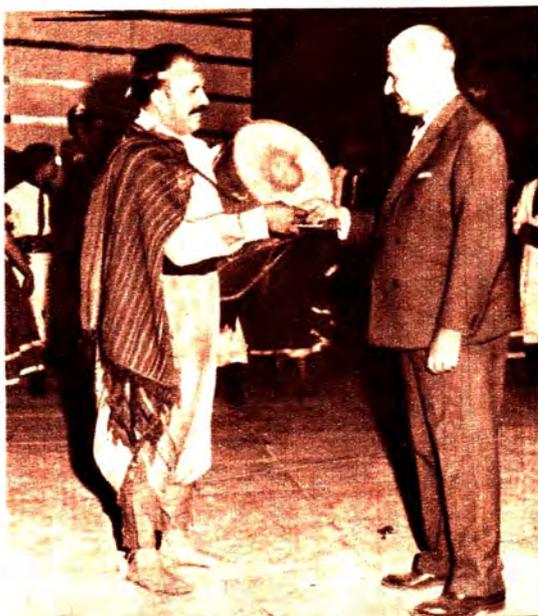
Horacio Guarany, el Indio Apachaca, Los Trovadores, Rolando Espindola, Los Cantores de Savilina, Los Cumpa, Beatriz Durante, su ballet y el "Chiquito" Valdez; Los Indianos y Rodolfo Zapata, integraron la cartelera de atracciones que pasaron durante una semana por el monumental tablado levantado sobre el césped de la cancha.

La fiesta provocó, paralelamente, un intenso ajetreo de turistas que colmaron la capacidad hotelera del "Jardín de la República", al extremo que debieron habilitarse ocasionales sitios de alojamiento para albergar a numerosas personas que invadieron —digamos— esa ciudad norteña, atraídas por este acontecimiento.

Complementariamente se eligió al mejor tipo de muchacha tucumana, erigida en "Reina" en la persona de María Eugenia Morton, una simpática taficéña quinceañera, seleccionada entre once postulantes departamentales, por un jurado que estuvo integrado por empleados, gerentes de banco, legisladores, periodistas, intendentes municipales, directores de radioemisoras, profesionales y directores de turismo de las provincias concurrentes, cuyo voto directo y circunstancial testificó una absoluta imparcialidad.

Párrafo aparte para las múltiples atenciones que dispensara a delegaciones y periodistas el organismo estatal organizador de los festejos; y, en lo que a nosotros atañe, las que recibíáramos —en nuestro carácter de representantes de FOLKLORE— por parte de las empresas propietarias de Hotel Claridge, Elton Hotel, Punto y Banca, Rancho Grande y Restaurant Nueva Italia.

El señor director de Turismo de Salta hace entrega del primer premio al ganador de la delegación de su provincia, en la categoría de solista en danza. Son ellos: Rodolfo Ibarra y Néilda Postigo. Formaron oirosa pareja.



Jorge Carballo, también riojano, vidalero, quien chayando logró el primer premio, sin duda justo, como solista de canto. Recibe su trofeo de manos del Sr. Miguel A. Canz.



La delegación del Chaco en pleno, cuyo conjunto musical se adjudicó el 2º premio en su categoría.



Los ganadores del segundo premio, conjunto de canto, integrantes de la delegación riojana, reciben su plaqueta de manos del director de Turismo de Sgo. del Estero, Sr. L. Arce.

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC. RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

LT4
RADIO
MISIONES

25
K. W.
DE POTENCIA

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.
Agente general en Buenos Aires: AURELIO C.
FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.



Corrientes envió una delegación reducida, pero de meritorios valores. Especialmente la joven Betty Roldán, cuyas versiones literales fueron muy aplaudidas por su frescura.



Los chicos tucumanos no dejaron tranquilo a Horacio Guarany, siempre cordial con ellos.



Edmundo Tula, Gustavo Yacante, Miguel Melo Cabrera, Miguel Villagra y Jorge Melo Cabrera: 'Los Arrieros de Valle Viejo', integrantes de la delegación de Catamarca, que se adjudicaron el 1er. premio en su categoría, que recibieron de manos del señor P. Soaje.



A. Falú, sobrino de Eduardo Falú, ganó el segundo premio como solista musical integrando la delegación tucumana. El virtuosismo puesto de manifiesto por este joven intérprete acredita la herencia.

También el ganador del segundo puesto como solista de canto de la delegación saiteña recibió su premio de manos del señor director de Turismo de la provincia.



La delegación de Santiago del Estero, antes de su actuación, cambia animadamente ideas con el coordinador general y libretista del festival, el popularísimo Indio Apuchaca.



Integrantes de la delegación de Tucumán reciben, en nombre de sus compañeros, el segundo premio como conjunto de danzas. En el mismo acto, el señor Miguel A. Ganz hizo entrega de la copa FOLKLORE, adjudicada a la delegación tucumana como símbolo de adhesión a los dueños de casa, con motivo de la realización de su primer festival.



Los directores de Turismo colaboran entusiastamente. En la nota gráfica aparece el señor Eugenio P. Sarabia, presidente de Turismo de Catamarca, entregando premios.



ESTADIO LLENO: La adhesión popular se puso de relieve en la numerosa concurrencia que caracterizó todas las jornadas.



Hugo del Carril confraterniza con integrantes de las delegaciones que tomaron parte en este exitoso festival.

DETALLE DE PREMIOS

CONJUNTO MUSICAL

Primer premio: \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
CATAMARCA.

Segundo premio: \$ 15.000.—, plaqueta y diploma.
CHACO.

CONJUNTO CANTO

Primer premio: \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
CATAMARCA.

Segundo premio: \$ 15.000.—, plaqueta y diploma.
LA RIOJA.

CONJUNTO DANZAS

Primer premio: \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
CATAMARCA.

Segundo premio: \$ 15.000.—, plaqueta y diploma.
TUCUMAN.

SOLISTA MUSICAL

Primer premio: \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
LA RIOJA.

Segundo premio: \$ 5.000.—, plaqueta y diploma.
TUCUMAN.

SOLISTA DE CANTO

Primer premio: \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
LA RIOJA.

Segundo premio: \$ 5.000.—, plaqueta y diploma.
SALTA.

SOLISTA DE DANZA

Primer premio: \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
SALTA.

Segundo premio: \$ 5.000.—, plaqueta y diploma.
CATAMARCA.



Enrique Romero, ganador del primer premio como solista musical, integrante de la delegación de La Rioja, satisface los reclamos del público brindando una interpretación.

GUITARRAS

"PAFFI"

PRESENTES EN EL
FOLKLORE ARGENTINO
Y ORGULLO DE LA
INDUSTRIA NACIONAL



EN SU CUERPO DE MADERA
SANTIAGUEÑA VIBRA EL
ALMA NATIVA

PRECISION
SONORIDAD
PRESENTACION

Se fabrican en tipo Español,
Americanas, Eléctricas y Tiples

*Maderas regionales exclusivas,
garantizadas contra cualquier
clase de clima.*

GUITARRAS "PAFFI"

AVELLANEDA 42 T. E. 1769
SANTIAGO DEL ESTERO

REPRESENTANTES EN:

CORDOBA: Fontalba S. R. L. - La Suiza
RIO CUARTO: Radio Peybo - Cambón e hijos
CORDOBA: Teide S. R. L.
SALTA: H. y R. Maluf
TUCUMAN: Alfredo Rigazzio
SAN PABLO (Tucumán): Antonio Quinteros

NOTA: *Enviamos a cualquier
parte del país.*



El presidente de la Comisión del Festival, don Víctor S. Gijón, corona a la Reina de la Tradición y del Azúcar, la hermosa representante de Tafi, María Eugenia I.



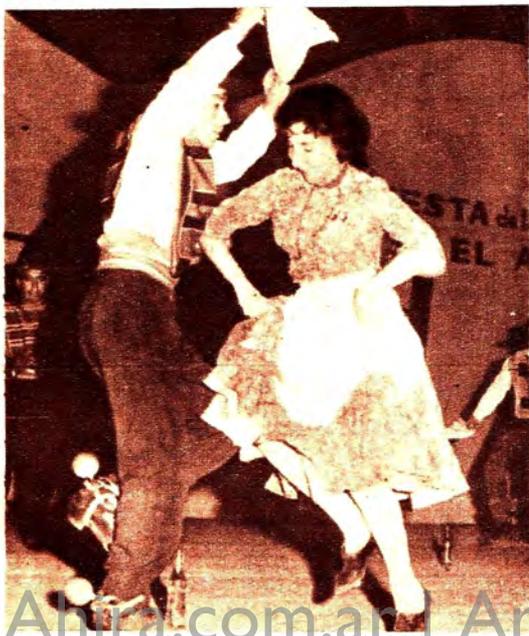
La "Cervecería del Norte" invitó a las autoridades, periodistas y a las reinas a su planta industrial. En la nota, los señores esperan el momento del brindis, que transcurrió en medio de un gratisimo ambiente de amable cordialidad.



Ella fue la más bonita: 16 años, María Eugenia Morton, tafiense, se ganó la fiesta. Fueron sus princesas las representantes de la Capital: Ana Heilbron y la de la localidad de Monteros, Angélica del Valle Villafañe.



Paraguay concurrió a la Fiesta con sus intérpretes musicales "Los Luceros del Paraguay" y el cuerpo de baile de la Casa Paraguaya de Buenos Aires, que asumió la representación del hermoso país hermano, presente en la fiesta.



Chile estuvo representado por obreros y empleados de "Socometal", Saheiremans Construcciones Metálicas. La presente nota registra a una pareja en plena danza.



Brasil contó y danzó bajo la luna tucumana con su "Conjunto Folklórico Internacional" de la ciudad de Porto Alegre.



El presidente de Turismo de Tucumán, Enrique R. García Hamilton, felicita a Rodolfo Zapata por su exitosa labor.



Beatriz Durante, que puso la nota de alta jerarquía artística, en una singular caracterización correspondiente a su cuadro "Estampa del Altiplano", que fue aplaudido.



El Indio Apachaca, quien tuvo, además, la responsabilidad del guión y la coordinación general del espectáculo.



"Los Trovadores": otra vez Puente Pexoa para el público. Con Guarany y el Indio Apachaca: confraternidad artística.

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16

SALTA

T. E. 11222

EL DÍA DE LAS ALMAS

Por FELIX COLUCCIO

EL Día de las Almas se celebra en varios lugares del país entre el 31 de octubre y el 2 de noviembre, especialmente entre el elemento indígena o mestizo, para honrar a los muertos queridos.

En la Puna Jujeña (departamento de Cochino, Rinconada, Santa Catalina y Yavi, desde el 31 de octubre por la noche se velan en un cuarto las ofrendas dedicadas a los muertos, las cuales consisten especialmente en alimentos, tales como *charqui*, *mote*, *picante*, *panecillos*, etc., que se colocan sobre una mesa que ha sido cubierta con un paño negro. Este velatorio se lleva a cabo hasta el día 2 de noviembre al mediodía, tiempo suficiente para que los almas hayan "aspirado" los aromas de las ofrendas. Entonces se dirigen al cementerio, y en las tumbas entierran una parte de las mismas. El resto se lo reparten los deudos que consumen también una buena cantidad de *chicha*, *coca*, etc. Por la tarde, se realiza el "compadrazgo", es decir, las personas que han convenido en ser compadres, participan de una ceremonia en la que alternan lo cómico y lo serio, y alguien que oficia de sacerdote los nombra "oficialmente" *compadres* y *comadres*.

En Palermo y Cachi, Salta, el "día de las almas", mientras se velan las ofrendas, se sientan los circunstantes alrededor de una mesa, por ejemplo, o se ubican en el suelo, simplemente, y por turno van tirando una taba, cuando ésta cae junto a cualquiera de ellos del lado de la suerte, significa que esa persona tiene que rezar un número determinado de veces una oración dada, o dirigir el coro (rosario, por ejemplo). Cuando ha cumplido, tira a su vez la taba para designar al que ha de continuar. Esta manera de celebrar el "día

de las almas" se la denomina *tabeada*.

En las vecindades de Tafí Viejo, Tucumán, tiene efecto la *ofrenda de las guaguas*, la que se realiza para recordar a los muertos y evitar que penen. Con anterioridad al 1º de noviembre, las familias que tienen algún muerto, con duraznos conservados, capias, mantecados hechos con harina de maíz y masa común, preparan las *guaguas*, es decir les van dando formas de criaturas. Constituyen lo que llaman *ofrendas*. Terminadas éstas, reúnen todas y cubriéndolas con una manta negra, las colocan frente a algún santo de bulto (santo de pequeñas dimensiones). Por la noche se reza con devoción sincera, y quien demuestre más entusiasmo y fervor, ha obtenido mayor número de *ofrendas*, con lo que evita que el alma de su muerto ande penando de un lado para otro.

En la Mesada de los Cardosos, departamento de Tinogasta, Catamarca, el día 1º de noviembre los que van a recordar a sus muertos se reúnen en un almuerzo. El día 2, por la mañana retiran o hacen retirar del cementerio los *puocos* (escudillas o platos hondos) que se hallan a un lado de las tumbas. Cuando van a almorzar, colocan en ellos una porción de comida, que va dedicada al alma del fallecido. Después de la comida, se dirigen todos al cementerio, llevando cada uno un *puoco* colocándolos en el mismo lugar de donde lo retiraron, en la creencia de que durante la noche bajarán las almas a comer los manjares que le han sido preparados. Como no faltan en el lugar algunos roedores u otros animales que comen dichos alimentos o algún pícaro que los aprovecha, la creencia se afirma. Lo extraño es que a estas creencias llaman en la región *las bodas*.

En Calidomonte, departamento de

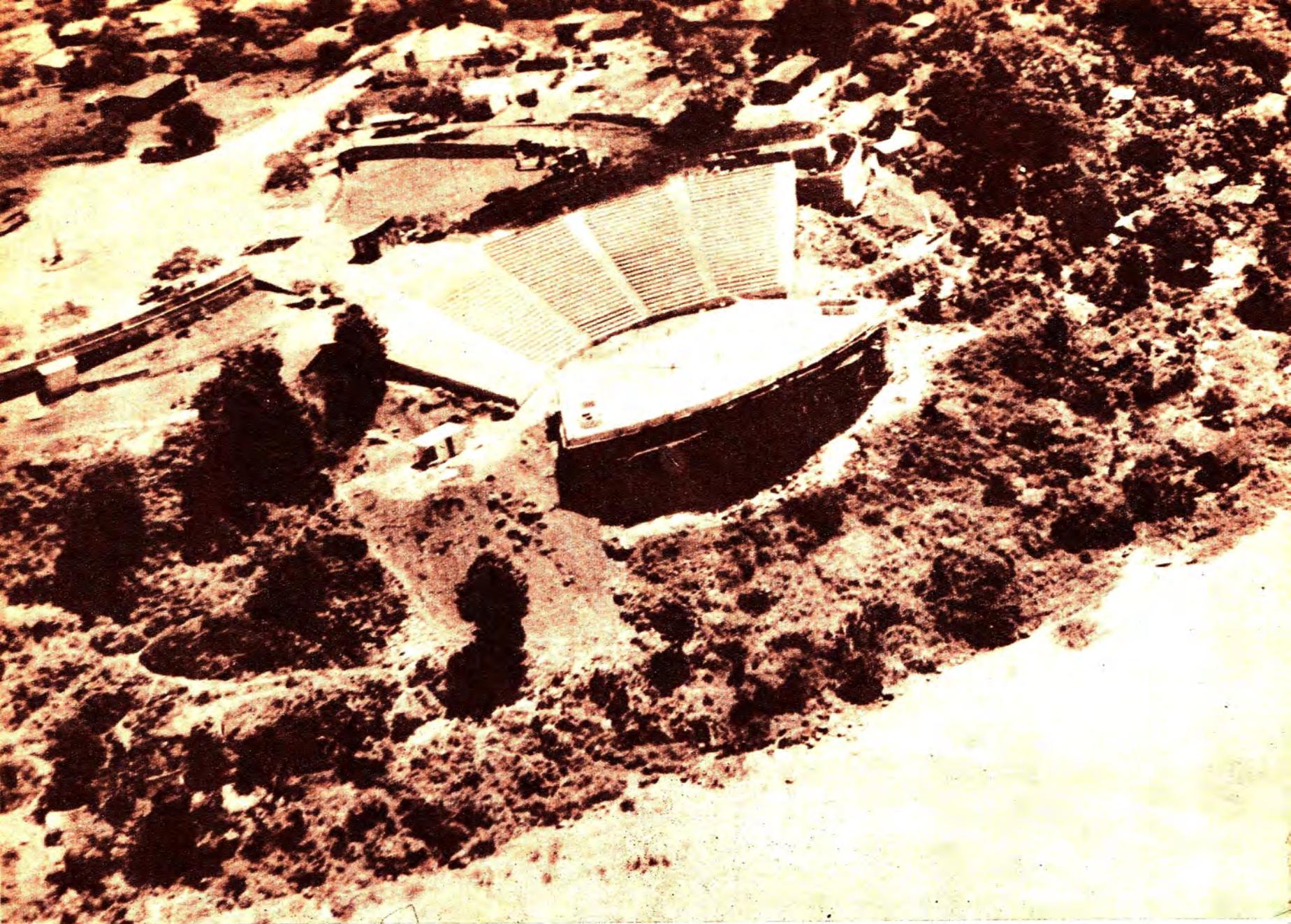
Tafí, Tucumán, es costumbre que la familia que ha perdido a uno de sus miembros, dentro del año le rece una novena, la que debe culminar el 2 de noviembre. El día 1º se dedican a preparar los platos que más apetecía el o los muertos. Luego los dejan en una habitación cerrada con puerta, y si no la hubiera, con una colcha, para que las almas puedan entrar sin ser molestadas. Es creencia que ellas se sirven únicamente "la sustancia de los alimentos" dejando la comida para sus deudos, que se han pasado la noche rezando, charlando y probando el aguardiente de pasas de higo, coqueando y tomando chicha.

En este mismo lugar, el 2 de noviembre se reúnen los que tienen algún fallecido entre sus familiares y se dirigen hasta un lugar en que haya un algarrobo más o menos corpulento, y de él penden un columpio, el que agitan de tal manera que en su vaivén se acerque hasta las ramas más altas. Asegurado esto, van subiendo por turno los presentes y tratan de arrancar del árbol algún gajo de la rama más alta.

Por cada uno que saquen es un alma que arrancan del purgatorio, lo que se festeja con buenos y abundantes tragos de chicha. Esta misma ceremonia, presenciada por Rafael Cano, el gran estudioso del folklore catamarqueño a quien debemos algunos de los datos aquí consignados, es también registrada por Juan Alfonso Carrizo, el autor de los Cancioneros Tradicionales de varias provincias, en Cuyayá, Jujuy.

Lo interesante es que más de una vez se cae al suelo algún "salvador" de almas y se rompe alguna costilla, un brazo o simplemente se mata. Ello no impide que se continúe la noble tarea en que están decididos, y cuya costumbre parece provenir de la lejana Grecia.





El monumental anfiteatro "Marud Antonio Ramirez", construido totalmente en cemento armado, se halla sobre las mismas márgenes del río Paraná y tiene como fondo, en su orilla opuesta, a la ciudad de Encarnación, Paraguay. En esta foto aérea pueden apreciarse los detalles de sus instalaciones, que pueden albergar a 8.000 espectadores.

*en visperas de
otro acontecimiento
folklórico*

EL TERCER FESTIVAL DE LA MUSICA DEL LITORAL

COMO delegados de la Comisión Central Organizadora del "Tercer Festival de la Música del Litoral", nos visitaron el señor Armando P. Atienza, secretario de Relaciones Públicas, y el doctor Salvador Mónaca, su secretario general. Este festival, nos informaron, se llevará a cabo del 13 al 21 de noviembre en Posadas (Misiones), siendo declarada esa ciudad sede permanente para la realización del "Festival del Litoral" por el simposio realizado en el Festival del año pasado.

Delegaciones de provincias intervinientes: Corrientes, Chaco, Santa Fe, Formosa, Entre Ríos y Misiones, quienes como de costumbre en el certamen, tendrán que realizar pura y exclusivamente música del litoral.

En cambio los artistas invitados que concurrirán presentarán su repertorio habitual, dentro del folklore nacional.

Artistas a intervenir: Antonio Tormo, Cristina de los Angeles, Los Ariscos, Los Huin-

cas, Hugo de la Silva y su conjunto norteño, María Helena, Silvia Lema, Tránsito Cocomarola, Gregorio Molina, Ramón Méndez y también la simpática Chela Jordán, gran colaboradora del Festival; gestionándose la contratación de Miguel Codaglio, Martín Leguizamón, El Trovador del Paraguay y otros.

Todas las noches del Festival transmitirá Radio Belgrano de Buenos Aires para su cadena de 22.00 a 23.00 horas, y el día de clausura del Festival de 22.00 a 23.30 horas.

—Paralelamente a la realización del Festival, se desarrollará una importante exhibición de cuadros sobre el Litoral, de la que participarán artistas de las citadas provincias (cuadros, esculturas, etc.).

—Comisión Directiva: presidente, Sr. Dante Ciarallo; vice presidente, Sr. Amando P. Atienza; secretario general, Dr. Salvador Mónaca; secretario de Hacienda, Sr. Zaida Z. de Ciarallo; secretario de Prensa, Sr. Isaac



Antonio Tormo, quien también será de la partida.



Cristino de los Angeles espera el comienzo de la fiesta.



El doctor Salvador Mónaca y nuestro representante en Misiones, don Armando Atienza, observan cómo se imprime la revista FOLKLORE en nuestros talleres, durante la visita que hicieron días pasados a nuestra casa.

Mariasch; secretario de Coordinación, Sr. Luis Alberto Reyes; secretario de Promoción, Sr. Orlando Verri; vocales, señores: Directora de Cultura de la provincia de Misiones, Doña María Teresa Gil de Ledesma, Miguel Viveros, Lía C. de Urdinola, Ricardo Ojeda e ingeniero Ramón Cabral.

Como Presidente Honorario, ha sido designado S. E. el señor Gobernador de la Provincia, D. Mario Losada; Vice Presidente Honorario, señor Intendente Municipal de Posadas, D. Balbino Brañas.

■ COMISION DEL SIMPOSIO

La comisión organizadora del simposio, está integrada así: Presidenta, Sra. Nélide Giménez G. de Colombo; Vice Presidente, Mario R. Beltrami; Secretaria General, señorita Nora Urdinola; Secretaria de Actas, señorita Elisa Schmidt; Secretarias de Administración: señorita Olga Zamboni y señor Mario Rodríguez; Vocales: Guillermo Raul Griwald, Ermelinda de Odonetto, Elisa V. de Pintos y Lucas Braulio Areco.

El simposio funcionará paralelamente a las jornadas artísticas del festival. Se orga-

nizará en base a la participación de folklorólogos, investigadores y musicólogos, que, invitados especialmente, participen del festival.

Entre los invitados, se encuentran Alberto Baccay, Carlos Vega, Augusto R. Cortazar, Víctor Jaimes Freyre, Haydée S. B. de Pérez del Cerro, Alma García, Edgar Romero Maciel, Florencio López, Osvaldo Sosa Cordero, Félix Coluccio y otros.

El tema que abordará este año el simposio será "Sociedad y Cultura Folk, en el área del Litoral".

■ JURADO

El jurado que otorgará las distinciones establecidas en el certamen será designado por la Comisión Permanente del Festival de la Música del Litoral. Constará de cinco miembros elegidos entre las personalidades vinculadas al folklore y que participen del simposio. El funcionamiento de este cuerpo será regulado por sus propios miembros, sus fallos serán inapelables y su actuación absolutamente independiente de todo organismo relacionado con el festival.

GRATIS



Solicite Folletos del CORREO DE LA FELICIDAD. Confiemos Ud. sus problemas Señor, Joven, Señorita, Señora. Comerciantes. Todos los problemas ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Lauren.

¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?

¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?



Su carácter, personalidad, las amistades que le son propicias, los trabajos que le conviene iniciar, sus entretenimientos y deportes favoritos, las piedras y números favorables, el modo como puede corregir sus defectos, etc., los hallará explicados en "¿EN QUE MES HA NACIDO USTED? ESTE LE INDICARA COMO LOS ASTROS NOS GUIAN".

Envíenos nombre, apellido, dirección bien claros DIA, MES y AÑO de nacimiento.

CASA INCAICA

CASILLA CORREO Nº 3

SANTA FE

¡FLOR de PRIMAVERA...!

con el libro

Rico Tipo

EXTRA

primavera 1965

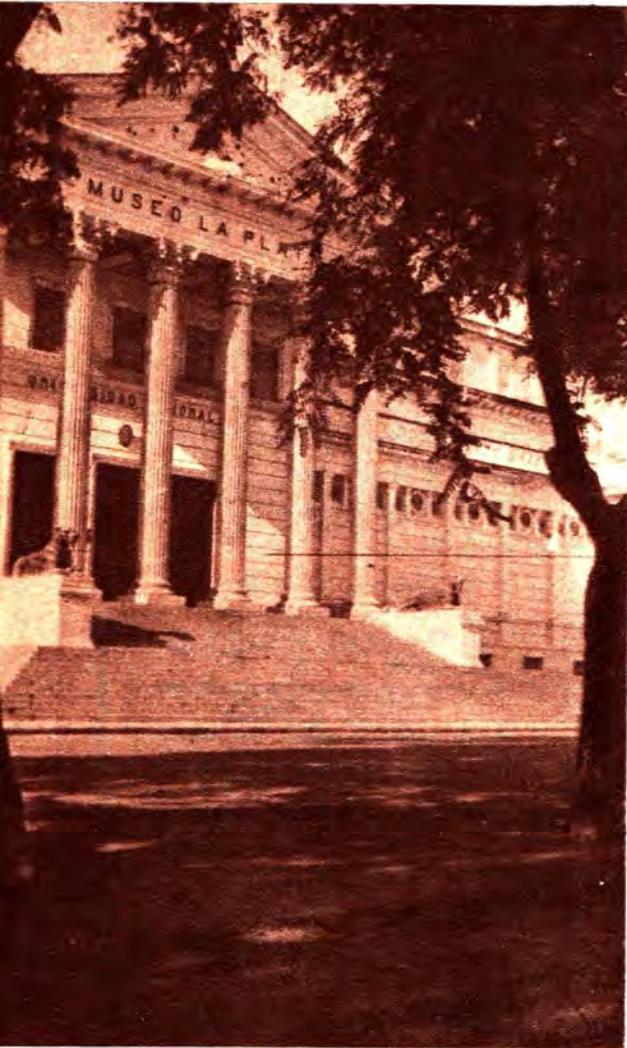
¡en este picnic no llueve ni hay bichos colorados!



¡ YA ESTA EN VENTA !

LA PLATA, CIUDAD CULTA Y UNIVERSITARIA, SE APRESTA A CELEBRAR SU ANIVERSARIO

PRESENCIA DE "FOLKLORE"



Con un marco de árboles y juventud, el Museo de La Plata es un tradicional centro de ciencia e investigaciones.

CUANDO en el cine Mayo de la hermosa ciudad de La Plata, comience la proyección, en función de estreno, de "Cosquín, amor y folklore", comenzará también la presencia de nuestra publicación en el mes que señala el jubiloso aniversario de esa gran ciudad. Allí estará presente FOLKLORE para comenzar a seguir, paso a paso, los festejos de una ciudad, cuyas autoridades y población se han empeñado en convertir en "Capital de la Cultura".

Bajo el referido lema, justamente, se han organizado una serie de actos conmemorativos, que tienen siempre su base en expresiones culturales, entre las que tiene destacado lugar, por supuesto, el folklore.

Las famosas diagonales platenses, sus tilos y sus naranjos, su poesía ciudadana, profunda y tranquila, tendrá durante este mes resonancia de júbilo en la celebración, levedad de paloma en la sonrisa franca de sus habitantes, profundidad de cultura en las bases que la sustentan.

No es difícil ver en La Plata un grupo de gente joven, portando guitarras y bombos, cantos en sus voces frescas, rumbo a algún lugar, entre los muchos que sirven al efecto, donde la peña tradicional, el grupo juvenil o el conjunto estudiantil realizan sus sesiones folklóricas, plenas de entusiasmo y dedicación.

En esta época, en La Plata, el canto está en el aroma que circula por sus calles. Calles amplias, abiertas, limpias. Calles siempre arboladas, siempre florecidas, en cuyos cruces suelen amalgamarse el aroma de los tilos y el de los azahares. Y de allí, como es natural, surge el canto sincero y emocionado. Porque en La Plata el movimiento folklórico es intenso. Por eso, desde una audición radial como "Mañanitas Campe-

ras", o desde los escenarios que se distribuyen por la ciudad, el cantar folklórico surge y se une a los otros, como un solo haz de expresión tradicionalista.

Por todo ello, y a partir de todo ello, surge el júbilo de esta celebración que abarcará todo noviembre, y de las que nuestra revista no puede estar ausente. En nuestro próximo número que aparecerá justamente el 16 de este mes, tres días antes de la celebración del aniversario platense, muchas de nuestras notas estarán dedicadas a ese acontecimiento, a esa ciudad de tilos y diagonales, y, por supuesto, a la actividad folklórica de la misma.

En una nota hablaremos con las más altas autoridades. De realidades y proyectos. De todo lo que desde el sitio de las autoridades hace a la ciudad.

Además, reseñaremos los actos realizados y a realizarse. Sabemos que ellos constituyen un programa singular, con algunas notas de gran originalidad, cosas nunca realizadas hasta ahora entre nosotros. Todo para llegar a poder decir que La Plata es, como adelantamos, la Capital de la Cultura.

Y, por supuesto, en otra nota nos dedicaremos a hablar del folklore de La Plata. De todas y cada una de las actividades que en este sentido se realizan en la ciudad. De todas y cada una de sus peñas, pujantes, simpáticas, activas. De sus inquietudes, de sus realidades y proyectos.

FOLKLORE estará presente, pues, en el aniversario de La Plata. Presencia que comenzará con el estreno de "Cosquín, amor y folklore", al que han sido invitadas las más altas autoridades, y que culminará —aunque no termine, por supuesto— en nuestro próximo número, con las notas anunciadas.



ALFREDO GRILLO



VOCES DE TAFI



ROLANDO VALLADARES



ORLANDO GALANTE

FESTIVAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE

12 - 17 DE NOVIEMBRE DE 1965

A cuatro siglos de su fundación, Tucumán le canta al país desde el histórico suelo de Monteros, cuna de Ibatín, corazón floral de la Provincia Verde.



FEDERICO NIEVA



ROLANDO ESPÍNDOLA

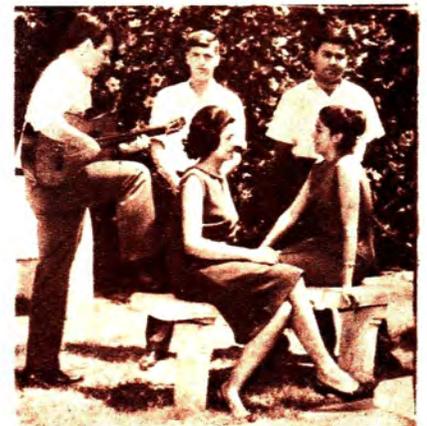


FERNANDO PORTAL

"El Jardín de la República" presenta a sus valores más dilectos: Federico Nieva, Luis Víctor Gentilini y su Quinteto Vocal "Hayna Sumaj", Alfredo Grillo, "El violinero norteño" Orlando Galante, Fernando Portal, Rolando Valladares, Luis Nieva y "Los Cumpa", "Voces de Tafi" y Rolando Espíndola con su bombo mágico.



APACHACA



QUINTETO VOCAL
"HUAYNA SUMAJ"

Y además, a los ya celebrados: Horacio Guarany, Los Tucu Tucu, Jorge Cafrune, Carlos Di Fulvio, Polo Giménez, "Las Voces Blancas", "Los Nombradores", Ramona Galarza, "Los de Salta", el Indio Apachaca y Beatriz Durante, poeta de la danza.

CONSEJO MUNICIPAL DE DIFUSION CULTURAL

MONTEROS - TUCUMAN - 17 - 21 DE NOVIEMBRE DE 1965

NUESTRAS REINAS TIENEN LA PALABRA

Quién es María Eugenia I



El 12 de octubre quedará para María Eugenia Morton como una fecha inolvidable. Era ya medianoche cuando un jurado compuesto por ocasionales integrantes decidió a su favor la elección de "Reina de la Tradición y el Azúcar", en la jornada de cierre de esta fiesta que se prolongará durante una semana.

La guitarra en actitud de canto que enmarcaba el escenario del Club Atlético Tucumán se convertía en trono para recibir a la bella taficeña que no quería dar crédito al resultado de esa elección que venía a premiarla con \$ 50.000 en efectivo, plaqueta, diploma de honor, gargantilla de oro, un viaje a la ciudad y sierras de Córdoba, con gastos pagos por el término de ocho días en compañía de un familiar, y la copa FOLKLORE.

Sí, se había impuesto a las restantes competidoras: Nelly del Valle Heilbron, de la Capital; Susana Véliz Moyano, de Trancas; Mary Italia, de Famallá; Teresa Mercedes Véliz, de Cruz Alta; Estela Amalia Pacheco, de Leales; Angélica del Valle Villafañe, de Monteros, y Marta Durán Andrada, de Burruyacu.

Tiene 16 años, es rubia, de ojos pardos, tez sonrosada. Apachaca le dijo un poema: se lo merecía por ser "una belleza distinta". Bonita, en el exacto sentido de la palabra: bella y buena. Pudimos sustraerla de entre un cerco de admiradores y jubilosos taficeños que se agolpaban al pie del escenario. Pudimos ubicar una trastienda y preguntarle:

—¿Cuál es su ocupación, María Eugenia?

—Estudio. Curso el 2º año del magisterio en el Colegio "Nuestra Señora de la Consolación", en Tafi Viejo.

—¿Qué opina de la elección?

—Para mí, una sorpresa. Jamás hubiera pensado que llegaría a ese sitio.

—¿Emocionada?

—Imagínese lo que es estar ante otras bellas acompañantes y un estadio con más de siete mil personas.

—¿Por qué lloró.

—Bueno. No sé qué decirle. Hay cosas que no sabemos explicar...

—¿Cuántos años tiene?

—Dieciséis.

—¿Le gustó la fiesta?

—Magnífica.

—¿Cuál de los artistas le agradó más?

—Rodolfo Zapata.

—¿Y de los conjuntos?

—Chaco.

—¿Qué piensa hacer ahora con tanto dinero y obsequios?

—Lo que dispongan mis tíos, Dionisio Varón Leal y Delia S. de Leal, con quienes vivo. No puedo hacer otra cosa, porque a ellos me debo.

—¿Qué otra cosa le gusta?

—El deporte. Practico patinaje artístico y soy la primera figura del ballet, precisamente, de este club.

Y finalmente, la pregunta de costumbre:

...¿Tiene novio?

Y una respuesta trágica:

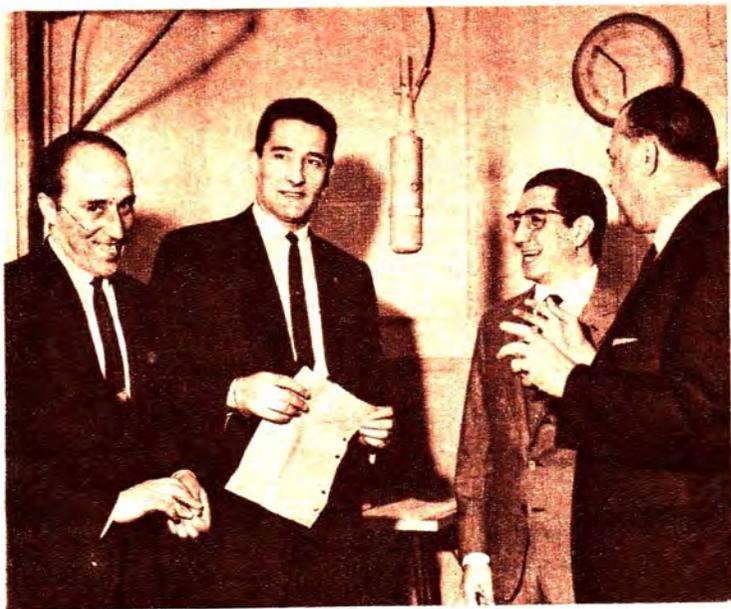
—Sí...

Todo una lástima, ¿verdad?

INSTANTE DE LA CORONACION

Y el último día de la fiesta, en el instante de la coronación, en el gigantesco escenario en forma de guitarra, llenando la solemnidad de ese momento se oyó en la voz del Indio Apachaca: "...Hay un enjambre de guitarras que quieren saltar para cantarte, Reina del Oro Dulce y Sus Cantares. Te acompañan todas las muchachas tucumanas, que son en este instante reinas. Su majestad, es la ardiente juventud que anida en sus pupilas, porque también son reinas aquellas que no alcanzaron el estrado, como Reinas son las madres de las Reinas, y las madres de las madres de estas Reinas, Reinas son. María Eugenia Morton, Tafi tiene el honor de haberte realizado dentro de su paisaje de montañas y anchurosos valles, y habrá sido quizá el San Javier de las coplas quien le dio a tus ojos tanta luz... Habrán sido los Valles Calchaquies, allá por Amaicha y Colalao del Valle, quienes pusieron en tu frente tanto horizonte... Habrá sido la falda Oriental con la fuerte riqueza de sus tierras, que puso en tu voz y tu ternura la misma dulzura de sus cañas... Habrán sido los naranjos silvestres madurados en caricias de sol tucumano, quienes dejaron su ardor en tus mejillas... María Eugenia Morton, cierra fuerte los puños y aprisiona este instante entre tus manos y tu alma, que son pocos los momentos que así la vida nos depara. Quisiéramos ser poetas para decirte en una copla, con lo dulce de las cañas, lo que merecen tus padres y tu tierra, por haberte regalado este momento de felicidad infinita... Que reinas en en amor con toda tu alegría, te desea la FIESTA DE LA TRADICION Y EL AZUCAR. María Eugenia, muchas felicidades.





Posan con Santos Velazco Souza y Marcos René Juárez, al iniciar el ciclo de audiciones, el señor Omar Vivardo de CW1 Radio Colonia, y el locutor Carlos Alberto Sofís.

BIENVENIDA DE FOLKLORE A "MERIDIANO ARGENTINO"

POR CW1 RADIO Colonia, R. O. del Uruguay, ha comenzado a difundirse, los días sábados, a las 17.55, "Meridiano Argentino", programa radial de estilo periodístico que refleja la actualidad argentina en cine, teatro, literatura, música, folklore, artes y las notas más destacadas de la semana y, además, un importante suplemento de informaciones para el agro titulado "Correo del Campo".

Colaboran en la realización de esta importante muestra de la cultura argentina prestigiosas figuras del periodismo y la radiofonía. Es muy grato para FOLKLORE desear a "Meridiano Argentino" y a sus directores, el periodista Santos Velazco Souza y el animador Marcos René Juárez, el mayor de los éxitos, ofreciendo al mismo tiempo sus páginas como receptáculo gráfico de tan calificado programa, e invitando a nuestros lectores a participar en el Sorteo de la Guitarra —que dona FOLKLORE en adhesión a "Meridiano Argentino"— suscribiendo el cupón que figura al pie y que se publicará en los números de noviembre.

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:

REVISTA FOLKLORE - MEXICO 4256, Bs. Aires
SORTEO DE LA GUITARRA

"BIENVENIDA A MERIDIANO ARGENTINO"

NOMBRE Y APELLIDO

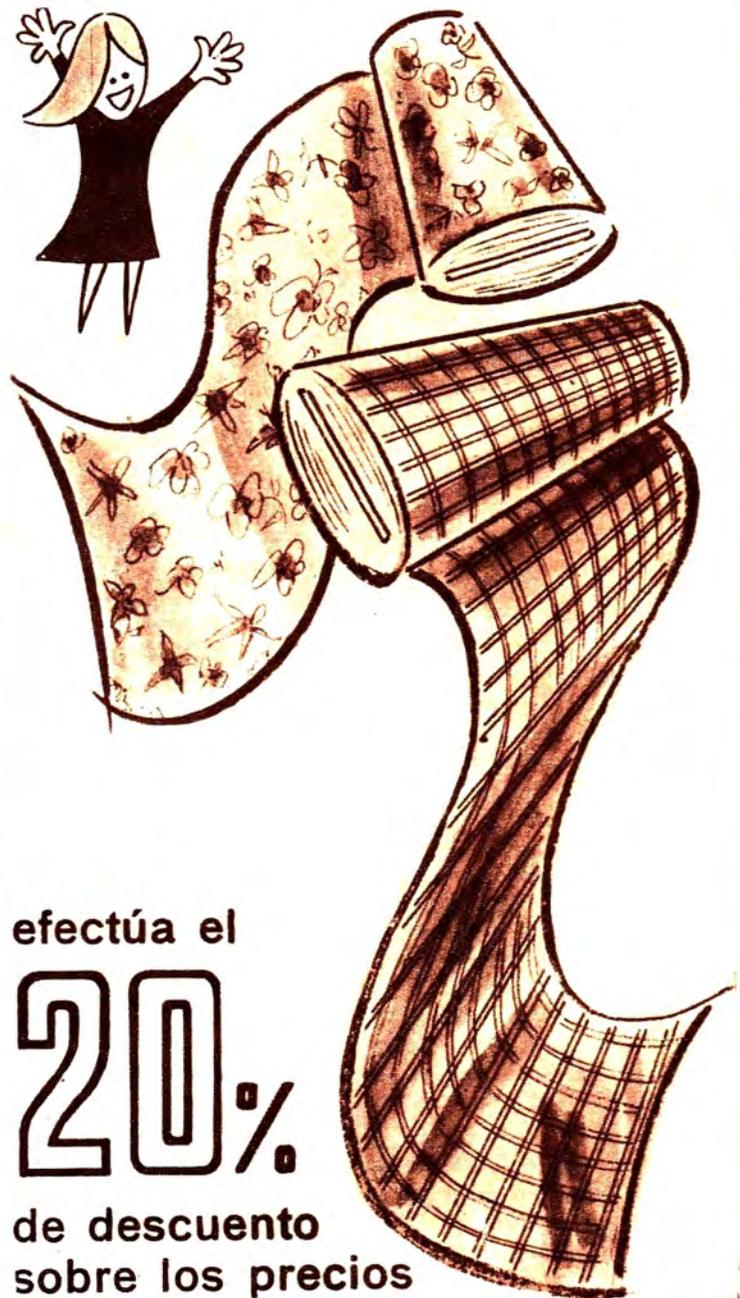
CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

SEDERIA Y TAPICERIA DESIREE

Primera en Calidad,
Primera en Responsabilidad
Primera en todo...



efectúa el

20%

de descuento
sobre los precios
marcados

A TODOS LOS INTEGRANTES
DE PEÑAS FOLKLORICAS

DESIREE

UNICA DIRECCION

Av. ENTRE RIOS 1118

T. E. 26-2922

FORMOSA ha participado en una serie ininterrumpida de festivales folklóricos nacionales e internacionales en estos dos últimos años y como una réplica a intencionados comentarios, ha merecido generalmente los primeros premios y en todos los órdenes ha resultado una de las delegaciones que más autenticidad demostraron a través de sus originalísimas interpretaciones, tanto en lo que respecta a la danza o al canto. Quisiéramos entender esta circunstancia: si es verdad que en nuestra provincia no existen vestigios de tradición argentina y costumbres regionales que le son propias, cómo es posible que Formosa sea considerada, distinguida, por el elevado criterio de los que transitan por el quehacer folklórico nacional.

Considerando lo expuesto, es evidente que esta antojadiza opinión que constituye una ofensa gratuita no responde a la realidad y nos cabe, en defensa de nuestro patrimonio tradicionalista, tratar de dilucidar el enigma a través de algunos comentarios y dejar de una vez por todas perfectamente definida nuestra posición de argentinos dentro del movimiento folklórico nacional y regional.

Formosa es, en suma, una provincia nueva, pero sí es un territorio tan viejo, tanto como lo es toda América; no ha sido trasplantado de ninguna otra parte, siempre existió, perteneció a Indoamérica y, por lo tanto, es parte integrante del quehacer folklórico de toda América, con sus costumbres y tradiciones auténticas y como todas las demás provincias fronterizas de nuestra patria, con algunas influencias de países limítrofes, que no es otra cosa que el accidente geográfico de su suelo. Los argentinos que viven en Formosa no tienen la culpa de que el territorio de Formosa no se encuentre más próximo a Bolivia, que la distancia que lo separa del Paraguay. En este caso, sus costumbres y tradiciones tendrían un profundo sabor Coya, Quechua o Aymarí, lo mismo pasaría con su música que tendría un legendario sabor incaico, como lo es la música de las zonas fronterizas limítrofes con Bolivia, Chile y Perú.

Por lo tanto, es innegable que la influencia guaraníca se manifieste intensamente en la música y el canto regional que florece y palpita en esta tierra. Pero no por ello puede negarse la autenticidad y el legítimo valor de lo que se entiende por folklore en cada una de las representaciones.

Nos declaramos dueños absoluto de lo que consideramos auténticamente nuestro.

Formosa está en las mismas condiciones que todos los pueblos de nuestra inmensa patria, y, como todos los pueblos argentinos, despertó a la curiosidad folklórica sin desligarse de los sentimientos comunes de origen, sin negar su única y propia historia, entendiéndolo que en la tradición está la verdadera imagen de la patria.

Por lo tanto, cuando se desea emitir juicios o negar intencionada y maliciosamente la originalidad de manifestaciones artísticas de determinadas zonas folklóricas, es necesario haber ahondado en supervivencias etno-

FORMOSA EN LA INQUIETUD FOLKLORICA NACIONAL

lógicas de las distintas áreas geográficas americanas, a los efectos de esclarecer los orígenes de las fuentes que nutren el acervo folklórico de cada región.

Es necesario insistir en que debemos empaparnos más profundamente de las expresiones de nuestra raza, para que nuestro pasado pleno de grandeza no quede librado al capricho irreflexivo de quienes pretenden imponer un estilo que obedece a fines meramente comerciales o políticos, ya que lo que debe pretenderse es que nuestro ayer proyecte a las generaciones presentes y futuras como ejemplo de civilidad y patriotismo, para despertar sentimientos de amor y hermandad que nos una a través de los cuatro cantos cardinales de América.

Por lo tanto, es necesario aclarar que en los simposios llevados a cabo en todo el ámbito de la República se dejó debidamente establecido, luego de un minucioso estudio, de que nadie, absolutamente nadie puede atribuirse paternidad en lo que respecta a la música y el canto, que al brotar espon-

táneamente del pecho se canaliza por las ondas y se anuda a los vientos buscando un destino de infinito.

En Formosa, por ejemplo, todos los días del año se nos presentan cuadros típicos que tienen hondas impresiones artísticas, que por no responder a la cultura moderna, llevados a escena no impresionan al público, como espectáculo folklórico metodizado e institucionalizado, pero que responden indudablemente al espíritu genuino de esta tierra.

Toda esta niebla que entorpece la visión de los que desconocen las fuentes naturales que conforman la tradición formoseña, la niegan, se disiparía si los "estudiosos" del folklore no se encerraran en tan dogmáticos principios y se despojaron de sus convicciones localistas para internarse en la senda que conduce a la realidad de nuestro patrimonio autóctono y así evitar equívocos y restringir inalienables derechos.

Cabe aclarar en esta nota que las expresiones verdaderas obedecen al hecho de que extranjeros sin representación oficial utilicen los palcos escénicos y la paciencia del público que obligado los escucha, para verter opiniones infundadas, desconociendo la autenticidad de la innata manifestación artística de un sector determinado, hecho este que fue disimulado por la comisión organizadora del IV Festival Internacional del Folklore, en las Termas de Río Hondo, Santiago del Estero.

Adoptando una posición eminentemente universalista debe entenderse que todos los pueblos que constituyen Indoamérica deben sentirse unidos en la tradición en virtud de su origen y nadie debe pretender absurdos desmembramientos etnológicos que no hacen a la esencia de nuestras tradiciones.

Mario Bejarano.



■ EL BUEN HUMOR
EN LOS CANTARES

Corrió el sapo una carrera
Con una tortuga vieja:
Castigaron cuadra y media
Ganó el sapo por la oreja.
La volvieron a correr
Redoblando la parada;
Llegando a la cuadra y media,
Pegó el sapo una rodada.

~

Cuatro camisas tengo
Las cuatro vendo,
Para comprarme un coche,
Que no lo tengo.
Que no lo tengo, sí,
¡Ay! me da risa
Verme dentro del coche
Y sin camisa.

~

En la orilla de un río
Cantaba un sapo,
Y en su canto decía:
¿Con qué me tapo?

■ DESTRABEMOS LA LENGUA

Erre con erre guitarra,
Erre con erre barril
Que rápido rueda
La rueda del ferrocarril.

■ UNA ANECDOTA HISTORICA

Cuenta la tradición que el entonces mayor Juan Lavalle peleaba en el ejército del Alto Perú a las órdenes del general Arenales.

Lavalle, que carecía de reloj y de recursos para comprarlo, resolvió valerse de una pequeña astucia para que sus compañeros de armas creyeran que poseía uno, y de buena marcha.

Colgó en su chaleco una cadena, en uno de cuyos extremos ató una bala de fusil, la cual iba oculta en el bolsillo. Cuando los oficiales advirtieron la picardía, se la contaron alegremente al general Arenales, quien pensó hacer a Lavalle una pequeña broma a ese respecto.

Cierto día se acercó a él y en tono serio le dijo:

—Mayor, ¿qué hora es?

Lavalle fingió no oírle y Arenales repitió la pregunta.

Entonces el bravo oficial, sacando la bala del bolsillo y mostrándola a su jefe, contestó:

—General, mi reloj no tiene hora, porque para pelear por la Patria y morir por ella, si fuera necesario, la espada del mayor Lavalle a cualquier hora está lista.

Cinco días después el general Arenales regaló a su altivo oficial un hermoso reloj de oro y Lavalle lo lucía, orgulloso y feliz, al ver realizado uno de sus deseos más fervientes: poseer un reloj.

PARA LOS NIÑOS



General Juan Lavalle

■ EL CUENTO DE LA URRACA

Según refiere un viejo cuento del norte argentino, la urraca, pájaro también llamado pirincho, se originó de la siguiente manera:

Había una vez una costurera ladrona, coqueta y orgullosa. Tenía la costumbre de quedarse con parte de las ricas telas que le traían para su trabajo. Así se vestía lujosamente y cambiaba de trajes muy a menudo.

Un día fue una mujer muy pobre para que le hiciera un vestido de dos colores, azul y amarillo. La costurera le pidió, como de costumbre, que comprara más cantidad de tela de la que necesitaba. A pesar de que el gasto era grande, la mujer cumplió con sacrificio sus indicaciones.

Con los retazos que le quedaron, la costurera pudo hacerse un precioso vestido azul de pechera amarilla, y llena de vanidad lo lució en una fiesta.

Pero aquella mujer pobre, que era la Virgen, para castigarla, le hizo perder su forma humana y la convirtió en urraca. Aún lleva el ave el traje de dos colores que la delató, y sigue siendo, como entonces, amiga de lo ajeno, coqueta y orgullosa.

■ ALGO DE TOPONIMIA

Existe una provincia argentina que tiene nombre indígena. Esa provincia es Neuquén.

No se sabe con exactitud su verdadero significado, pero se acepta, por lo menos hasta que nuevos estudios lo resuelvan definitivamente, que dicho nombre equivale a *poderoso*. Es muy probable que Neuquén haya sido el nombre de algún cacique mapuche (araucano).

En esta misma provincia encontramos numerosos topónimos que vale la pena recordar. Así por ejemplo *Aluminé*, lago cordillerano, significa *se ve muy profundo*, aludiendo a la transparencia de sus aguas, provenientes de los deshielos andinos. Significado parecido tiene *Limay*, el río que sirve de límite sur a la provincia y que quiere decir *muy claro*.

Nahuel Huapi, uno de los mayores lagos patagónicos, cuya belleza es superior a cualquier ponderación que pudiéramos hacer y que atrae una fuerte corriente turística de todas partes del mundo, es también voz mapuche que se traduce por *Isla del tigre*. Y, cosa curiosa, en sus proximidades y en toda la región donde vivieron esos indios (y hoy encontramos algunos descendientes), hay muchos *quilquihues*, que son lugares donde existen aves agoreras, como el *chon chon*, por ejemplo. Tanto se le considera así que sabían decir los mapuches:

*El chon chon canta
El indio muere;
No será cierto,
Pero sucede.*

Claro que los indios de América fueron muy supersticiosos, y que el *chon chon*, que es un ave semejante a la lechuza, nada tiene que ver con lo que le ocurre a los seres humanos.

■ UN CUENTITO
DE NUNCA ACABAR

LAS ONCE Y MEDIA SERIAN

Las once y media serían,
Cuando sentí un ruido en casa;
Pongo mi escalera arriba,
Saco mi brillante espada...
Pero ¿qué cosa!
Vuelvo de nuevo a contar:
Las once y media serian, etc.
Y así se repite hasta que uno se canse.

■ ADIVINANZAS

Verde como loro,
Bravo como toro.

El ají

En la punta de una barranca,
Hay cinco niñas con gorras blancas.

Las uñas

Pajarito volando,
Con las tripas colgando.

El barrilete

Come por el lomito
Destila por el piquito.

La paca

Animalito bermejo,
Costillas sobre el pellejo.

El barril

POETAS DE LA TIERRA

Armando Tejada Gómez nació en Mendoza, en 1929, y "no tiene otra biografía que la de su canción" —como bellamente se dice en el prólogo de uno de sus libros—. Poeta metido en la entraña de su pueblo, sensible y rebelde, Tejada Gómez sabe decir tanto de la gente como del paisaje de su Cuyo, que ha dejado hace algunos años para encarar a Buenos Aires. Ha publicado "Tonadas de la piel", "Antología de Juan", "Capitán del Sur", "Compadre del horizonte" y otros libros de poemas que, sin barullo ni promoción, lo han acreditado como una de las grandes voces de la Argentina contemporánea. Este poema que transcribimos pertenece a "Antología de Juan" (Mendoza, 1958) y la ilustración original es de Carlos Alonso.



MUCHACHA

Recuérdame esta noche y nómbrame en tu idioma,
amor mío, muchacha, territorio de pájaros,
nómbrame en las ciudades donde trepan los trenes
con la amapola herida de tu vestido diario.

No conozco tu nombre, pequeñito y apenas,
tu mínimo poema de una sola palabra,
pero voy pronunciándote cuando digo esperemos
o cuando me transitas hacia dentro del alma,
porque sé que tus rostros tienen un mismo rostro
y tu sonrisa un aire de pétalo del aire,
conozco, sé tu modo de salvarnos la vida,
vencedora inmutable, con un niño en la sangre

Yo te he visto, muchacha plural, en las ciudades,
gastándote la magia con la prisa del alba.

Las oficinas públicas, públicamente áridas,
la tienda estrepitosa, la planilla a mansalva,
esas fábricas rojas de devorar, el sueldo,
lamentables rutinas de alquilarte hasta el sábado
y tú, tu nuca tibia, trizada luz, flor pálida,
resistes esta estrecha disposición de enanos
apoyada en tus sueños como en una ventana.
Y el moscardón horario zumbándote el absurdo
para matarte adentro la condición de pájaro.
Las ciudades son turbios demagogos, son esas
celestinas anónimas de la moda, sensuales
como una gelatina de sexo pagajoso,

espesas son, a gotas, turbiamente sensuales.
Las ciudades son fríos hoteles transitorios.
Debe ser espantoso morir en las ciudades.

Porque no han hecho nada por amor, tantas cosas,
porque no figurabas en los planos, muchacha,
Y ya has nacido risa, has nacido tumulto,
has nacido de pronto con un golpe de alas.

Y ahora que has venido, que ya estás, que has llegado,
hay que cambiarlo todo, decir amor y amarnos,
clausurar las planillas, postergar las ganancias,
ahora que has llegado con tu frágante risa
qué han de hacer los señores de destino contable...

En horas de oficina bajará mi poema
a decirte en la oreja: territorio de pájaros...

Pero sigue guardando flores en la cartera,
la última dulce carta, un poema de Pablo,
sigue guardando signos de combatir el moho,
subversivos panfletos de construir la esperanza.

Muchacha, estrella nuestra, amor en todas partes,
los poetas cantamos para tu pie desnudo,
para tu sangre diaria,
porque somos la vida y esa sonrisa tuya,
nada más que la vida,
la vida y tú,
muchacha...



Un día bien, otro mal,
no hay mal que por bien no venga.

El que quiere andar ya sabe
que llevar la sombra, cuesta.

Me demoro, pero llego,
Voy hacia toda la tierra.

Cuando doy un paso, quedo.
Mi corazón no regresa.

Dicen que algunos me llevan
engañado con promesas.

Nunca desconfío mucho
ni creo más de la cuenta.

Cuando alguien me diga, vamos,
ni sueña en pegar la vuelta.

Veremos quién lleva a quién
cuando ganemos la huella.

Camino que ando, florece
de mujer, niños y siembre.

Ya que hay vivir, vivamos.
No hay mal que por bien no venga.



LOS DE SALTA

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

FERNANDO CIMATO

ARAOZ 2862 - Piso 1º "C"

T. E. 72-4032

Buenos Aires

ALDABA
DAEFA

DIFUSORA ARGENTINA DE ESPECTACULOS
Y FILMES ARTISTICOS

en su nombre y en el de
SANTIAGO AYALA,
EL CHUCARO,
NORMA VIOLA
y su ballet
y MERCEDES SOSA

tienen el agrado de saludar a los
medios de difusión, instituciones,
clubes, peñas y a todos los amantes
del buen folklore.

Informes y contratacion
CANGALLO 1143 - 4º Piso - Of. 53
Tel. 35-4835

EL MAIZ

LA SONRISA ORIGINAL DE AMERICA

Te abro el terrón por tanto tiempo guardado, el mismo que pisó la perdiz con su ojo de cielo, para que lo asombres con la risa y me quede después el marlo para encender el fuego.
de "Para sembrar el maíz" (Pampapapa, en la huella del Sur)



El maíz es una de las principales bases económicas mundiales. Especialmente en los países de economía agraria y, con mayor intensidad, en aquellos que pertenecen al grupo de los subdesarrollados y su desenvolvimiento económico depende, año tras año, de las bondades o los desastres de las cosechas.

Vegetal de origen americano, recién después de la conquista del continente fue conocido en el resto del mundo; es decir, que su importancia para la humanidad apenas pasa de los 400 años, mientras que para los americanos se encuentra unido a las primeras culturas existentes y las primeras comunidades que lo cultivaron.

■ EL ALIMENTO

El maíz constituyó, y constituye todavía, la base de la alimentación de los pueblos de América. Sería larga de enumerar la lista de los platos en los que interviene este cereal, así como también en las bebidas alcohólicas por fermentación. Puede afirmarse, sin pecar de exagerados, que el maíz y la quinoa fueron la fuente general de vida de los pueblos precolombinos. Desde nuestros locros y mazamoras hasta las tortillas centroamericanas y de México, el maíz ha presidido también la fuente de trabajo del hombre americano y estuvo unido a la aparición de los arados de palo, los palos cavadores, integrando, además, el sistema religioso de los primitivos pobladores.

Hasta el pan. Este pan nuestro de cada día recién es de trigo en América después que los españoles lo sembraron por primera vez en Morón, provincia de Buenos Aires, hace poco más de trescientos años. Hasta entonces, era de maíz.

■ EL DIOS DEL MAIZ

Dice Rebeca Carrión Cachot de Girard en "La religión en el antiguo Perú": "La asociación de la deidad del maíz con el Dios Solar es un pensamiento religioso general en las

antiguas culturas peruanas. En Tiahuanaco los rayos del tocado de los dioses terminan en mazorcas de choclo o en cabecitas de felinos, cóndores y serpientes; en Kollawa (Pacheco), ocurre lo mismo; en el arte Chimu, Casma, Huaura, Ancón y Supe, igualmente el Dios del Maíz se confunde con el Dios Solar".

Por lo tanto, la divinización de esta planta crea una verdadera filosofía religiosa. Además, el maíz figura como planta sagrada en la religión andina y en favor de su mayor rendimiento se originaron numerosos ritos integrantes del culto.

Dice también la misma autora que "ofrenda preciada para los dioses fue el maíz, del que se tributaban los más hermosos exponentes de la cosecha, como cañas cargadas de numerosos frutos, mazorcas de gran tamaño o choclos con granos de diferentes colores. Su harina mezclada con sangre de llama constituía una sustancia sagrada con la que se asperjaba la tierra y las semillas para su aumento".

Esta última parte, la harina mezclada con sangre de llama para la abundancia de los frutos, tiene su similitud con las ceremonias de la siembra en los valles calchaquíes. En esas zonas se toman dos figuras de barro representando al toro con orificios en la boca y en el lomo. Dentro de una de las figuras se echa aguardiente y en la otra chicha de maíz. También se hace un tercer torito de llicta destinado para coquear. Posteriormente se derrama sobre la semilla destinada a la siembra, por la boca de las figuras, el aguardiente y la chicha, así como un poco de coca y llicta. Por supuesto que el sincretismo hace que, además, se utilice agua bendita.

En la quebrada de Humahuaca la ceremonia varía. Cocinan locro de maíz y librillo de vaca para derramar sobre las espigas destinadas a la siembra. Igual utilización hacen con chicha y aguardiente colocados en dos pequeños cántaros gemelos o yuritos.

El resto de la comida se entierra en el centro del rastrojo preparado para la siembra, con coca y llicta, mientras el oficiante invita a Pacha Mama para que conceda su protección con la mágica y sacramental invocación: *Pacha Mama, Santa Tierra Kusiyu Kusiyu*.

Retornando al Dios del Maíz de los antiguos peruanos, los cronistas españoles de la conquista alcanzaron a presenciar ceremonias destinadas a obtener abundante producción de frutos. A los dioses Atagujo, Pachacamac y Wiracocha le pedían, especialmente, maíz. En "Extirpación de idolatría", dice Arriaga refiriéndose a un pueblo cercano a Lima: "La Huaca Huancarquirca, que estaba en medio de la plaza de un pueblo, era la guarda de él; otra llamada Chenacoto, que servía para el aumento del maíz; y otra llamada Llaucapa, que era la que criaba. En Santiago de Carampoma, fuera del pueblo, avía una capilla, y no pareciéndole bien al Visitador, aunque tenía por nombre la Magdalena, la mandó derribar, y en ella se hallaron cuatro Zaramamas".

La Zaramama es la madre del maíz y aclara Arriaga: "es una como muñeca hecha de cañas de maíz, vestida como mujer con su anaco y lliclla, y sus topes de plata, y entienden que como madre tiene virtud de engendrar y parir mucho maíz".

Por su parte, Mariano Izquierdo Gallo, en "Mitología Americana", denomina a la madre del maíz como Mamazara, es decir, efectúa la inversión de los términos del nombre. Señala que, según el historiador español Acosta, "cogen una porción del maíz más granado que crece en sus campos y lo colocan en un granero especial; lo llaman Piria y con ciertas ceremonias lo velan tres noches". Acotamos nosotros que aquí aparece lo acostumbrado de las tres noches necesarias para el milagro, según documentos esenciales de la magia y la poesía.

En el "Popol Vuh", antiguas historias del Quiché, pueblo indígena de Guatemala, libro escrito pocos años después de la conquista en lengua quiché y ayuda del castellano, donde se relata la historia y tradición de los antiguos quichés, dice en una de las leyendas del capítulo IV de la segunda parte: "Ay, pecadora, desgraciada de mí ¿Adónde he de ir a conseguir una red de maíz, como se me ha ordenado?, exclamó. Y en seguida se puso a invocar al Chahal de la comida para que llegara y se la llevase. Ixtoh, Ixcanil, Ixcacau, vosotras las que coceis el maíz...". "Y a continuación cogió las barbas, los pelos rojos de la mazorca y los arrancó, sin cortar la mazorca. Luego los arregló en la red como mazorcas de maíz y la gran red se llenó completamente".

El Chahal es el guardián de las sementeras y, según interpreta Basseur, Ixtoh, la diosa de la lluvia; Ixcanil, la diosa de las espigas del maíz amarillo, e Ixcacau, la diosa del cacao. Pero en todo ello, como fácilmente puede observarse, el maíz continúa con su sentido mágico-religioso, es el Dios equiparado al Dios Solar, fuente de vida y generador de fertilidad.

■ USOS Y SUPERSTICION

Desde la barba hasta el marlo, todo es utilizable en el maíz, sin dejar de lado la chala ni la caña. Demasiado conocida es la uti-



Figura semejando al disco solar, con rayos en forma de choclos. Cerámica precolombina, existente en el museo Larco Herrera (República del Perú).

lización de la barba de choclo en infusiones medicinales. Su principal y más difundido uso es como diurético. Es difícil que un riñón se resista a funcionar ante un buen té de barba de choclo.

Pitar un chala, tabaco de pobre, dicen. Pero debe ser una de las formas más antiguas y más puras del buen fumar. El tabaco envuelto en la hoja del maíz. No puede darse nada más americano, puesto que tabaco y maíz reconocen una misma tierra de origen.

¿Cuánto fogón de barro habrá tenido y tiene todavía su cajón con marlos preparados para encender el fuego! Material combustible, es el elemento más utilizado para iniciar la ceremonia del fuego en el altar familiar que es el fogón de la cocina de campo. ¿Más no hay más difundido tapón para botella sin corcho que un buen marlo.

En cuanto a la caña y la chala, de sus bondades pueden —si pudieran— hablar los cerdos en engorde. Basta darles su porción, dos veces al día, para lograr los kilos necesarios para una buena factura.

En los sucesos mágicos, dentro de los anuncios y señales, dicen que cuando los choclos se dan "amichos" o amichados, es decir, gemelos, pronto morirá el jefe de la familia. Pero no se asusten los agricultores. Siempre hay amichos en sus cosechas y ellos, afortunadamente, continúan alimentando a los ciudadanos. En general, el rendimiento abundante de algo suele interpretarse como anuncio de infortunio. Habría que preguntar si piensan lo mismo los dueños de esas cosechas.

En "Leyendas y cuentos de la Argentina", relata Félix Coluccio que, entre los guaraníes, un indio que intentó aplacar las iras de Tupá, cuyo culto habían olvidado sus hermanos, "se ofreció para ser inmolado cuando el cacique anunció que de esa manera volverían a la región la abundancia y el bienestar". Enterrado en una fosa, quedó sobresaliendo sólo su nariz. Transcurridos los días (deben haber sido tres, con sus

tres noches necesarias para el milagro), los indios observaron con sorpresa que, del lugar donde estaba la nariz, había nacido una planta "cuyo fruto era una espiga con granos amarillos, a la que llamaron ayatí, que en lengua guaraní significaba «nariz del indio». Probaron ayatí y lo hallaron tan sabroso que, a partir de entonces, constituyó la base de su alimentación".

■ EVOLUCION

Desde el palo cavador y los ritos religiosos del maíz hasta la actual utilización de la planta, media un mundo. Ese mundo es la distancia que existe entre la magia, la religión y la poesía, frente a la economía y la industrialización de los pueblos. La distancia que media entre un asombrado Cristóbal Colón y las líneas rectoras de la Bolsa de Cereales y los mercados internacionales. Entre el hombre sometido a su propio esfuerzo y sus creencias, y el hombre dentro de los esquemas modernos.

Hoy, podemos afirmar con seguridad, el maíz es un claro índice dentro de los valores económicos. Pero fue un alto índice dentro de los valores espirituales del hombre. Y esto, en el esquema donde nos movemos actualmente (¿nos movemos?), no tiene vigencia.

Creemos, firmemente, que la flor oficial americana es la flor del maíz. Un penacho altivo, pero pobre, áspero pero estético, sin orgullo pero generoso, sufrido pero insistiendo, año tras año, a pesar de los golpes.

Y el asombro siempre perdura ante esta amplia sonrisa original de América, este maíz al que, para que multiplique sus granos, le decimos:

"He cruzado una rama de eucalipto sobre el horcón, en tu homenaje. He preparado mi asombro para el día en que el viento se ponga ronco entre tu chala. Para entonces habrá madurado la lluvia y mi deseo".

EL MAIZ

LA SONRISA ORIGINAL DE AMERICA

Te abro el terrón por tanto tiempo guardado, el mismo que pisó la perdiz con su ojo de cielo, para que lo asombres con la risa y me quede después el marlo para encender el fuego.
de "Para sembrar el maíz" (Pampamapa, en la huella del Sur)



El maíz es una de las principales bases económicas mundiales. Especialmente en los países de economía agraria y, con mayor intensidad, en aquellos que pertenecen al grupo de los subdesarrollados y su desenvolvimiento económico depende, año tras año, de las bondades o los desastres de las cosechas.

Vegetal de origen americano, recién después de la conquista del continente fue conocido en el resto del mundo; es decir, que su importancia para la humanidad apenas pasa de los 400 años, mientras que para los americanos se encuentra unido a las primeras culturas existentes y las primeras comunidades que lo cultivaron.

■ EL ALIMENTO

El maíz constituyó, y constituye todavía, la base de la alimentación de los pueblos de América. Sería larga de enumerar la lista de los platos en los que interviene este cereal, así como también en las bebidas alcohólicas por fermentación. Puede afirmarse, sin pecar de exagerados, que el maíz y la quinoa fueron la fuente general de vida de los pueblos precolombinos. Desde nuestros locros y mazamoras hasta las tortillas centroamericanas y de México, el maíz ha presidido también la fuente de trabajo del hombre americano y estuvo unido a la aparición de los arados de palo, los palos cavadores, integrando, además, el sistema religioso de los primitivos pobladores.

Hasta el pan. Este pan nuestro de cada día recién es de trigo en América después que los españoles lo sembraron por primera vez en Morón, provincia de Buenos Aires, hace poco más de trescientos años. Hasta entonces, era de maíz.

■ EL DIOS DEL MAIZ

Dice Rebeca Carrión Cachot de Girard en "La religión en el antiguo Perú": "La asociación de la deidad del maíz con el Dios Solar es un pensamiento religioso general en las

antiguas culturas peruanas. En Tiahuanaco los rayos del tocado de los dioses terminan en mazorcas de choclo o en cabecitas de felinos, cóndores y serpientes; en Kollawa (Pacheco), ocurre lo mismo; en el arte Chimu, Casma, Huaura, Ancón y Supe, igualmente el Dios del Maíz se confunde con el Dios Solar".

Por lo tanto, la divinización de esta planta crea una verdadera filosofía religiosa. Además, el maíz figura como planta sagrada en la religión andina y en favor de su mayor rendimiento se originaron numerosos ritos integrantes del culto.

Dice también la misma autora que "ofrenda preciada para los dioses fue el maíz, del que se tributaban los más hermosos exponentes de la cosecha, como cañas cargadas de numerosos frutos, mazorcas de gran tamaño o choclos con granos de diferentes colores. Su harina mezclada con sangre de llama constituía una sustancia sagrada con la que se asperjaba la tierra y las semillas para su aumento".

Esta última parte, la harina mezclada con sangre de llama para la abundancia de los frutos, tiene su similitud con las ceremonias de la siembra en los valles calchaquies. En esas zonas se toman dos figuras de barro representando al toro con orificios en la boca y en el lomo. Dentro de una de las figuras se echa aguardiente y en la otra chicha de maíz. También se hace un tercer torito de llicta destinado para coquear. Posteriormente se derrama sobre la semilla destinada a la siembra, por la boca de las figuras, el aguardiente y la chicha, así como un poco de coca y llicta. Por supuesto que el sincretismo hace que, además, se utilice agua bendita.

En la quebrada de Humahuaca la ceremonia varía. Cocinan locro de maíz y librillo de vaca para derramar sobre las espigas destinadas a la siembra. Igual utilización hacen con chicha y aguardiente colocados en dos pequeños cántaros gemelos o yuritos.

El resto de la comida se entierra en el centro del rastrojo preparado para la siembra, con coca y llicta, mientras el oficiante invita a Pacha Mama para que conceda su protección con la mágica y sacramental invocación: *Pacha Mama, Santa Tierra Kusiyu Kusiyu*.

Retornando al Dios del Maíz de los antiguos peruanos, los cronistas españoles de la conquista alcanzaron a presenciar ceremonias destinadas a obtener abundante producción de frutos. A los dioses Atagujo, Pachacamac y Wiracocha le pedían, especialmente, maíz. En "Extirpación de idolatría", dice Arriaga refiriéndose a un pueblo cercano a Lima: "La Huaca Huancarquirca, que estaba en medio de la plaza de un pueblo, era la guarda de él; otra llamada Chenacoto, que servía para el aumento del maíz; y otra llamada Llaucapa, que era la que criaba. En Santiago de Carampoma, fuera del pueblo, avía una capilla, y no pareciéndole bien al Visitador, aunque tenía por nombre la Magdalena, la mandó derribar, y en ella se hallaron cuatro Zaramamas".

La Zaramama es la madre del maíz y aclara Arriaga: "es una como muñeca hecha de cañas de maíz, vestida como mujer con su anaco y lliclla, y sus topes de plata, y entienden que como madre tiene virtud de engendrar y parir mucho maíz".

Por su parte, Mariano Izquierdo Gallo, en "Mitología Americana", denomina a la madre del maíz como Mamazara, es decir, efectúa la inversión de los términos del nombre. Señala que, según el historiador español Acosta, "cogen una porción del maíz más granado que crece en sus campos y lo colocan en un granero especial; lo llaman Piria y con ciertas ceremonias lo velan tres noches". Acotamos nosotros que aquí aparece lo acostumbrado de las tres noches necesarias para el milagro, según documentos esenciales de la magia y la poesía.

En el "Popol Vuh", antiguas historias del Quiché, pueblo indígena de Guatemala, libro escrito pocos años después de la conquista en lengua quiché y ayuda del castellano, donde se relata la historia y tradición de los antiguos quichés, dice en una de las leyendas del capítulo IV de la segunda parte: "Ay, pecadora, desgraciada de mí! ¿Adónde he de ir a conseguir una red de maíz, como se me ha ordenado?, exclamó. Y en seguida se puso a invocar al Chahal de la comida para que llegara y se la llevase. Ixtoh, Ixcamil, Ixcacau, vosotras las que coceis el maíz...". "Y a continuación cogió las barbas, los pelos rojos de la mazorca y los arrancó, sin cortar la mazorca. Luego los arregló en la red como mazorcas de maíz y la gran red se llenó completamente".

El Chahal es el guardián de las sementeras y, según interpreta Bresseur, Ixtoh, la diosa de la lluvia; Ixcamil, la diosa de las espigas del maíz amarillo, e Ixcacau, la diosa del cacao. Pero en todo ello, como fácilmente puede observarse, el maíz continúa con su sentido mágico-religioso, es el Dios equiparado al Dios Solar, fuente de vida y generador de fertilidad.

■ USOS Y SUPERSTICION

Desde la barba hasta el marlo, todo es utilizable en el maíz, sin dejar de lado la chala ni la caña. Demasiado conocida es la uti-



Figura semejando al disco solar, con rayos en forma de choclos. Cerámica precolombina, existente en el museo Larco Herrera (República del Perú).

lización de la barba de choclo en infusiones medicinales. Su principal y más difundido uso es como diurético. Es difícil que un riñón se resista a funcionar ante un buen té de barba de choclo.

Pitar un chala, tabaco de pobre, dicen. Pero debe ser una de las formas más antiguas y más puras del buen fumar. El tabaco envuelto en la hoja del maíz. No puede darse nada más americano, puesto que tabaco y maíz reconocen una misma tierra de origen.

¿Cuánto fogón de barro habrá tenido y tiene todavía su cajón con marlos preparados para encender el fuego! Material combustible, es el elemento más utilizado para iniciar la ceremonia del fuego en el altar familiar que es el fogón de la cocina de campo. ¿Más no hay más difundido tapón para botella sin corcho que un buen marlo.

En cuanto a la caña y la chala, de sus bondades pueden —si pudieran— hablar los cerdos en engorde. Basta darles su porción, dos veces al día, para lograr los kilos necesarios para una buena factura.

En los sucesos mágicos, dentro de los anuncios y señales, dicen que cuando los choclos se dan "amichos" o amichados, es decir, gemelos, pronto morirá el jefe de la familia. Pero no se asusten los agricultores. Siempre hay amichos en sus cosechas y ellos, afortunadamente, continúan alimentando a los ciudadanos. En general, el rendimiento abundante de algo suele interpretarse como anuncio de infortunio. Habría que preguntar si piensan lo mismo los dueños de esas cosechas.

En "Leyendas y cuentos de la Argentina", relata Félix Coluccio que, entre los guaraníes, un indio que intentó aplacar las iras de Tupá, cuyo culto habían olvidado sus hermanos, "se ofreció para ser inmolado cuando el cacique anunció que de esa manera volverían a la región la abundancia y el bienestar". Enterrado en una fosa, quedó sobresaliendo sólo su nariz. Transcurridos los días (deben haber sido tres, con sus

tres noches necesarias para el milagro), los indios observaron con sorpresa que, del lugar donde estaba la nariz, había nacido una planta "cuyo fruto era una espiga con granos amarillos, a la que llamaron ayatí, que en lengua guaraní significaba «nariz del indio». Probaron ayatí y lo hallaron tan sabroso que, a partir de entonces, constituyó la base de su alimentación".

■ EVOLUCION

Desde el palo cavador y los ritos religiosos del maíz hasta la actual utilización de la planta, media un mundo. Ese mundo es la distancia que existe entre la magia, la religión y la poesía, frente a la economía y la industrialización de los pueblos. La distancia que media entre un asombrado Cristóbal Colón y las líneas rectoras de la Bolsa de Cereales y los mercados internacionales. Entre el hombre sometido a su propio esfuerzo y sus creencias, y el hombre dentro de los esquemas modernos.

Hoy, podemos afirmar con seguridad, el maíz es un claro índice dentro de los valores económicos. Pero fue un alto índice dentro de los valores espirituales del hombre. Y esto, en el esquema donde nos movemos actualmente (¿nos movemos?), no tiene vigencia.

Creemos, firmemente, que la flor oficial americana es la flor del maíz. Un penacho altivo, pero pobre, áspero pero estético, sin orgullo pero generoso, sufrido pero insistiendo, año tras año, a pesar de los golpes.

Y el asombro siempre perdura ante esta amplia sonrisa original de América, este maíz al que, para que multiplique sus granos, le decimos:

"He cruzado una rama de eucalipto sobre el horcón, en tu homenaje. He preparado mi asombro para el día en que el viento se ponga ronco entre tu chala. Para entonces habrá madurado la lluvia y mi deseo".

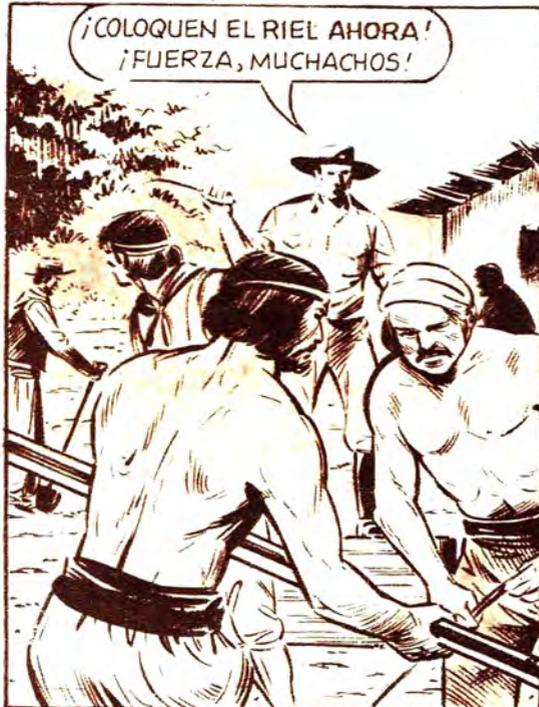
El ULTIMO MALON

LA EPOPEYA DE LA CONQUISTA DEL TERRITORIO ARGENTINO TODAVÍA NO ES CONOCIDA COMO MERECE. AUNQUE LA CONQUISTA DEL DESIERTO TIENEN ALGUNOS RELATOS QUE EVOCAN CABALMENTE LO QUE FUE ESA GESTA, HAY OTRAS PARTES DEL PAÍS QUE FUERON GANADAS A LA CIVILIZACIÓN CON MUCHO ESFUERZO Y SACRIFICIO. ÉSTA ES LA HISTORIA DEL ÚLTIMO MALÓN OCURRIDO EN EL CHACO, CASI EN NUESTRO SIGLO, QUE DEMOSTRÓ QUE LAS INDÓMITAS TRIBUS DEL MONTE NO SE HABÍAN RESIGNADO TODAVÍA A CONVIVIR CON EL BLANCO.

O.P. NOVELLE...



EN LA SABANA, POBLACIÓN DEL CHACO, NO LEJOS DE LA FRONTERA DE SANTA FE, SE VIVE EN 1899 UNA INUSITADA ACTIVIDAD.



¡COLOQUEN EL RIEL AHORA!
¡FUERZA, MUCHACHOS!



LA SABANA ES PUNTA DE RIELES DEL FERROCARRIL QUE IRÁ DE SANTA FE A BARRANQUERAS.



EN PARÍS... MONSIEUR DUPONT, LOS TRABAJOS DE NUESTRO FERROCARRIL EN EL CHACO ARGENTINO AVANZAN SATISFACTORIAMENTE.

"TRES BIEN", INGENIERO... SERÁ INAUGURADO ANTES QUE EMPIECE EL SIGLO XX.



LA SABANA, APENAS UN PARAJE DESOLADO HASTA POCO ANTES, SE HA CONVERTIDO EN UN CAMPAMENTO DONDE CORRE EL DINERO Y LAS DIVERSIONES...

¡BAILA EL CAN-CAN, MARIETTE!



... Y DONDE EL JUEGO ES MATERIA DE TODOS DÍAS...

¡COPO LA PARADA! ¡VOY CON TODO A ESTA BARAJA!

LOS INGENIEROS FRANCESES Y LOS TRABAJADORES ARGENTINOS Y EXTRANJEROS MATIZAN LAS RUDAS TAREAS DE INSTALACIÓN DEL FERROCARRIL CON GRANDES FIESTAS DONDE ES COMÚN EL CHAMPAGNE IMPORTADO DIRECTAMENTE DE FRANCIA.

¡OTRA BOTELLA DEL BUENO, TABERNERO!



PERO DETRÁS DE LA MURALLA IMPENETRABLE DEL MONTE...

¡HERMANOS, NO PERMITIREMOS QUE EL BLANCO LLEGUE CON SUS INFERNALES MÁQUINAS!



¡SOMOS LOS DUEÑOS DEL MONTE, LOS POBLADORES DE LA TIERRA! ¡"TUPÁ" HIZO EL CHACO PARA EL INDIO Y SUS AMIGOS! ¡LOS MATAREMOS A TODOS ANTES DE QUE SE APROPIEN DE LO NUESTRO!



LOS INDIOS DE LA ZONA ESCUCHAN ABSORTOS LAS PALABRAS DE QUIEN SE DICE SU AMIGO. EN REALIDAD, ES UN MESTIZO, UN AVENTURERO DESERTOR QUE ACOMPAÑA SU PRÉDICA CON PELIGROSAS DÁDIVAS.

¡TOMA, HERMANO! CAÑA Y AGUARDIENTE PARA ENTONARSE EL ALMA...



... Y ESTOS FUSILES PARA DEFENDERSE DEL BLANCO...



MIENTRAS LOS INGENIEROS Y OBREROS DEL FERROCARRIL FRANCÉS SIGUEN PLANTANDO DURMIENTES Y RIELES, EN EL MONTE ACECHAN CENTENARES DE OJOS RECELOSOS, ESPERANDO LA PRIMERA OCASIÓN PARA ATACAR...





TODAVÍA NO, HERMANOS... TIENEN QUE ESTAR DESCUIDADOS. CAEREMOS SOBRE ELLOS CUANDO ESTÉN DORMIDOS.



¿YA SE VA A DORMIR, DON JACOBO?

SÍ, MI AMIGO... LA TAREA HA SIDO BRAVA...



LA VÍSPERA DE SAN JUAN, UN 26 DE JUNIO TRÁGICO, LA SABANA DUERME DESPUÉS DE UNA JORNADA TAN DURA COMO SIEMPRE...



PERO AL AMANECER APARECE, COMO UNA TORMENTA, EL MALÓN...

¡HUIJA! ¡MATANDO CRISTIANOS!



EN POCOS MINUTOS LA SABANA SE HA CONVERTIDO EN UN INFIERNO...

¡MUERTE! ¡MUERTE!



¡ALLÍ ESTÁ EL DEPÓSITO!
¡A ROBARLES TODO!

PERO PASADA LA PRIMERA SORPRESA, LOS FERROVIARIOS ALCANZAN A INICIAR LA DEFENSA.

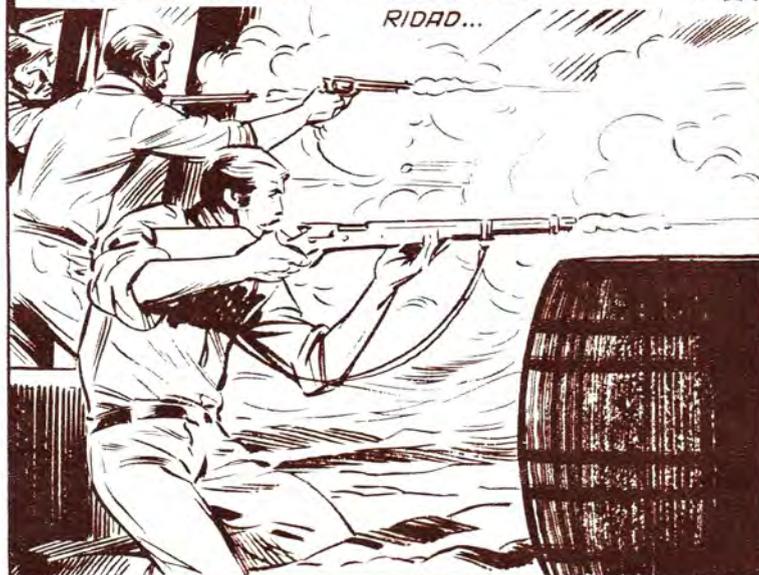


EL BRAVO ALSACIANO DON JACOBO LUIS LUTRINGER, ANTI-GUO SOLDADO DE LA LEGIÓN EXTRANJERA, SE METE EN LA CABINA DE CAMBIOS DEL FERROCARRIL Y DESDE ALLÍ INICIA UN CERTERO TIROTEO.



¡CRISTIANOS MATANDO!

VARIAS HORAS DURA ESE INFIERNO. AISLADOS EN SUS CASILLAS Y CARPAS, LOS QUE TIENEN ARMAS SE DEFIENDEN COMO PUEDEN. LOS INDIOS, YA ALCOHOLIZADOS, SE LÁNZAN AL ATAQUE CON RENOVADA TEMERIDAD...



CUANDO PASA LA TORMENTA Y LOS INDIOS, DIEZMADOS POR LOS FUSILES, HUYEN A SUS ESCONDRIJOS DE LA SELVA, LOS TRABAJADORES HACEN EL TRISTE INVENTARIO DE SUS PERDIDAS...



TAMBIÉN HAN MATADO A DOÑA PAULINA, SU HIJA Y SU NUERA...

PERO EL SALDO MÁS DOLOROSO, ES EL QUE SE DESCUBRE EN EL DESCAMPADO, NO LEJOS DE LA SABANA.

¡VALIENTE EL MUCHACHITO! ¡MURIO CON LA LANZA EN LA MANO, DEFENDIENDO A SU MADRE! DIOS SE APIADE DE LOS DOS...



EL CUERPO DE ESE CHICO DE OCHO QUE MURIÓ PELEANDO PARA SALVAR A SU MADRE Y QUE DESPUÉS DE MUERTO, SEGUÍA EMPUÑANDO SU LANZA, ERA UN SÍMBOLO DE LA DECISIÓN DE ESOS HOMBRES Y MUJERES RUDOS Y BRAVOS PARA TRANSFORMAR TIERRAS ARISCAS EN SEDES DE CIVILIZACIÓN. FUE EL ÚLTIMO MALÓN OCURRIDO EN LA ARGENTINA. EN LA SABANA HA QUEDADO EL RECUERDO DE ESE EPISODIO, COMO UN HECHO MÁS EN LA HISTORIA CASI ANÓNIMA DE LA CONQUISTA DEL CHACO, HASTA HACE POCOS AÑOS UNA TIERRA DE NADIE, CONVERTIDA HOY EN UNA PROVINCIA QUE HONRA A LA REPÚBLICA POR SU CULTURA, SU PRODUCCIÓN Y LA PUJANZA QUE LA CARACTERIZA...



POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS FOLKLORICAS

Grabado por Juan de los Santos Amores y su conjunto nativo



1. GATO (1 giro)
2. BAILECITO
3. CHACARERA
4. ESCONDIDO
5. TUNANTE
6. GATO (2 giros)
7. CARAMBA
8. REMEDIO
9. LORENCITA
10. ARUNGUITA
11. REMESURA
12. ZAMBA
13. CALANDRIA
14. MARIQUITA
15. TRIUNFO
16. CUANDO
17. ECUADOR
18. PAJARILLO
19. CHAMARRITA
20. CHACARERA DOBLE
21. HUELLA
22. GATO CORRENTINO
23. PALITO

24. PRADO
25. LLANTO
26. GAUCHITO
27. MAROTE
28. JOTA CORDOBESA
29. FIRMEZA
30. AMORES
31. REMEDIO PAMPEANO
32. RESBALOSA
33. REFALOSA
34. MINUE MONTONERO
35. CIELITO CAMPESINO
36. ZAMBA ALEGRE
37. CIELITO DEL PORTEÑO
38. MINUE FEDERAL
39. POLLITO
40. MAROTE PAMPEANO
41. PATRIA
42. JOTA CRIOLLA
43. CUECA CUYANA
44. CIELITO DEL TANDIL
45. PALOMITA
46. SAJURIANA
47. SOMBRERITO

48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
49. SALTA CONEJO
50. POLKA MILITAR
51. SERENO
52. CUECA NORTEÑA
53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)
54. TUNANTE CATAMARQUEÑO
55. PALA PALA
56. CONDICION
57. PERICON
58. CARNAVALITO
59. MEDIA CAÑA
- Y un apéndice con danzas originales:
60. MAÑANITA
61. HUAYRA MUYOJ
62. LA CHAYA
63. SCHOTIS CRIOLLO
64. LA CORTEJADA
65. GUARDAMONTE
66. LA FORTINERA

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

4 LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500.-



RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.500 — EN CHEQUE DEL BANCO

REVISTA "FOLKLORE" • MEXICO 4256 • BUENOS AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

0 GIRO Nº

GRAN MANUAL DE FOLKLORE

**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODAS LAS EDADES**



*no lo
piense
mas!..*



730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADO

realizadas por:

*Augusto
Raúl Cortazar:*

- CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:

- FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES DE LA ARGENTINA
- ANIMALES EN EL FOLKLORE
- LEYENDAS EN EL FOLKLORE
- LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:

- LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora

Di Pietro de Torras: ● LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:

- LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:

- ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:

- ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:

- ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García:

- ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA en multicolor, realizado por Alma García e ilustrado por Carlos Alonso, Enrique Policastro, Anibal Carreño, Luis Seoane, Lannöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
HONEGGER S. A. - México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**
Acompaño el importe de \$ 1300.-

en cheque de banco

o giro Nº

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD: F.C.:

PROVINCIA:

ELLAS Y EL FOLKLORE

La vida es lucha, en cuanto ella significa crearnos las condiciones necesarias para progresar. La mujer moderna, sin abandonar los valores naturales de su femineidad aspira a ocupar en el medio ambiente que forma su mundo, un sitio destacado. Ello explica por qué las fábricas, las oficinas, los comercios, la función pública, las profesiones, abren sus puertas a la capacidad femenina.

Usted, amiga, que se queja amargamente de "no ser nadie", obligada a la rutina que le impone el cuidado de su hogar, tiene sin embargo condiciones para crear su propio mundo, independiente de ese donde disfruta la felicidad de ser madre y de ser esposa. Aquella antigua vocación de su juventud, puede hoy desarrollarla en cuanto se proponga organizar su vida, sus horarios, y su voluntad. No considere al hogar como el punto de llegada de su vida. Hay muchos horizontes para usted; para su capacidad; para su futuro. Empezar hoy mismo la tarea de "hacer algo por usted".

■ NOTICIOSO FEMENINO

Buenos Aires. — Gisella Krastsik, húngara con 17 años de residencia en la Argentina, nos ha dado un ejemplo de admiración y cariño por nuestra tierra: sin otro equipaje que su valentía, recorrió la zona más austral de la Cordillera, tomando apuntes, sacando fotos, investigando las características milenarias de la región. De vuelta a la Capital, espera que algún editor se interese por sus valiosísimas notas, cuya publicación sería de gran interés para la difusión de elementos propios de nuestro folklore.

■ PROPOSITOS

¿Quiere ser bonita, joven, optimista? Siga estos consejos:

—Duerma no menos de ocho horas diarias, luego de un baño tibio, y no olvide cubrir su rostro con una crema nutritiva.

—Concurra a la peluquería por lo menos una vez a la semana.

—Vigile su silueta, evitando comidas grasosas o muy condimentadas.

—Aprenda a maquillarse, según las características de su rostro.

—No siga al pie de la letra la moda, si ella no sienta a su tipo.

—Cultívese intelectual y espiritualmente.

■ LA RECETA DE ABUELITA DIONISIA

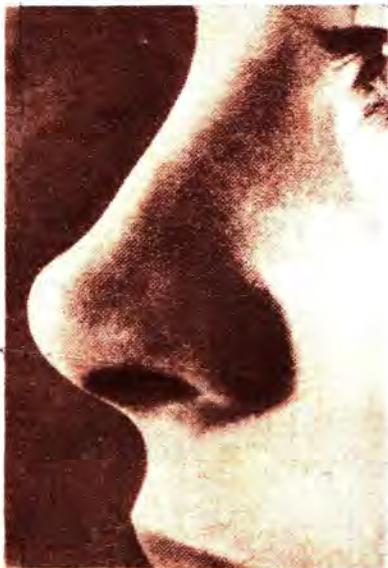
1 kilo de habas; ½ kg. de arvejas; ¼ kilo de papas; 2 zanahorias grandes; 1 cucharada de harina; 6 cucharaditas de aceite 2 huevos duros.

Corte las papas peladas en trozos chicos, mientras hierven las legumbres previamente limpias, y aparte las zanahorias. Junte todas las legumbres, rehóguelas con la harina, el aceite y un poco de agua; un hervor bas-

tará para que se espese la salsa. Luego, sirva en una fuente, adornando con los huevos duros. ¿Cómo se llama ésta mezcla tan rica? Abuelita Dionisia responde: "Sopa Co-yuyitos".

■ INDISCRETAS

Así como los gestos, espontánea forma de expresión de ciertas fases del carácter, pueden revelar un determinado estado emotivo, también los rasgos físicos suelen marcar ciertos aspectos de la personalidad. La nariz, por ejemplo, a menudo indica un



tipo caracterológico: aguileña, revela firmeza, nervios, ironía, determinación, valentía; recta y fina, egoísmo, cálculo, ambición, cautela; respingada, coquetería, frivolidad, amor por la familia, orgullo; gruesa y ancha en la base, sensualidad, placer por los bienes materiales, celos, impulsividad y espíritu solidario; con "jorobitas", espíritu simple, dulce, de reacciones lentas.

■ LINDO... CON POCO

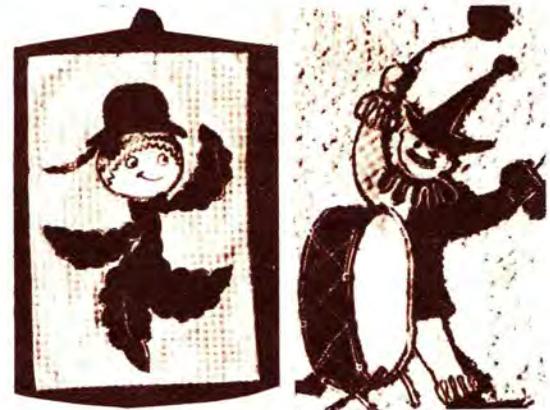
De los retacitos de tela, sobrantes de alguna costura, usted puede hacer pequeñas obras de arte: agarraderas, prácticas para dar un toque de coquetería a la cocina.

Ilustraciones Nos. 3 y 4.

■ RECOMPENSA

Las otras noches, en una animada peña, que se improvisó en la casa de Julio Molina Cabral, un simpático señor ya entrado en años contó esta anécdota de su propia cosecha:

—Durante veinte años trabajé en una misma oficina. Un día me llamó el jefe, me ofreció café, coñac de su bar y un cigarro y cuando yo me esperaba que me anunciara un buen aumento, me palmeó amistosamente



la espalda y con gran ceremonia me dijo: —"Desde hace veinte años, Pérez, usted ha servido fielmente a mi casa. En recompensa, desde hoy, lo llamaré señor Pérez...".

■ CORREO SECRETO

A María Luisa, de Adrogué: los árboles de hojas persistentes requieren un sistema especial de trasplante. Consulte a un experto en jardinería.

A Coca, Capital: los marcos dorados de los cuadros se limpian frotándolos suavemente con un cepillo blando, mojado en una mezcla de: 1 clara de huevo y 10 cm³. de agua de lavandina. Luego, aplique una mano suave de barniz transparente.

■ COLORES JUVENILES

La moda primaveral exige tonos claros, combinados en forma armónica. Azul, amarillo, marrón claro, verdes en todas sus gamas, anaranjado, colorado, gris perla, combinan siempre con blanco. Ambos tonos pueden dar efectos gratos y convertir al más sencillo vestido en un elegante modelo.

■ AYER Y HOY

En tiempos de Cicerón, una mujer alcanzaba las fronteras de la peligrosa madurez... a los veinte años. Actualmente, un científico suizo asegura que para el año 2.000, lo normal será llegar a centenarios. Esto significa que una mujer de 40 años será entonces una muchachita...

■ EL AMOR Y ELLOS

"Todas las mujeres desean ser dominadas por el hombre" (Rousseau)

"Una tonta, es aburrida; una pedante, es insoportable; una charlatana, crispa los nervios, pero una mujer que no cree en el amor, me inspira sincera pena" (José Ramón Luna).

■ NOMBRES

Con su gentileza habitual, las lectoras siguen enviándonos significados de nombres. Hoy, publicamos los que nos envía Edith Laurencena, de Mar del Plata: **Elvira**: "valiente en la lucha"; **Fernanda**: "la soñadora"; **Leticia**: "compañera de los pájaros"; **Antonia**: "cuidadora de las azucenas".

■ SECRETO

La exquisita María Helena, que tan inteligentemente cultiva diversas expresiones de nuestro folklore, nos confía el secreto del triunfo de su vocación:

—Estudio permanentemente, tengo una inflexible autocrítica, no me dejo engañar por el éxito y aspiro a perfeccionarme cada día más. A menudo los fracasos se deben a la vanidad personal, al creer "que se llegado", y al prestar blandos oídos a las voces de la adulación...

■ BOCADITOS DE TIA JOVITA

Prepare una crema espesa con queso mantecoso, tocino frito picado, dos pimientos morrones y huevo duro picado. Unte rebanadas de pan lactal y déles un golpe de horno.

■ NO DEBE OCURRIR

Usted habrá observado, amiga, la cantidad de mendigos que recorren nuestra ciudad. Esto no debe ocurrir. Hay asilos, hogares modelos, institutos; y hay, sobre todo, autoridades que deben tomar en cuenta, muy seriamente, ese penoso hecho social. Sobre todo, cuando la mendicidad la practican mujeres jóvenes, que despiertan la compasión rodeándose de pequeñas criaturas, las cuales a menudo son "alquiladas". ¿Qué enseñanza recibirán esos niños de la calle...? No la más adecuada, por cierto. Hay que socorrer a los mendigos, naturalmente. Pero no permitiéndoles que ejerzan tan triste oficio. Hay que ayudarlos con protección social, reeducándolos para el trabajo, la dignidad y la esperanza.

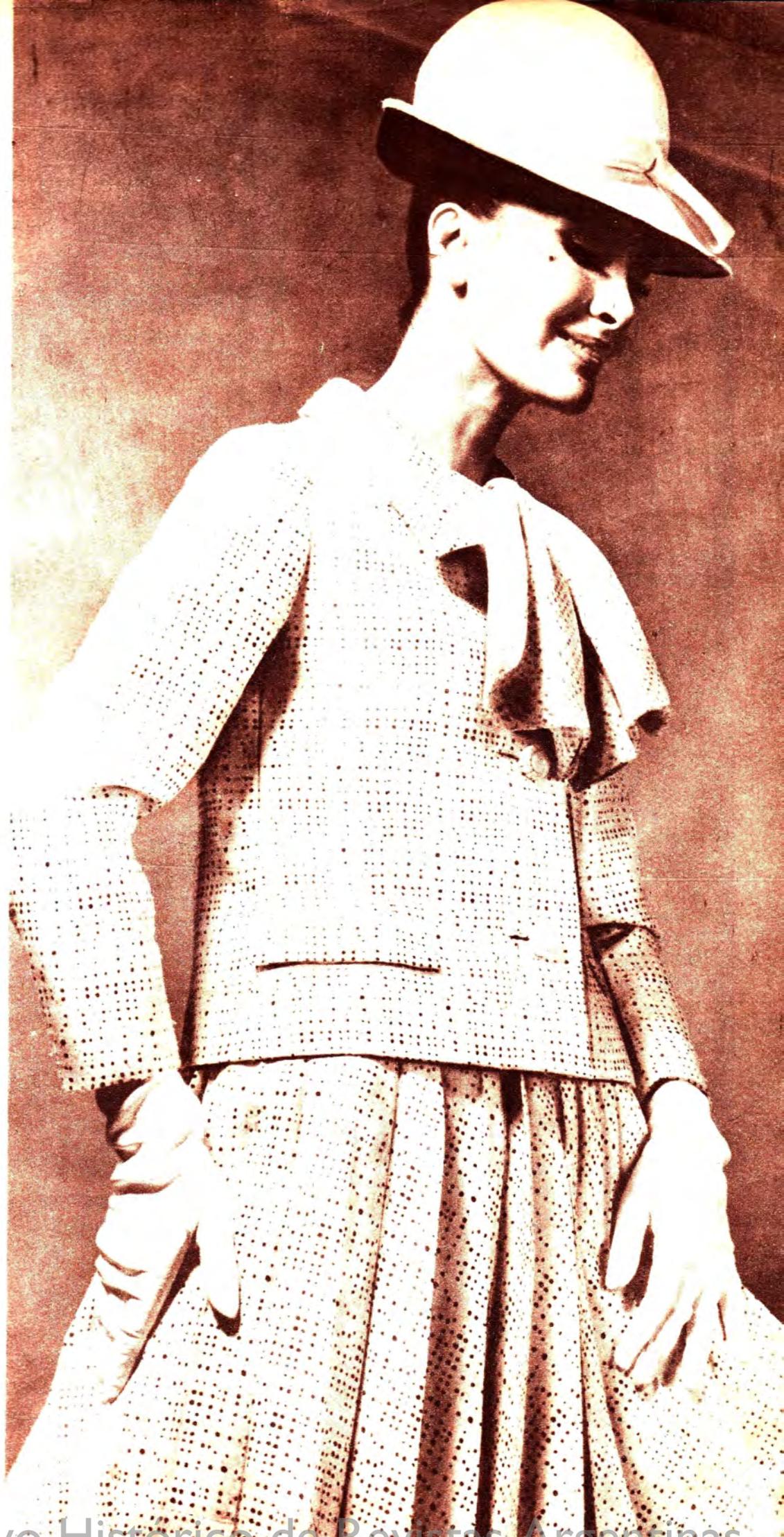
■ VERDADES

La mujer es el corazón del mundo.



■ HAGALO USTED MISMA

Con un trozo de alambre de 2 mm. de diámetro y media bisagra chica de bronce, podrá usted hacer una percha. La figura la ilustrará fácilmente. Y con este pequeño detalle de habilidad doméstica, ganará la sonrisa agradecida de su marido...



Tailleur de seda roja con pequeños dibujos negros, muy apropiado y elegante para la temporada primaveral. Un gracioso sombrerito de paja completa el atuendo.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE NO CACHILO

NO! Si cuando uno es caprichudo, es caprichudo... Fíjese lo que le pasó al Froilán. Froilán Tejerina, alias "Chorizo en fuente", por lo gordo y movedido... Buena persona el hombre, pero porfiao, eso sí... Le habían dicho que don Antenor Burela hacía unos bozales muy buenos, y ya se largó el hombre pa' la estancia "El Rodeo", donde don Antenor había sido mensual. Ya viejón, ahora el Antenor se había quedao como pal cuarto 'e las sogas. Pero entuavía le salían de las manos unos bozalitos primorosos o algún botón de pluma que todos le codiceaban... Y Froilán Tejerina, entre ellos. Un día, como le digo, va el Froilán en busca de don Antenor, pero no lo halla.

—Debe andar en algún potrero, por ahí —le adelanta con desgano Polonio Sosa.

—Me parece que lo vi esta mañana sacando unos tientitos —informa también, como medio cansao, Pantaleón Puchulu.

—¿Qué no andará en el cuarto 'e las sogas? —arriesgaba Froilán.

—No ha 'i ser. Está cerrado... Pero pruebe, si gusta.

Froilán Tejerina no se hace rogar. Ya nomás está rumbeando pal cuarto 'e las sogas. Cerrado es que lo halla, pero no se achica. Le pega un buen sacudón a la puerta, pero la puerta no cede. Empuja y empuja, y nada... Ya dos patadas le ha pegao, y la puerta firme. Déle empujar y no se abre. Le ha sacao el alambre, no tiene llave, y la puerta sin abrir... Sudando está el Froilán cuando llega el viejo don Antenor. Se agarra la cabeza de ver el destrozo que le está haciendo la visita.

—¿Qué hace, amigo, si se puede saber? —pregunta.

—Ya lo ve, queriendo abrir —dice confundido el Froilán—. Empujando y empujando, y la puerta no se abre...

—¡Es que esta puerta no se abre empujando sino tirando pa' adelante, pal lao de uno! —dice don Antenor. Y con un dedo abre la puerta y entra lo más tranquilamente al cuarto de las sogas...

SIN PRETENSIONES

Yo no pretendo gran cosa, señora, para casarme. Usted es viuda y yo soy pobre. No viene mal ayudarme...

Tengo veinticinco abriles y usted es medio cincuentona. Pero la edá no se cuenta... lo que vale es la persona...

Yo me contento con nada. Poca cosa necesito: tres pares de pantalones, seis frazadas, un ponchito.

cinco o seis pares de botas, tres sombreros, seis camisas, catorce o quince pañuelos, seis camisetas de frisa.

cuatro fajas, un facón, dos chambergos, las espuelas, y regalitos menores pa' toda la parentela.

Eso sí: no soy vicioso. Salvo que, si fuera al caso, ha de venirme muy bien un porrón, porque ando escaso,

de ginebra de la buena, que venga con salchichones, con seis o siete salames, con cuatro o cinco jamones.

Esto es todo lo que pido. Una cosita cualquiera... Eso sí: déme mil pesos pa' jugar en la cuadrera.

Ya ve: no soy pretencioso porque tenga juventud. Venga un frasco de ginebra: lo beberé a su salud...

BIGOTES

—Si se trata de bigotes me anoto siempre primero. Así decía Zambrano, hombre de "Los Chalchaleros".

—¡No se bandee, amigazo, ni se apure porque sí!
¡Para bigotes, los míos!
—dijo Horacio Guarany.

DICEN QUE DICEN...

Dicen que han visto a Cafrunc con un paisano entrerriano: el gaucho Bernardo Nuce, doctor medio campechano.

El doctor, que es tan gauchazo, y es amigo de concencia, hasta de estafeta le hace pa' atender correspondencia.

Cafrunc, que lo aprecea, lo trata como a hermanito. En la pulpería 'e Gauna, se comen un asadito.

COMPARACION

¡Ah, moza que era ñatona y de cara redondona! Aquello no era una cara, era una torta con ojos...

¡PORFIAO EL FINAO!

Hay finaos que son porfiao por demás, ¿Usted no cree? Vea, si no, lo que pasó en Salta, hace una ponchada de años. Era para una epidemia bruta de no sé qué enfermedad. El potrero 'e los mansos se iba poblando que era cosa temeraria. Si ni tiempo de enterrar los pobrecitos había, señor... A veces, hasta a medio morir se los llevaban, sin darles tiempo a sosegarse del todo... Fue pa' esa oportunidad que apareció un finao, porfiao más de la cuenta. En carro era que lo estaban llevando al camposanto, medio tapao con una arpillera, cuando ahí nomás, en el traqueteo del viaje, el carrero siente un ruido, medio se da vuelta y ve que el finao anda medio queriendo levantarse, forcejeando por endererazarse en el carro. ¿Falta de respeto, no? Si ya ni los finaos son personas formales... Es que sigue el viaje y déle el finao querer endererzarse de nuevo, y el carrero contrariado. Hasta que al fin, ya con fastidio, medio de amaga un talerazo mientras le advierte:

—¡Acuéstate, pues, que ésa no es postura 'e difunto!...

CUIDA A SU
GUITARRA COMO
SI FUERA
UNA MUJER



■ SOLUCIONES

**JUNTO AL
FOGÓN**

1. **EL LOBIZON.** Los errores son los siguientes: 1. El lobizón no se parece a un yaguaré (que es el tigre americano), sino a un perro. 2. Según la leyenda, no tiene el pelo colorado, sino negro. 3. La creencia

—absurda, sin duda— es que sale lobizón el séptimo hijo de siete varones seguidos en una familia, y no alternando varones y mujeres, como dice la versión ofrecida.

2. **LETRAS MEZCLADAS.** Ramón Ayala.

3. **JEROGLIFICO.** Ojota.

4. **CHARADA.** Ventarrón.

5. **ADIVINANZA.** El gato.

6. **PRUEBE SU MEMORIA.** I. El 4 de julio de 1954, por Radio Belgrano. II. De la letra, Manuel J. Castilla, de la música, Eduardo Madeo. III. Un pájaro popular en La Rioja, del tamaño de un benteveo, de color

gris con pintas blancas, de pico curvado y ojos grandes y redondos, al que se atribuye la facultad de hipnotizar a otros pájaros. IV. Mazamorra de maíz. V. Oscar Arturo Mazzanti. VI. Ceremonia de la caza de la vicuña. En la misma se forma un cerca con cuerdas de lana, sostenidas por estacas. VII. Alfredo Alfonso, Luis Gentilini, José Ponce de León y César Sotelo. En Tucumán.

7. **FUGA DE VOCALES.** La amanecida.

8. **OTRA CHARADA.** Vecino.

9. I. "Nostalgias santiaguinas". II. "Nostalgias tucumanas". II. "¡Achalay! mi mamá". "Regalito". III. "Angélica".

1 EL LOBIZON

No soy supersticioso, pero el lobizón es el lobizón... Dicen que se parece a un yaguarreté, que sabe salir por los caminos, y que desde lejos, nomás, le relumbran los ojos y se le mira el pelo colorado de animal feroz. ¡Bicho dañino! Dios nos libre de encontrarlo. Dicen que es persona, y que sale a hacer herejías por las noches. Toparlo es fiero... Si usted ve una persona flacona, muy atacada del estómago, es posible que sea un lobizón. Fíjese si anda como con sueño, porque si es que ha vagado toda la noche como lobizón, andará a puro bostezo todito el día. En familias de siete hijos, cuando salen alternados varón y mujer, uno mujercita y otro machito, es fácil que el último sea lobizón. Así dice la gente. Puede que sea fábula nomás, pero por las dudas... No es que uno sea supersticioso, pero dispararle al peligro no es cobardía...

En este relato hay 3 errores. ¿Cuáles son?

2 LETRAS MEZCLADAS

Y A R O N A L A M A

Ponga estas letras en orden y aparecerán el nombre y el apellido de un excelente compositor e intérprete de música del litoral.

3 JEROGLIFICO



4 CHARADA

Mi primera y segunda están muy cerca: refieren el hacer del que algo merca. Mi tercera —de fácil solución— es una bebida de alcohólica graduación.

5 ADIVINANZA

Tengo los ojos rasgados.
Le disparo al agua fría.
Veo de noche, casi tanto
como puedo ver de día.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por **JUAN FOLK**

6 PRUEBE SU MEMORIA

- I. ¿Cuándo debutó como cantor profesional en radio Julio Molina Cabral, y en qué emisora lo hizo?
- II. ¿Quién es el autor de la letra de "Zamba del carbonero" y a quién pertenece la música?
- III. ¿Qué es el pishco-curaca? ¿Un zorro colorado, un pájaro o un pez?
- IV. ¿Qué es el "keyo api"?
- V. ¿Cuál es el verdadero nombre de "Cacho" Valles, integrante del conjunto "Los Cantores de Quilla Huasi"?
- VI. ¿Qué es la "kacha kuna"?
- VII. ¿Quiénes constituyeron el cuarteto "Huayna Sumaj" y en qué provincia nació el conjunto?

CIENCIA

Mediante un análisis hecho con el llamado "carbono 14" —basado en el hecho de que la materia viva pierde radioactividad año por año, en una proporción que se puede medir— es posible establecer con bastante exactitud la antigüedad de lo que fue materia viva —un hueso de animal, un pedazo de madera— hasta un término aproximado de treinta mil años atrás.

7 FUGA DE VOCALES

L. .m.n.c.d.

Sustituya los puntos por letras y verá escrito el título de una popular y moderna zamba.

8 OTRA CHARADA

Mi primera es el nombre de una letra de las últimas del alfabeto.
Mi segunda y tercera tienen el sonido cristalino de una palabra que significa destino.

DESTRABALENGUAS

Atrevióse el trío Tenochtitlán a atravesar el tremendo y tenebroso túnel, cuando tembló a tiempo que la tierra trágicamente sacudíase.

9 LEA y DIGA

- I. Los títulos de dos zambas en los cuales se emplee la palabra "nostalgias".
- II. Los títulos de dos composiciones de inspiración folklórica dedicadas a la madre.
- III. El título de una zamba constituido exclusivamente por un nombre de mujer.

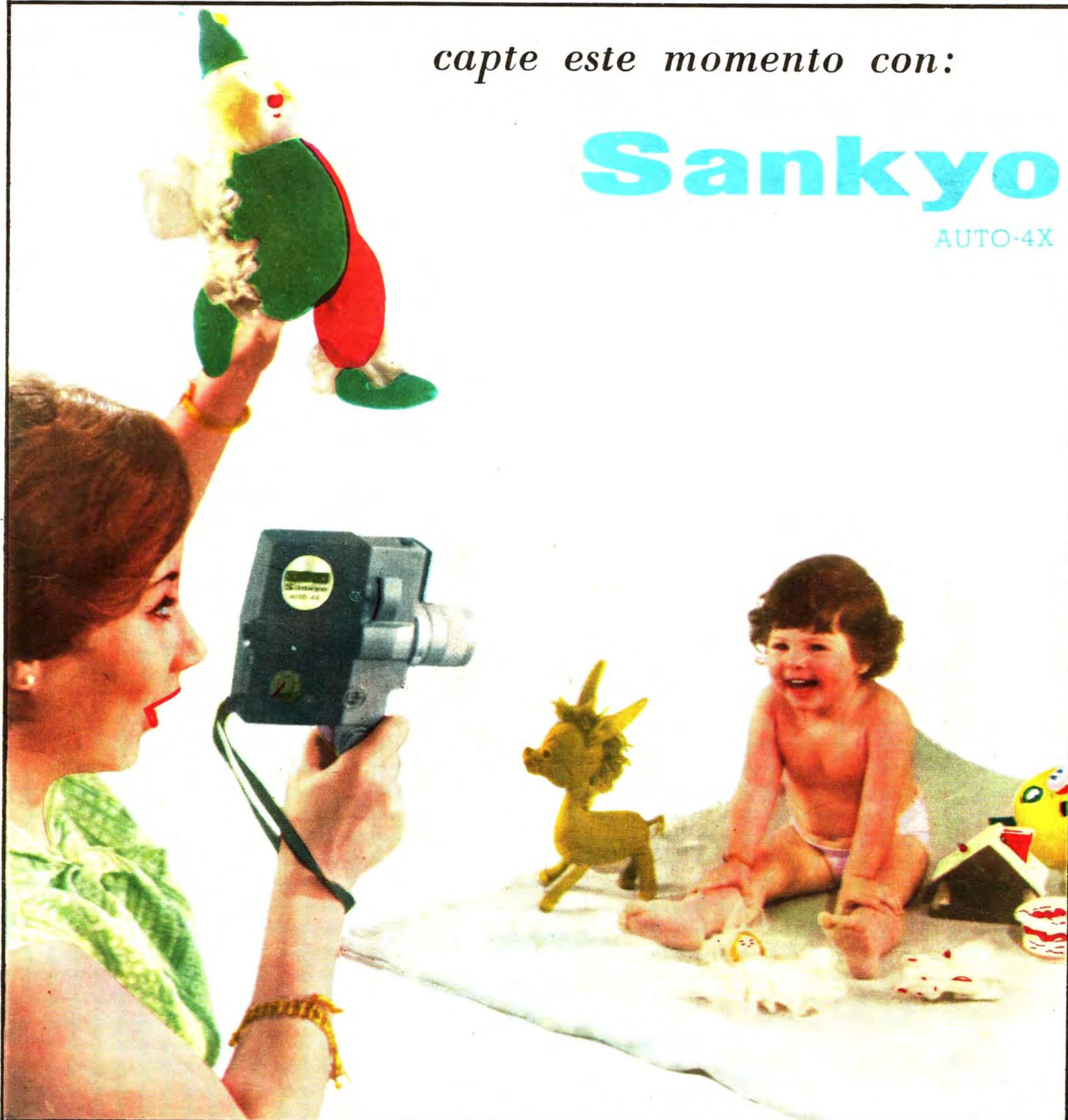
MARIDO

En el caso del ñandú —a quien llaman también surí, en el norte— es el macho y no la hembra quien empolla los huevos de la nidada. Cuando está en esta labor, don Ñandú se pone sumamente irritable y de pocas pulgas...

capte este momento con:

Sankyo

AUTO-4X



**...Y AHORA TAMBIEN PUEDE
SONORIZAR SUS PELICULAS
8mm CON EL**  

diseño "compacto" ideal para uso familiar.

motor eléctrico a pilas

objetivo zoom motorizado de 7,5 a 30 mm

4 velocidades: 12, 16 y 24 c.p.s. y cuadro por cuadro



GRAN
MANUAL
DE
FOLKLORE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.